

Landesbibliothek Oldenburg

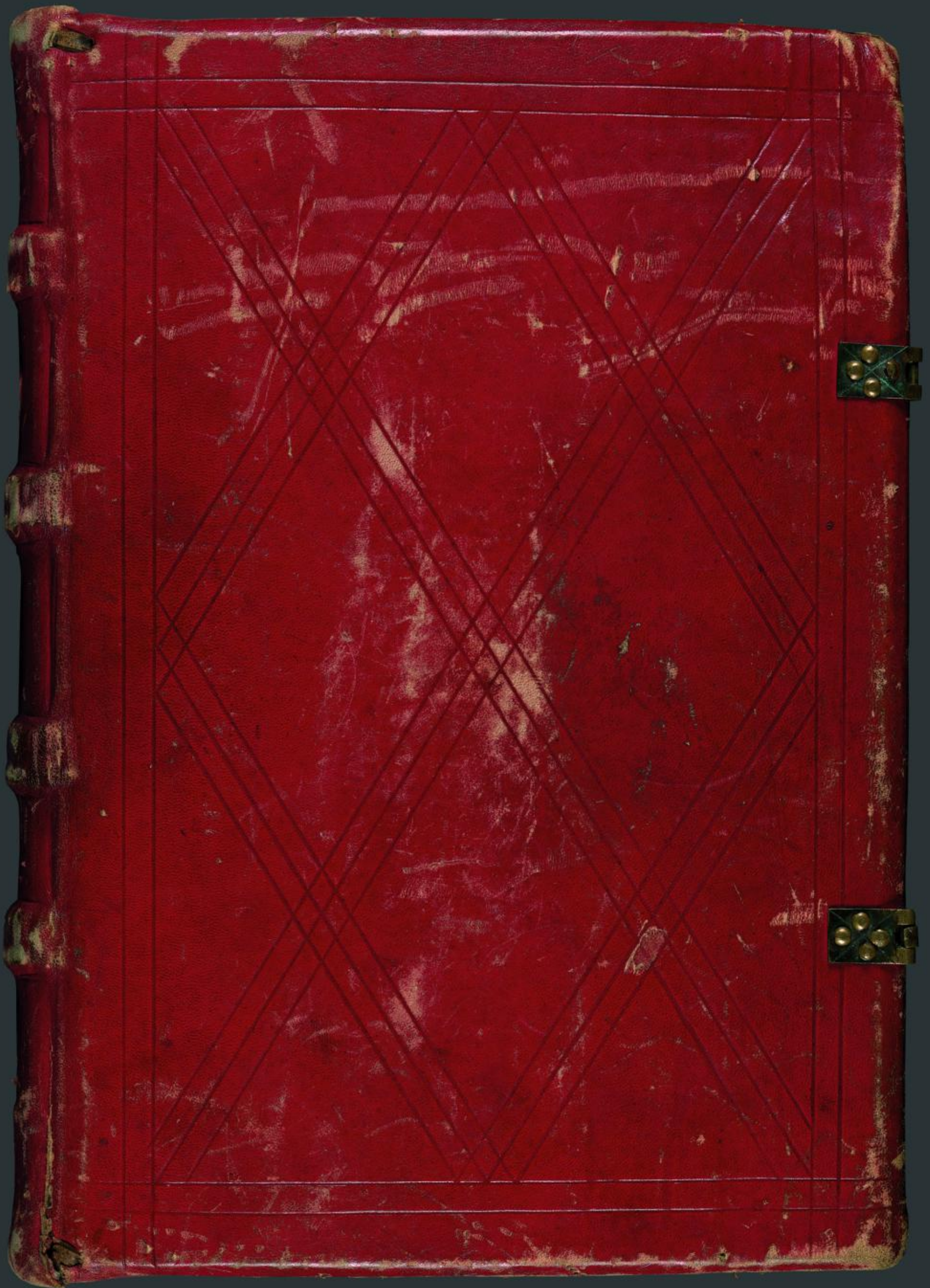
Digitalisierung von Drucken

[Sachsenspiegel]

Eike <von Repgow>

Rastede, 1336

urn:nbn:de:gbv:45:1-3571



Handschrift.

St. 1.
1.



i **D** es hylghstes minne
ii **G** ot is suluen recht
iii **G** ot de dar is beghin un ende
iiii **N** u au wi le kart sin
v **S** we swert let got in erdrike
vi **D** en pape is ghe sat
vii **S** ewelike kersten man
viii **S** cepebare lude
ix **D** e scerpenen des greuen dink
x **D** e p'echasten sint phidich
xi **D** e lantcetenen de nin eghen
xii **O** rigenes wilsaghe
xiii **T** o gheliker wis sint lischult
xiv **N** u merke wi war de sible
xv **N** emet oc tve brodere
xvi **D** e sible lent an den seueden
xvii **V** u altfile unde dwerghen
xviii **V** ut oc en kint stam ghe wren
xix **V** u den meselsuchtinghen man
xx **N** impt de sone wiph
xxi **D** e dochter de in den hus is
xxii **W** iph mach mit unkuysheit
xxiii **D** e pape nimpt liken del
xxiiii **S** war auer de urowe
xxv **V** an des papen gode
xxvi **S** we so dat erue nimpt
xxvii **S** wat so auer en man wet
xxviii **O** f de man sines tughes wil of gan
xxix **M** en sal oc deme eruen ghelden
xxx **S** we so icht loyghet

i **S** war men auer eghen ghift
ii **S** one ouer un onuede
iii **S** we auer dem andren louet
iiii **S** we oc dem andren sin god
v **D** it sulue sal oc de hre don
vi **S** we oc dem andren god
vii **S** terft auer de ghene
viii **G** hift uader sine sone
ix **H** alt oc de uader sin kinde
x **D** it sulue sal dat wif
xi **S** wat so auer en man
xii **V** orspelet auer en man sin god
xiii **S** underet de uad eder de moder
xiv **D** e burmeft is wal tuch
xv **A** l si dat lenrecht dat de hre
xvi **A** lso nis oc nin lantrecht
xvii **S** we dem andren sin uarende god
xviii **N** in man ne mach ir wrenen
xix **S** war dat kint is vry
xx **S** terft de man ane kint
xxi **V** ater unde moder
xxii **D** och nimpt sones un docht kint
xxiii **D** e swane ne mach oc uan wifhaluen
xxiiii **D** rier hande recht te helden de sassen
xxv **D** e swane nimpt wol huede
xxvi **D** e swanen secler wol ordel
xxvii **N** u uornemiet wat tenechman
xxviii **S** war der urowen de stad
xxix **B** lft er mit den landeren
xxx **B** lft auer de wedue

i	S ester ft auer de sone	i	W it it auer to der kerken bracht
ii	A lle de uan ridds art nicht n	ii	A ne des riches orlof
iii	M orghengaue le halt en wif	iii	S well; man sin eghen ghift
iiii	L ifucht ne can den urowen	iiii	E rret de richte mit unrechte
v	W id dan en man uan sinerwue	v	A l schat
vi	D e erue mot wol uare to d wed	vi	S uluer ne mot niman breken
vii	V an den erue sal men erst	vii	S wan dat wif erst ninyt man
viii	S we uppe ghe nade denet	viii	S we so enes mannes wif le horet
ix	S terft oc de medede man	ix	K empen unde ere kindere
x	D ar na mot de urowe	x	D e iar un dach in des rikes achte sin
xi	S o sal de urowe to hivede ghe	xi	D enestmanne eghen
xii	S war twe man eder dre	xii	S we iar un dach in des rikes achte is
xiii	S war de sone binnē ere rare si	xiii	D e ere recht mit roue
xiiii	A l sin en kint to lenrechte	xiiii	S we truwelos le reds wirt
xv	S we au des kindes erue is	xv	C laghs maghet ed wedue
xvi	N a dem hivede sal dat wif	xvi	E r sinen daghen unde na
xvii	D e pape delt mit den brodere	xvii	S welches mannes alder
xviii	M onelket men en kint	xviii	S wan dat kint to sine iaren cumpt
xix	B eghift sic auer en man	xix	A n notnustigher daghe
xx	H eret auer he sic le gheuen	xx	C laghet maghet ed wedue
xxi	S ewella wif erft twier weghen	xxi	A l ne si en man sine wue
xxii	I ewell; man uan ridds art	xxii	E n wif ne mach oc ane eres
xxiii	I well; man uan ridds art nicht	xxiii	C aghet un wif moten uoremunden
xxiiii	S wat so dānes dinghes eruelos	xxiiii	S war it den urowen to eden ciypt
xxv	D at rike un de swaue	xxv	A lle de unecht ghe lozen sin
xxvi	I ewell; incomen man	xxvi	L ame lude solen antworten
xxvii	M an un wif ne hebb; n twiet	xxvii	N emach de lame man
xxviii	N in wif ne mach oc eres mānes	xxviii	A l dus mot enen doden
xxix	S wen en man en wif ninyt	xxix	S preet en windet man
xxx	N in wif ne mach oc eres mānes	xxx	S we oc den anderen windet
xxxi	N uornem; unne en wif	xxxi	A l si en man speleman ed unecht

i	I	t is manichman redytlos	i	D	e richte sal umt den man unghen
ii	E	cht man noch echt wif	ii	O	penbare ne sal de man uor richte
iii	S	welk man uan sinen uer anen	iii	S	we camplike groten wille
iiii	S	welk steppenbare uir man	iiii	S	o sculdeghe he ene auer
v	A	ne cruen ghelof	v	S	o daghe he uort dat he ene le rouet
vi	G	hif het weder recht	vi	S	o spreke he uort dar sach ic suluen
vii	A	lle uarende haue ghift en man	vii	I	ewelk man mach campes weygheren
viii	S	we in siner suke sine haue	viii	K	ampes mach oc en man weygheren
ix	D	at wif ne antvordet uor min	ix	D	e richte sal twe loden gheuen
x	S	we oc nicht ne uolghet	x	V	rede sal men deme warue bannen
xi	S	we wedde unde lote	xi	T	orden richtere solen se kryde ghifwet gan
xii	N	in man ne wedd; um ene sake	xii	D	e sinnen sal men ene like delen
xiii	I	t ne sal nin tinsman	xiii	D	e daghe sal erst in den warf comen
xiiii	T	ins mot de hre eder sin lode	xiiii	N	e cūpt he to d dirden ladinghe nicht
xv	D	e hre mot wol panden	xv	D	us sal men oc uor winne enen doden
xvi	N	in tinsman ne mot oc stengroue	xvi	S	we lif eder hant ledaghet
xvii	A	lwerdlich recht heuet leglin	xvii	S	we oc loyghet enen man
xviii	N	e wert de def eder de rouet	xviii	A	lle schult mot men wol ghelden
xix	S	wenne de greue cūpt	xix	S	wene men in d hantfasten dat veyt
xx	A	lso is de greuen wanne de conid	xx	S	wene men auer le daghet um ungherichte
xxi	B	i coninghes banne	xxi	C	laghet men ungherichte ouer enen
xxii	S	we bi coninghes banne dingh;	xxii	D	or anders nine daghe
xxiii	I	t ne mach nin greue	xxiii	S	we au den andren mit cluyelen sleyt
xxiiii	D	e richte sal to uoresprake gheuen	xxiiii	A	ne vles wunden
xxv	B	iddet twe man uorespraken	xxv	S	we oc enen dōdet
xxvi	D	e stamere man misspreket he	xxvi	H	euet auer de man ghe daghet
xxvii	S	ewelk man mot wol uoresprake	xxvii	D	e in wisinghe mach de man untreden
xxviii	S	we ninen loyghen heblen ne mach	xxviii	C	laghet men au umme scult
xxix	M	allie mot sines scaden wol swighe	xxix	S	o sal men d pant uor de scult
xxx	T	umme blot richte wedd; en man	xxx	S	we dor ungherichte uor richte
xxxi	G	he tighes sal men ou ses weken	xxxi	I	s au de richte buten sine richte

I wen de corene gogreue
ii **D**us irwerft oc de greue
iii **S**war uorsten eder hren
iiii **V**erfurnet de greue sin echte dink
v **S**rot men enen man to campe
vi **S**we sic ut der uefinghe ten wil
vii **U**t sic auer en man ut d uefinghe
viii **S**we oc eghenes also uede henet
ix **S**uer uerreynacht sal men scult
x **T**o des huse sal men dat ghelden
xi **A**lle uor guldene scult
xii **S**we to dinghe nicht ne cumpt
xiii **V**er sake hetet echte not
xiiii **S**we auer lughen sat uore to co.
xv **S**we se ungherichte claghet
xvi **S**we so oc be gint to antvorden
xvii **D**en uoruesten man mot men wol
xviii **A**n ghebundenen daghen
xix **S**we den urede brecht
xx **I**s de man le rede to lestene sine ed
xxi **S**wen men auer sili ed pennighe
xxii **A**n ghe bundenen daghen
xxiii **B**uten coninghes bannie
xxiv **D**e loden solen wesen scpenbare
xxv **S**esse solen der knechte wesen
xxvi **D**e dat odel schelt ne wlaipht hes
xxvii **S**we ordeles ghe vraghet wirt
xxviii **S**celt en sasse en ordel
xxix **V**raghet men ene man ordeles
xxx **S**we en ordel bescelt
xxxi **S**celt de swaue des sassen ordel

xxxii **S**tande scelt men ordel
xxxiii **W**ir en man dor ungherichte **tabula**
i **N**u uornemet um ungherichte **lib' scd**
ii **N**it sulue richte
iii **A**lle moedere un dede ploech
iiii **D**e den man stat eder vat
v **S**welk kersten man ed wif
vi **S**lept en man den anderen dot
vii **D**eme richte sal men delen
viii **V**inne den man ne mach
ix **S**welk man uor richte
x **W**ere bote is sin uorde hant
xi **S**we den anderen lemet
xii **S**wenne de urowe lode den richte
xiii **S**welk man an munde an nesen
xiiii **S**ewelk uingher un then
xv **S**wen men ane vlefsinden
xvi **D**e uader mach den sone
xvii **D**e hremot oc wol ut nemen
xviii **B**roder unde suster
xix **V**inghe tweeder broder kint
xx **D**e tinsman siwe he si
xxi **H**eniet oc en wif listucht
xxii **L**ent oc en hre en god
xxiii **S**wat en man kaghen den richtere
xxiiii **S**war en man fines wlcumpt
xxv **B**eghifit sic en man der werlt
xxvi **S**wat men mit seuen mannen
xxvii **T**ud en man fines tighes
xxviii **D**e wile de man ane wif
xxix **M**en ne sal un manne ut sine gheueren

1	S	eivell mach fines rechten godes	I	V	ordrft auer de hre den knecht
ii	D	or dat ne mot nimanne	ii	S	welk knecht auer elik wif nimpt
iii	W	ir auer en man bedaghet	iii	S	wes hunc ber ed offe
iiii	S	war eme de richte	iiii	S	leyt auer het ut
v	P	enninghe sal men ueruyen	v	S	welken scaden auer ghenes mannes
vi	B	ut de montere ene ualschen	vi	U	ret auer en man siner bure corn
vii	V	alchet de monte sine pennige	vii	S	war de richte sin wedde
viii	N	in man ne mot market	viii	D	ar na binnen iar unde daghe
ix	S	we oc brughe toln	ix	S	we daghet up enen andren
x	P	apen raderen un ir ghe sinne	x	S	egghet auer se en god to
xi	S	n idel waghen	xi	S	we eme god segghet to lene
xii	S	we holt eder gras sint	xii	S	eivelik man de en god
xiii	V	ischet he auer in diken	xiii	S	we in sine lene eder in listucht
xiiii	S	we nachtes hoven gras	xiiii	S	wen men sculdegghet uor richte
xv	S	we me oc enes andre mannes	xv	S	we so eret enes andren mannes lant
xvi	S	we so eme erie to segghet	xvi	S	we so lant seyt
xvii	S	we uan richtes haluen dat lif	xvii	S	we sin ve drift up enes andren
xviii	N	in man ne mach uor wken	xviii	I	s auer dat ve so dan
xix	S	we enes andren knecht	xix	S	we sin ve drift up ene andre marke
xx	S	we enen man uanghen heuet	xx	U	nghe winnen lant we dar ouer uaret
xxi	D	e hanthafte dat is dar	xxi	S	wa so de hre in siner hode
xxii	S	we so ouer den andren dach	xxii	U	at en man sin corn dar ute stan
xxiii	C	uyp auer ghene willenes	xxiii	S	eivelik ve wan it sine iungen wint
xxiiii	S	prist auer ghene he hebbs coft	xxiiii	S	eivelkes vees gift men teggheden
xxv	S	eghs ghene it si eme gheuen	xxv	S	war men rechten teggheden ghift
xxvi	M	en mot wol then upe manige	xxvi	S	war men core teggheden ghift
xxvii	S	wat de ma uint	xxvii	V	an ben un uan aller hande ve
xxviii	D	e man sal ghelden den scaden	xxviii	I	t ne mot niman sine ouese
xxix	S	we nachtes corn stelt	xxix	O	uene unde ganghe
xxx	S	welik wechuerdich man	xxx	U	ledhtet de hope ouer den tin

I De man ne sal sin ue to hus nicht
II In man ne mot oc sinderlike hde
III B elernet en ue dat andere
IIII S chuldeghe men den herden
V Welke dorp bi water licget
VI S welk verder sic ir heuet
VII A l si en god manighes mannes
VIII N u uornemet wan it uordenet se
IX G helt uan molen usi uan tolne
X B ehalt dat kint sine iartale
XI W il en hie wisen sinen tinsman
XII S terft de tinsman des hien
XIII D es coninghes strate sal sin
XIIII S welk man enen andren lent
XV S terft auer gheue rechtes dodes
XVI D o got den minschē schou
XVII D och sunt die stede in sassen
XVIII S we dor den banuorst rid
XIX S we halt enen glumenden hunt
XX S leyt en man enen hunt dot
XXI S we wilde der heghen wil
XXII I t ne mach nin wif uoresprake sin
XXIII W if ed maghs de not uor richte
XXIIII D eoc mit duue ed mit roue
XXV N in kint ne mach binē sinē iare
XXVI S leyt au en man en kint
I v uornemet den alden urede
II A lle daghe un alle tid
III D es donredaghes wiget mē cresen

I D es ungedages makede got den man
II D es sinuendes rowede he
III D es sinmendaghes wide wi le sont
IIII S we dor ungherichte
V I rlegghet enen manne de wechuerde is
VI S we dattet ed vndet enē uredebrekē
VII B innen siuorenen vrede
VIII W apen mot men oc wol uoren
IX I s auer de ghe vndet
X A ppe welker lorch
XI S we siuuen to dem ungherichte
XII W il men auer de lorch le reden
XIII O uer wen me daghet
XIIII D laghet auer en man ou enē lorch
XV R idet lude uan ener lorch
XVI D mme nin hande ungherichte
XVII A l leuendich dinch
XVIII P apen unde ioden
XIX M en ne sal ouer nin wif
XX O uer rechten doren
XXI S we so weder eschet
XXII S we so copinghe le cant
XXIII S wat men ene manne
XXIIII L eninghe mot he oc
XXV S welk man dem andren
XXVI S terft auer pert eder ue
XXVII V erdolet en knecht
XXVIII W irt auer enen en pert
XXIX D e iode ne mot des kistenen

i	S	leyt oc do listene ene ioden.	i	S	war so tve man	E	i
ii	C	opht de iode ed nimpit he to	ii	S	avat en man den andren	O	ii
iii	M	en seghet dat longhe un uor	iii	S	we den andren wat	S	iii
iiii	S	we longhe wird enes manes	iiii	S	welk incomen man	E	iiii
v	T	o der suluen wis	v	S	we sic vir seghet	I	v
vi	S	we auer longhe wird	vi	S	we sic uor richte	O	vi
vii	S	we au longhet ene uangenē	vii	S	we so eme hren	O	vii
viii	S	al en man to lescden tid	viii	V	ix den claghere	O	viii
ix	S	ter ft pirt eder ve	ix	S	ewelk man heuet	S	ix
x	S	we uor ede longhen set	x	D	e coninch sal oc richten	E	x
xi	S	welk man uppen andren	xi	S	wen en richte uorueft is	O	xi
xii	W	ut en man uor richte	xii	S	ave mit d'handhaften dat	O	xii
xiii	S	preket tve up en god	xiii	S	wene en man uor richte	O	xiii
xiiii	S	we so hivede eder iade	xiiii	S	we den andren fleyt	O	xiiii
xv	D	es rikes achten un uorueft	xv	S	we sic uor ghe richte	O	xv
xvi	E	n uorueftet man	xvi	D	e man ne mistot nicht	O	xvi
xvii	S	we so uor richte seghet	xvii	S	we enes andren mannes	A	xvii
xviii	S	we und coninghes banne	xviii	S	wat de man iar un dach	O	xviii
xix	S	we des andren lant	xix	S	en ne sal dat wif	O	xix
xx	S	prekz tve man en god an	xx	S	ter ft des mannes wif	O	xx
xxi	S	we de mren menige	xxi	S	we so scult up enen uordet	O	xxi
xxii	S	we dem andren lent yde	xxii	S	wen men uor ghe richte	O	xxii
xxiii	S	we hterghet unde spiset	xxiii	S	wen men icht ghelden sal	V	xxiii
xxiiii	S	ter ft en richte re	xxiiii	S	we so pennighe eder suluer	O	xxiiii
xxv	B	innen markete	xxv	S	o dane pennighe ed suluer	O	xxv
xxvi	D	e coningh is ghe mene	xxvi	S	ewelkes uanghenen dat	O	xxvi
xxvii	I	n nimen utwendighen r.	xxvii	S	war men den man	O	xxvii
xxviii	D	e schepenen des stoles	xxviii	S	welk man uor gherichte	O	xxviii
xxix	S	we en wif to echte nimpit	xxix	G	ot heuet den man	O	xxix
xxx	N	in scepenbare man	xxx	V	nd iewellzen bischope	O	xxx



i	A n minen sinnen	i	S war de dudiesche man	i
ii	O c segghet summe lude	ii	N v uornemet umme uoghede	ii
iii	S o segghet summe lude	iii	D e dudieschen solen dur recht	iii
iiii	S o segghet summe lude	iiii	S wen ene de paues wiet	iiii
v	I acob wart ghe segghet	v	I n de uerden hant	v
vi	O c hebbe wi orandes mer	vi	S assen. leeren. vranken	vi
vii	O u seuen warue seuen iar	vii	S ewelk richtere	vii
viii	O c gaf uns got orandes mer	viii	M en ne mot oc nicht richte	viii
ix	N a rechter warheyt	ix	A l se men den coningh kuset	ix
x	T o babilonie ir hof sic	x	L amen man un meseluchtich	x
xi	D ar uan heuet rome	xi	O uer der uorsten lif	xi
xii	V nse uorderen de h to lande	xii	O u scpenbare lude	xii
xiii	D o er so uiele nicht ne was	xiii	S wan de vrone lode	xiii
xiiii	N u uernem; aller lude weghelt	xiiii	S wert ne sal he uoren	xiiii
xv	D en scpenbaren un luden	xv	N in recht is oc de teynde man	xv
xvi	O c bielden un de plechasten	xvi	D en keyser ne mot de paues	xvi
xvii	A nderen vi luden	xvii	I n des rikes core	xvii
xviii	T wene wllene hantscen	xviii	V an den leyen is de erste	xviii
xix	P apen kinderen	xix	S int kuset des rikes uorsten	xix
xx	K empen un eren kinden	xx	S wenne men kuset bischope	xx
xxi	S we besinen un en scere	xxi	D e keyser lent al gestlich	xxi
xxii	A n uarenden wiuen	xxii	N in uanlen	xxii
xxiii	V imme ene wuden	xxiii	I n welke stad des rikes	xxiii
xxiiii	S we den andren des fines	xxiiii	S wenne de coningh oc	xxiiii
xxv	S inghende uoghede	xxv	O u achtern weken sal de grue	xxv
xxvi	S we des andren ve	xxvi	D e lodel sal to minnest	xxvi
xxvii	B e lemet het	xxvii	V if stede de palentze hetet	xxvii
xxviii	S we au dankes un ane not	xxviii	S eu en uanlen sint oc	xxviii
xxix	B list auer en ve dot	xxix	O c sint twe ercebischedom	xxix
xxx	S welk hunt to uelde gat	xxx	C onstantin de coningh	xxx

1 **B**an scadet der solen
 2 **D**e uestinghe nimpt
 3 **B**ut de coningh des rikes denest
 4 **B**e uorsten de uan len hebbz
 5 **A**lle andere lude
 6 **D**eme hertoghen weddet
 7 **S**estich schillinghe weddet
 8 **D**e coningh ne mach ncht
 9 **V**orlent en greue
 10 **P**alenzgreue un lantgreue
 11 **I**ewellzeme martgreuen
 12 **D**eme sculteten weddet me
 13 **D**eine belenden manne
 14 **D**eine gogreuen
 15 **D**eine burmestere
 16 **D**e margreue dinget
 17 **M**en ne mot nimen market
 18 **M**en ne mot nime borch
 19 **M**en mot wol bouwen
 20 **M**en mot oc wol uestenen
 21 **S**we dem andren sine lach
 22 **D**e richte sal ton ersten
 23 **S**war men dinghet
 24 **O**rdel solen se uinden
 25 **S**ittene solen se ordele uinden
 26 **S**war men ncht ne dingh
 27 **W**it auct de casse
 28 **I**ewellz man den men
 29 **A**lse dat de daghere

1 **A**chte kint unde uri.
 2 **N**impt auct en vi scap
 3 **V**an aneghinne des redtes
 4 **M**en seghet dat alle wedime
 5 **W**it en wif mit rechte
 6 **A**n eghene is recht bi tucht
 7 **S**terft deme wiue w man
 8 **H**adde dat wif man ghe nome
 9 **N**impt en man ene weduen
 10 **S**terft auct dat wif
 11 **D**oyt en man sin lant le seyt
 12 **D**e eruen solen oc uan der sat
 13 **D**e coningh un en iewellz
 14 **D**e man mot oc wol sinen co
 15 **D**e man mot wolghen
 16 **D**ewellz man mot wol helpen
 17 **W**idet en man sinen lren
 18 **S**inen wechuerdighen sellen
 19 **S**ocht de lre den man
 20 **S**war auct en man
 21 **S**war bure en nye dorp
 22 **N**in utwendich man
 23 **I**r erst en eghen
 24 **V**an dritrich houen
 25 **I**s auct mer den dritrich
 26 **T**o gad auct de schepenen
 27 **D**enestman eruet un nemet eue
 28 **S**we sin recht uorluset
 29 **S**we en god ene andren gift

i **S** wat men manne ed wiue
 ii **S** we egghen ed uarende haue
 iii **S** we dem andren god
 iiii **D** oet de man sinen herren
 v **D** it sulue uor weret de hre
 vi **D** oet oc de man sinen uad
 vii **S** war lude mer dan en
 viii **L** ouet oc uele lude
 ix **S** we borghen sat
 x **S** we sinen buren ghemene
 xi **T** o der suluen wis betet
 xii **S** welk leye enen andren
 xiii **D** it sulue mot don en lantm
 xiiii **R** echtes weyghet de man
 xv **S** war en man mit deme
 xvi **S** wennen men auer enen
 xvii **S** wen de man le sat wirt
 xviii **S** avelkes ghe tughes
 xix **S** we des andren swert
 xx **W** irt en man ghe mordet
 xxi **W** irt oc enē manne sin mch
 xxii **V** alt sic en man
 xxiii **H** erbghet oc en man
 xxiiii **D** e richte ne mach nimanne

Dit is der salte speyghel

Des hylighen geystes
minne. de sterke mi
ne sinne. dat ik recht
und vnrecht der sal
sen be seide na godes hulden. vnde
na der worlde uromen. Des ne
kan ich al ene nicht ghe don. dar
vomme bid ich tho helpe alle gode
lude de rechtes gered. oft en ienich
rede be iechene. de min dūme sin
wornye. dar dit bok nicht af ne
spricht. dat se dat na rechte be se
den na irme sinne. so set recht
weten. Van rechte ne sal neman
ne wisen leue. noch lede. torn noch
grft. **G**od is seluen regt. dar
umme is eme regt lef. do dat sen
se sich alle uore. den en ghe richte
van godes haluen be uolen si. dat
se al so richten. alse godes torn. vñ
singt richte genedeliken ouer se ir
gan mothe. **G**od de dar is be
gyn. vnd ende aller goden dingge
de makede aller erst hymel vnd
erden





vñ makede den minschjen in erdrike.
 vñ satte ene in den paradys. de brak
 den hofsam. uns allen tho scaden.
 dor dat ginge wi also de herdelose
 scap. let an de tid. dat vns got ir
 losde mit siner martē. **Nu** auer
 wi be kart sin. vnd vns got wed
 ge ladet heuet. nu halde wi syne
 e. vñ sin lot. dat vns sine wissa
 ghen ge leret hebbet. vñ gode gest
 like lude. vnd och kerstene conin
 ge. ge sat hebbet constantin vñ
 karl. an den sassen lant noch ives
 wes regtes tid. **S**we swert
 let got an erdrike. to be schermene
 de kristenheyt. deme pauese dath
 gestlike. deme keyserē dat werdli
 ke. **D**eme pauese is och sath
 tho ridende. to be schedener tid. vp
 enen blanken perde. vñ de keyser
 sal eme den stegerep halden. vp dat
 de sadel nicht ne winde. dit is de
 le tecnisse. Swat deme pauese we
 der sta. dat he mit gestliken regte

X**F****b**

nigt dwingen ne mach. dat it de key
ser mit werthliken regte dwinge de
me pauese horsam to wesende. So
sal och dat geslike rigte helpen de
me werliken. oft it des bedarf. **I**e



welich kerstene man is plichtich
dye senet to sokende. in deme iare.
sint he to sinen dagen comen is.
binnen dem bischepdome dar he
inne ghe seten is. **V**riheyt de



is drier hande **S**chepenbare
lude. de der bischepe senet soken
scolen. **P**lethasten. der dompro
ueste. **L**antceten. der ercepresterre.



Who iewliker wis scoln se wer
dlich rigte soken. **D**e schepenen
des greuen dinc. ouer agten weken
vnder coningges banne. Leghet
men auer en dinc ut vrome vngere
richte uan deme echten dincge o
uer verterynacht. dat scholen se
soken bi plicht. vp dat ungerich
te gherecht werde. hir mede heb
bet se uoruanngen ir eghen ieghen





2.

3.

a.

den rigtē. dat it alles dinges uan
eme ledich is. **D**e plechasten sint
plichtich des schulteten dinc to so
kende ouer ses weken van enen
eghene. Vnder den mot men wol
kesen enen vronen loden. ofte vro
nen lode sterft. **D**e lanteten de
nin eghen ne hebbet in deme lan
de. scolen eres go greuen dinc so
ken ouer ses weken. dar vnder in
iewelikeme uoget dinghe. scal ie
welich burmest wrogen dat rucht
vñ mīsche blodende wnde. de eme
en andere man heuet ghehan.
Vnde ghetogene swert up enes
anderen mannes scaden. vnde de
to dinghe nicht ne comet. de dar
plichtich sint. to comende. vnd al
vngherichte dat in den lif oder in
de hant gat. oft it mit daghe vor
gherichte nicht be grepen mis
Anders ne darf nicht wroghen
Origenes wīllagede hir be
vorn. dat ses werlde solden wesen



de werlt bi dusent iaren up geno-
 men. Vnde in deme seueden solde se
 to gan. Nu is cundich uns vand
 huligen scrift. dat an adame de
 erste werlt he gan **I**n noe de an-
 die **A**n abraham de derde **A**n
 moyse de verde **A**n dauid de vif-
 te **A**n godes bort de sesste **I**n der
 seueden sin wi nu. sunder wisse
 tal **T**o der suluen wis sint de he-
 re salde ut geleget. der de coning-
 den ersten heuet **D**e bischope vñ
 de abbate. unde de ebbedischen den
 andren. **D**e leyen wi stan den
 derden. sint se der bischope man
 wrden sin **D**e vrien heren. den
 verden **D**e schepenbare lude.
 vñ de vrier heren man. den viften.
Ere man. voret den sessten. Also
 de cristenheyt in der seueden werlt
 nine stedicheyt ne wet wo lange
 se stan sole. also ne wet men och
 an deme seueden salde oft he len
 recht hebben moghe. **D**e leyen



worsten hebbet auer den sesten salt.
in den seueden bracht sint se widen
der viscope man. des er nicht ne was.
Al so de heresalt in dem seueden to
stat. also togeyt de sible an deme
seueden **N**^{xiii} u merke wi war de
sible beginne. vñ war se ende. **A**n
deme honede is le sceden man vñ
wif to stande. de elyke vnd echlike
to samende comen sin **A**n des
haltes lede de kindē de ane tweiūn
ghe van vader vñ uan moder ge
boren sin. is dar tweiūinche an. de
ne mogen an eneme lede nicht be
stan. vñ stricket an en ander lich.
N^{xv}emet och twe brodere. twe suster.
vñ de derde broder en viromede wif.
ere kindere sint doch ghelike na ir
iewelic des andren erue to nemen
de. of se euenlordich sin **V**nghe
tweyder brode kint stat an deme
lede. dar sculdere vnd arm to same
ne gat. al so tot der suster kint.
dit is de erste sibbe tale. de men to

magen rekenet. broderkint vnde suse
 kint. In dem ellenboghen stat de an
 deren. In deme lede der hant. de derde
 In dem cristen lede des midlesten vin
 geres de verde. In deme anderen lede.
 de vifte. In deme derden lede. de seste.
 In deme seueden. stat en naghel vñ
 night en lid. dar vmme lent dar
 de sibbe. vñ hetet naghelmaghe.
 De thwischen deme naghede vnd de
 me houede sich to der sibbe ghestip
 pen moghen. an gheliker stat. de ne
 met dat erue ghelike. De sich naher
 der sibbe ghestippen magh. de nimpt
 dat erue to uoren. **D**e sibbe lent
 an dem seueden. erue to nemende. al
 len dat de paues hebbe orleuet wif
 to nemende in der viften wende. De
 paues ne mach nyn recht setten. dar
 he vnse lantrecht oder lenrecht mede
 eiger. **A**ls alse uñ dwerghen.
 ne ir sterft noch len noch erue. noch
 vñe adpelskint. soe dan de cruen
 sint. vnd ir neste maghe. de solen se



²³ **V** ²⁴ **W** ²⁵ **W** ²⁶ **N** ²⁷ **D**

halten mit plaghe ^{xviii} **W**irt och en
 kint stum ghe loyn. oder handelos.
 oder uodlos. oder blint. dat is wol
 erue to lantrechte. vñ nicht to len
 rechte. Heuet auer he len uirtfang
 hen. er he worde aldus. dat ne verlu
 set he nicht der mede ^{xix} **V**pe den me
 selfuchten man ne ir sterft noch len
 noch erue. Heuet het auer er der su
 ke uirtfanchen. vñ wirt he seder siet.
 he ne verluset it dar mede nicht. ^{xx}
^{xx} **N**impt de sone wif bi des vader lue.
 de eme euenbordich is. vñ wint he so
 nen bi ere. vnde sterft he dar na. er si
 nen vaders vmbdeleth van den erue.
 sine sonen nemet dele. in eues elder va
 der erue. ghelik irme vedderen an
 ires vader stat. alle nemet se auer
 enes mannes del. Deses ne mach
 den dochter kinderen nich ghe schen.
 dat se like dele nemen der dochter. in
 des elder uader oder elder moder erue.
^{xxi} **D**e dochter de in dem hus is vmb
 statet. nedelt san nicht ir moder iade

mit der dochter te vt gheradet is. swar
 se auer erues an ir sterft. dat mot
 se mid ir delen **W**^{xxii} is mach mit
 vnculheyt ires lues. ir wifliken ere
 krenken. ir recht ne uerluset se dar
 mede nicht noch ir erue **D**^{xxiii}e pape
 nimpt liken del der suster in der mo
 der rade. vnde like dele den broderen.
 an egene und an erue. Men nemach
 ninen man seggen to enem papen.
 he ne se ghe leit. vn ghe wiet to ene
 me papen. vn ghe soorn alsen pape.
 er de rade an ene ir sterue **S**^{xxiiii}war
 auer de vrowe ninen broder ne he
 uet mer enen papen. se nimpt eme
 ghelike dele an erue. als in der rade.
V^{xxv}an des papen gode na sime dode
 ne nimpt men nine rade. want it
 het allet erue. wat vnder eme be
 sterft. **D**e vngeradete suster ne
 delc nicht ir moder rade mit dem
 papen. de kerken oder prouenden
 heuet **M**it so woliken den man
 le sterft. dat het allet erue.





2

3

4

De den dat erue nimpt. do sal dor
recht de schult gelden also verre al so
dat erue waret an varender haue.

Doue. rof. nog dokelspil. mis he
nicht plichtich to geldene noch nime
schult. wan de der he wederstadinghe
vntfene eder borghe was widen. de
schult schal de erue gelden. of he is
ghe innert wirt also recht is. mit
tuen vnde seuentich mannen. de alle
scheepbare sin eder echtelorne lude.

Swat so auer en man wet. des sal
men ene nicht innen mit tughe.

Oft en man fines tuges wil af
gan. vnd ene schuldeget to lantre
chte eder to lenrechte vmmie sine
witschap. he sal bekennen vnde
lesten. eder le saken vnde dare wo
re fiveren **M**en sal och den erue

gelden dat men to den schuldich
was. **D**er schult de de man si
uen schuldich is. der ne darf men
ene nicht inueren. he sal er beken
nen eder le saken **S**ve so gicht

2.

3.

b.

loyget oder louet. de sal it gelden. vñ wat
 he doth. dat sal he stede halden. wil he
 auer des wr seken. dar na vntfort he
 it min sinen ede. wat he vor gherichte
 nicht che lent ne heuet. wat se auer
 he vor gherichte tot. des vor tuget ene
 de sake wolde. mit tuen mannen. vñ de
 richtere sal de derde sin. **S**war men
 auer eghen gult oder sat. eder enen mā
 ne tughen wil an sin recht an sin lif
 eder an sine sint. dat de man vor rich
 te vor louet hebbe eder eme vor delt si.
 des mot de richter sul seuede solek lude
 de eme ordel vinden getuich sin. des vro
 nen boden to tughen stat vor tue man.
 oft men des le darf. dar men mit seue
 mannen tughen sal. sin lode is ok
 tueualt. vñ sin weregelt na siner bort.
 sint der tid dat he to vronen boden
 ghecoren is. **S**one vñ oruerde
 de de man vor ghe richte tot. ghetuget
 men mit den richter vñ tuen mannen.
 Gheschuit it auer ane gherichte. he
 sal it tugen sulf seuede de deme man
 ne de sone eder de oruerde dede. **S**we





auer den andren louet en eghen to ge
uende vor gherichte. vñ ene sin suluer
eder ander sin got dar up gift. sterft
gene dan er eme de gaue ghestediget
werde. men sal dat sinen eruen les
ten. also men genen solde ofte het den
genen vl gulde. Dit sulue sal men
ok don vmine iewlike uarende haue.

Swe oc den andren sin got uor
dinghet uñ louet it vm vp tolatende
vor sinen heren also het ir wuen kan.
vñ gelt it eme de ghene al. eder en del.
uñ sterft den de gene det ghe dinghe
heft er it eme ghe lenet werde. de ge
ne is dat pligtich to latende sinen len
eruen. he se eme euenlordich eder ne
si. vñ nis dar nñ len erue. he is dat
pligtich to latende sinen rechten eruen
so we he si. also het genen laten solde
ofte het vl gulde. eder he sal dat eme
weder gheuen dat em dar up ghe ge
uen was. **D**it sulue sal oc de here
ton. of en man en goth keghen ene
le costeghet. dat he eme lenen vnde
ledich maken sal. vñ oft en man er

der leninghe. louet auer de man dat
gōth sal dat he de leninghe genen ir
wue. tot he vñ kundeghet het genen
mit ghetughen. dat he dar na rīde
vñ dat vntsa. vnde weyget des gene
ane regte not. sterft de here eder wey
gheret hes seker to lene. vnde ne mag
hes nicht ir wuen alser. he is van em
ledich des in rīdendes. uñ nicht des la
tendes. of it ghene dar na ir wuen
māc. **S**we oc den andren gōth
an sine were let er het vplate. he sal
eme inder were wī stan de wile het
eme nicht vp gelaten ne heuet. siem
he sīner warschap le darf. wirt au
eme eder ghenen den het gōt laten
sal de were ghe broken mit rechte.
he sal eme sīn gōd weder geuen. dat
eme dar vp gheuen was. **S**treft
auer de gene der laten solde. sīn sone
nis it nicht pligtich to latende. he
ne heblet sīluen ghelouet. eder loz
ghen wighesat. **G**ist de vader
sīnen sonen cledere. ois vñ perde.





2. 3. b.1
 vñ harnasch to der tid also hes be
 darf vñ he des nutten mach. vñd
 it de vader och gheuen mach. sterft
 sunt sin uader. he ne darf des nicht
 delen mit sinen broden noch sinen
 uader heren noch eruen weder ghe
 uen. of he sinen uader nicht euen
 lordich nis alne se he uan sinen va
 der unchesteden mit sinen gode

ix
Valt oc de vader sine kindē in uore
 muntfchap na ir moder dode. si van
 se sic van eme schedet he sal eme we
 der gheuen uñ laten al ir moder
 god it ne si eme van unghelucke vñ
 ane sine schult ghelofet Dit sul
 ue schal dat wif des vader kinden
 don oft ir vader sterft. vñ ierelich
 man de kindē uoremunt is xi
Swar
 brode eder andē lude ir god to same
 ne heblet. vor hoget set mit kost
 eder mit deneste. de vrome is ir aller
 ghemene dat sulue is de schade.

xii
Vor spelet auer en man sin god
 ede uerhoret het. eder verghift het.

mit gift eder mit kost dar sine bro.
 de eder de ir gōt mit eme ghenomē
 heblēt vñ to gheplichtet ne heblēt.
 de schade den he dar an nīmt. scal
 sin allene sin vnde nicht sīner bro
 de noch sīner gheverden. de ir gōd
 mit eme ghenomen heblēt. **S**un
 det de uader eder de moder enen ere
 sonen eder ene ere dochter van in.
 mit uren gōde. se tuien sic mit der
 kost eder ne don. willet se na des
 vader eder na der moder dode an ir
 erue del spreken. de brod an der bro
 de. eder de unghemannede dochter
 an der vmlēstaden sūst. se moten
 in de dele bringhen mit eren ede.
 al dat gōd dar se mede af ghe sūn
 derght weeren. oft it varende gōd
 is. sūnder rade. Is it auer andere
 gōd dat men bewisen mach. dar
 ne moghen se nicht vore sweren.
 Hadden se auer ire erue delinghe
 dar an uorlouet. der solen se vnbe
 ren. se ne vntsekgent uppen hīlighen.



vorloneden se dat auct' vor gherich
te. so mot men se bat des uortugen.
den se des unschuldich moten wer
den **D**e^{xiii} burmest' is ghetuch on
den buur binnen sinen richte den
richte is vmmē dūsche dane sake

A^{xv}l si dat lenrecht dat de heer nigt
ne lenet enen sonen sinen uader
len. it nis doch nū lantrecht dat
het allene be halde. he ne stadt sinē
broden na den dat he is inghetoret
an der dele **A**^{xvi}l so nis och nū
lantrecht ofte de uader den sonen
mit sinen lene uan eme sūder
get. vnd it eme dan uplet. dat
he to uoren behalde na sinen ua
der dode vñ in andren lene gheli
ken del neme sinen broden. al ne
gunnen se des eme nūch ghewey
gē to lenrechte. it nis doch nū
lantrecht. Vñ daget se ouer ene
to lantrechte. se dvinghet ene
dar wol mid ordelen to rechter
dele **S**^{xvii}we den andē sin varen



de goth lent eder sat eder to haldende
doch vmlc lrsched/ eder anetrsched.
willes eme de ghene dar na wir se
ken. eder sin erue na sinen dode.
desse is it nar to le haldende sulc
derde. den ghene ene dar uore to
suerende. Mach auer ghene det
in gheweren heuet sin intucht
dar anghetughen eder sin erue
gōd. eder heuet hes gheweren to
rechte. he brecht eme sinen tuch. e
me ne weide borst an siner weien.

Schuldeget men den man vme
dat des he nicht ne heuet. des vnt
geyt he mit siner vnschult wat
men auer vnder eine le wisen ma
ch. dar uore mot he ant worden
ane un schult. **N**in man ne ma
ch ir wuen ander recht den alsme
an ghebozen is. Versinat auer he
sin recht uor gheichte. vñ seghet
he eme ander recht to des he nicht
wloomen ne can. he ver luset leyde





Sunter de egene man den men vry
latet de le halt vier lantzeten recht

S^{xix}war dat kint is vry und echte
dar be halt it fines uader recht.

Is auer de uader eder de moder de
nestwif. dat kint be halt so dan
recht als it an gheloren is **S**^{xx}treft

de man ane kint. sin uader nimpt
sin erue. ne es uader nicht. it

nimpt sin moder. mit beteren rech
te dan sin broder **V**^{xxi}ader unde

moder suster un brod. erue mpt
de sone un nicht de dochter. it ne si

dat dar min sone ne si. so nimpt
it de dogter **S**wen auer en erue

vor susteret un uor broder. alle de
sic like na to der sibbe stypen mo

ghen. de nemet liken del dar an.
it si man eder wif. desse hetet de

fassen gan eruen **D**^{xxii}och nimpt
sones un dochter kint erue uor

der uader un moder. uor broder vn
uor suster. dor dat it ne geit nicht

ut den losmen de wile de euenborde



ghe sone dar is. Sive so den ande
ren euenbordich nicht nis. de ne
mach sin erue nicht nemen. ^{xxiii}De
swaue ne mach oc uan wifhaluen
nin erue nemen. wante de wif in
eren slechte al eruelos sint ghema
ket dorch ir uoruaren missdat.

^{xxiiii}Drier hande minschen recht be
helden de sassen weder karles willen
dat swauesche recht dor der wiue
hat. Dat ander. wat en man uor
ghe richte nicht ne dot. wo witlik
dat si dat hes mit siner unschult
untgeyt. unde men ene des nicht
uortughen ne mach. Dat dridde is
dat men nin ordel so recht uor den
rike to sassen ne vint. wil ic en sat
se schelden uin tut hes an sine uorde
ren hant uin an de merren menighe
uin wederuechtet he dat ordel sulf
seuede weder andere seuene. war de
mere merre meninghe ghe segghet.
de heuet dat ordel te halden. Dar to
te helden se al ir alde recht so wat





2.

3.

b.

weder de kerstene. e. uñ wed den
 rechten louen nicht ne was **D**^{xxv}
 swaue nympt wol herwede uñ
 erue louen der seueden siblx. al
 so uer so he iumb ghereden can.
 dat eme de man uan swerthaluen
 to gheloren si. oder al so uerir alse
 he tughen mach dat en sin uorema
 re ghenes uouaren. oder ghenes
 uoreuare. fines uoreuaren herwe
 de uordet hebbe uor gherichte oder
 ghe nomen **D**^{xxvi} e swauen scheldet
 wol ordel under eme suluen binñ
 swauescher art. uñ ted des an den
 elden swauen. den moten se auer
 te nomen. uñ an de merren menin
 ghe to eghen dinghe an de hogesten
 dinghstat **S** wauesch recht unde
 sassich ne twiet nicht wen an erue
 to nemende uñ ordel to scheldende.
N^{xxvii} u uornemet wat iewelik man
 uan ridders art. sinen wiue to mo



1. 2. 3.

ghengaue geuen moghe. des mo-
 gheus alse he mit er to disghe gad
 uor etene. anc eruen lof. so magh
 he er gheuen enen knecht eder e-
 ne maget de binnen eien iaren sin-
 tunete unde timin. un ueltginghe-
 ue **S**^{xxviii} war der uowen de stede
 night nis alse ere man sterft. so
 sal se binnen ses weken na den
 drittegesten mit den burwe up-
 rumen. so dat se de erden night ne-
 wnde. buidet se dat auer to losende
 na der bure core ghenen des de ste-
 de is. unde ne wil hes night. so
 mot se it wol grauen. wo se de er-
 den wedder euene. **B**^{xxix} list se auer
 mit den kindren eder mit des man-
 nes eruen langhe wile eder con-
 tinghetwiet mit eien gode. swen
 se sic den uan ene scheydet. se nipt
 al ere recht in den gode dat dan is
 alse set nemen solde do ere man
 starf **B**^{xxx} list auer de wedewe





2. 3. 4.
 na eres mannes dode mit eren kin
 den inder kinde gode dat ere nicht
 nis ungheschescheden uan den go
 de. unde nemet ir sone wif bi eren
 luue. sterft ir sone. des sones wif
 nemet mit meren rechte eres man
 nes morgengaue unde mustele.
 uñ rade in eres mannes gode. dan
 sin moder ofte se eres mannes vñ
 eres sulues unteschuldene were
 dar an tughen moghen. **B**e
 sterft auer de sone in der moder
 gode. so is de mod it nar to le hal
 dende mit tughen. dan eres sonen
 wedewe. Morghengauē bi halt
 dat wif uppen hylighen. de were
 auer mit tughen. **D**us behalt
 er mustele er rade na eren dode.
 ofte se er eren manne sterft bil
 deker dan des mannes moder.
 De moder is gast in des sonen ghe
 weren. uñ de sone inder moder.
Alle de uan ridders art nicht

ne sint. de ne moghen eren wiuen
nigh gheuen to morgengaue. den
dat leste pert. eder ve dat se heblt.

Mⁱⁱⁱorgengaue le halt en wif up
pen hiligen ane tuch **M**en mot
ok wol vrouwen eghen gheuen to
eren liue wo iunk se sin mit crue
ghelof. in den richte dar eghen le
ghet in ieweliker stede wo dar ko

ningh van si **L**ⁱⁱⁱistucht ne kan
den urowen nin man braken. ne
weder na boren crue. noch niman
up den dat god be sterft. se ne v
werket suluen. so dat se ouetcome
up howe. eder lude wise uan den go
de de dar to boren sin. eder to welek
wis se ere listucht ut eren weren
lat. se ne weder tot binnen eren rech
ten degghedinghen. also se dar vme
schuldighet wirt. dar mach se se me

de vorlesen **W**^virt dan en man
uan sinen wiue mit rechte scheden.
se le halt doch ere listucht. de he er
geuen heuet an sinen eghenen.





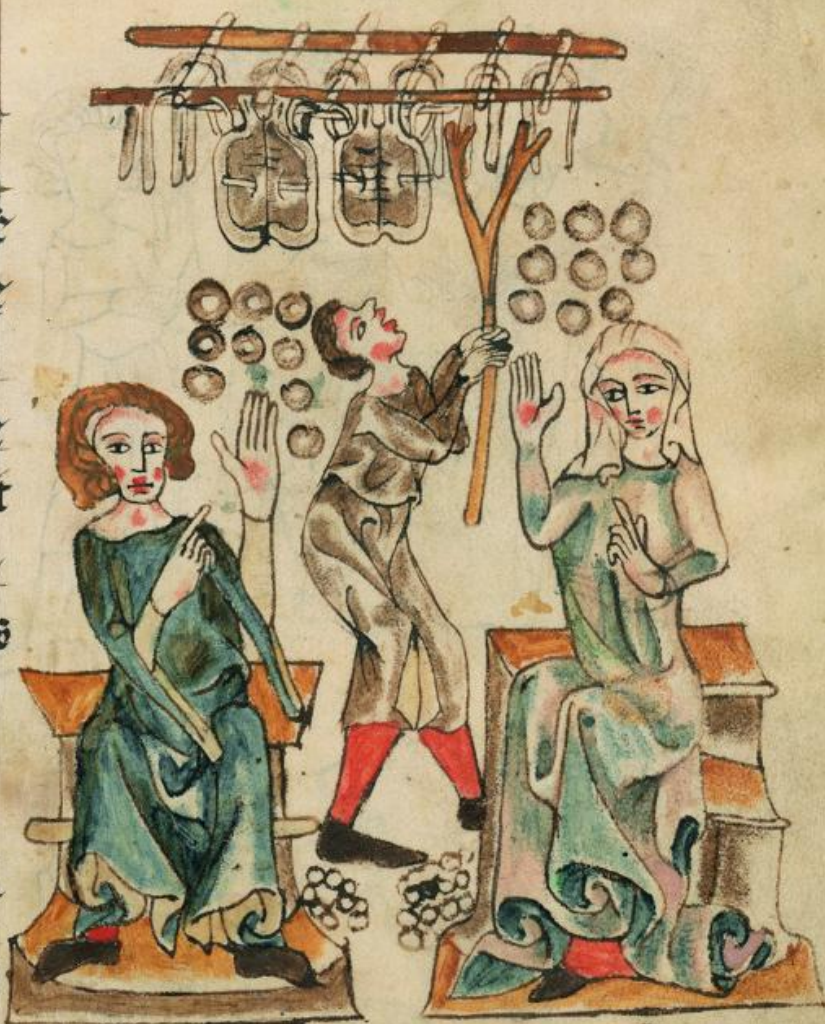
2. 3. 4.

De erue mot wol uaren to der wedewen in dat god er den dritte gesten. up dat he be ware dat des nicht uor loren werde. des ene an ghe roet. mit sinen rade sal ok de urowe begraft uin den drittegesten don. anders ne sal he ninc walt hebten bet in den drittegesten.

Van dem erue sal men erst den inghesinne gheuen ere uordenede lon al um to boret bet in de tird do ere here starf. vn men sal se hal den bet to dem drittegesten dat se sic mogen be steden. Wil auer de erue. se scholen wol denen uin wol lon unt fan. Is eme to uele lones ghe gheuen. des ne doruen se nicht weder gheuen. Beseket men em ertes lones uan enen iare ed uan enen haluen. dat moten se wol uppen hilighen be halden. **S**we vppe ghe nade tenet. de mot den er uen ghe nade manen. **A** trefst ok de ghe medede man. er he sin lon uordene dat eme ghelouet was



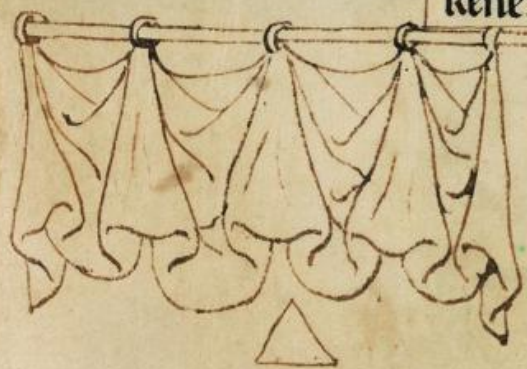
men is sinen cruen nicht mer lo-
 nes plichtich to gheuende. den als
 he uordenet hadde und eme loede
 to der tit do he starf **D**⁹⁴^xar na moe-
 de urowe ieghen den cruen miſde-
 len alhe houede synſe. de na den drit-
 tegesten ouer blef in ierwelken ho-
 ue eres mannes eder war de was
 binnen sinen weien **S**⁹⁵^xo sal de
 urowe to herwede gheuen eres
 mannes ſwert uñ dat beſte ors
 ghe ſadelet eder pert. dat beſte har-
 naſch dat he hadde to enes mānes
 līue do he starf an sinen ghewere
 enen herpole dat is en bedde. en
 kussen. en bilaken. en diſchlaken.
 twe beekene uñ enen diwelen. Dit
 is en ghemene herwede to gheue
 de uñ recht allen ne ſetter dar de
 lude mer to dat dar to nicht ne
 hort. Swes dat wif nicht ne he-
 uet deſer dinghe. des ne darf ſe





^{XV} nicht gheuen. ofte se ere onschult
 dar to dot. dat ses nicht ne hebbe.
 vor iewelike schult sinderliken.
 Swat men auer dar be wisen ma
 ch. dar ne mach man noch wif ni
 ne onschult uore don ^{XII} **S** war twe
 man eder dre ghe lozen sin to ener
 herwede. de eldeste nimpt dat swert
 to uoren. dat andre delet se under
 sik like ^{XIII} **S** war de sonē binnen
 eren iaren sin. ir eldeste euenbor
 dighe swermach nimpt dat huede
 al ene. und is der kindē uormunt.
 dar an bet se to eren iaren comen.
 so sal het eme weder gheuen. dar to
 al ir god. he ne kunne se be reden
 war het in ere bederf uordan heblt.
 eder it eme rofsike und ane sine seult
 ghelofet si ^{XIII} **A** si en kint to lenrech
 te to sinen comen. sin rechte uoremū
 de sal it doch in sinen gode wilstan
 to sinen bederue. un sinen heren
 in des kindes stede. na des kindes

rechte denen de wile it sic suluen nicht
 bedenken ne can uan kintheit. eder
 uan dorheyt. ed uan uncraft sinet li
 ues **S**^{xv}we auer des kindes crue is.
 den sal des kindes uoremunde bereden
 uan iare to iare. des kindes godes
 uñ ene des wis maken. dat hes in
 unplicht nicht ne uordo. sint dat kint
 to sinen iaren comen is. wente it is
 dicke en der kinde uoremunde. und
 en ander er crue. Swar auer de vo
 uoremunde ok crue is. dar ne darf
 he nemanne rekenen des kindes gō
 des. noch lorghen setten **H**e is ok
 der wedewen uoremunde bet se man
 nimpt. ofte he er euenbordich is **M**^{xvi}a
 den herwede sal dat wif nemen ere
 morgengaue. dar hozet to alle uelt
 perde. rinder. tzeghen. vñ swin de
 uor den herden gat. tuncet uñ timb.
 mesteswin hozet auer to der muif
 dele **S**o nimpt se al dat to der ra
 de hort. dat sunt alle schap. gense.
 kisten mit up ghehauenen leden.
 al garn. bedde. polen. kussene. lila
 kene.





x Dischlakene. dwelen. badelakene. be-
f kene. lichte. in uñ wiflike dede. vñ
c ghine. armgolt. czapel. saltē und alle
voke de to godes deneste horet de uro-
wen pleget to lesende. sedelen. laden.
teypte. vmmehanghe. rugghelaken.
uñ al ghebende. dit hort to der vro-
wen rade. Noch is manigh denode
dat dar in hort. al ne nome ic is sin-
derliken nicht. alse buirte. schere.
sreyghele. al laken unghesneden.
to urowen dede. golt noch siluer
unghewroght ne hort den vrowen
nicht. Wat bouen dit benomede
dingh is. dat hort al to den erue.
wat des auer ute stunt bi des doted
mannes lue. dat lose he ofte he xvii
wille. den it to reghte horen sal. e
paye delt mit den brode. uñ nicht
mit den moneke xviii Moncket men
en kint binnen sinen iaren. dat
mot wol binnen sinen iaren vt
ut varen. uñ ic halt leurecht uñ
lantrecht Be gift sic auer en

man de to sinen iaren comen is. he he
uet sic uan lantrechte uñ uan lenrech
te gheleget. uñ sine len sin ledich.
wante he den herschilt heuet uye
gheuen. er sten men des tugh hebbe
an den moniken dar he be gheuen
was. ed in seuen mannen sner ghe
noten de ene in den leuende hebbe
ghe sen. al ne uare ut in enen iare
alse grawer monike recht is **xx.**

He uet aū he sic begheuen. ane sines ech
ten wiues willen. vnde uorderet se ene
to senetrechte ut den leuende. sin lant
recht heuet he be halden. vñ nicht sin
len. dar he af ghe stan is. wente en
man mor wol sinen here schilt ned
legghen. ane sines wiues ghelof.

Streft en kint eder begift men it
binnen sinen iaren. siue sine varen
den haue under eme heuet. de sal se
antwoorden den genen. uye den se ir
steruen moghten na sinen dode. se
ne si mit sinen willen uordan.

xxi. **I**etwelich wif er ft twier weghene
ir rade. an ir nesten nichten. de ere
van wifhaluen to hozet. dat erue





an den nesten. it si wif od man. **I**e
welich man uan ridders art. erst ok
twier weghene dat erue. in den nesten
euenlordighen magh siwe de si. unde
dat hweede. in den nesten swetmagh.

Swelich man uan ridders art nicht
nis. an dem to stad des hereschildes de
let hinder eme erue to nemende alse
he sterft. uin nyn hweede **S**o wat so
danes dinghes eruelos ir sterft. her
wede. erue. ed rade. dat sal men ant
wden den richte. ed des uironen loden.
ofte het eschet na den drittighesten.
dat sal de richtere halden iar unde
dagh vnuordan. uin warden ofte sic
ieman dar to the na rechte. sunt ke
ret de richte in sine nut. ic ne si dat
de erue vanghen si. ed in des rikes
denest. eder in godes denest buten
lande. so mot he sin warden mith
den erue. al went he weder come.
wente he ne can sich an sinen erue
de wile nicht uorsumen **D**it is

P.

P.

C.

gheredet uan uarend haue. An eghe
 ne uñ an houe. magh sic de sasse uor
 swighen binnen dritigh iaren. unde
 iar uñ daghe. unde er nicht **D**^{xxv}
 at rike uñ de swaue ne moghen sic nim
 ber uor swighen an eren erue de wi
 le se dat ghetughen moghen **I**^{xxvi}
 ewe lich incomen man entfeyd erue in
 den lande to sassen na des landes re
 chte. nicht na des mannes. he si ley
 er. swaue. eder uranke **M**^{xxvii} an unde
 wif ne hebbet nin twiet gōd to eren
 lue. sterft auer dat wif bi des man
 nes lue. se ne erft ninc uarende ha
 ue men rade unde eghen. oft set heft
 in des nesten **N**^{xxviii} in wif ne mach oc
 eres mannes gōdes nicht uorghenē
 ane eres mannes willen dat he dor
 recht liden dorue **S**^{xxix} wen en man
 wif nimpt. so nimpt he an sine we
 re al ir gōd to rechter uoremuntsc
 ap. dor dat he ne mach nin wiferē
 mannen gheuen ninc gaue an e
 ren eghenen. noch an uarend haue





dat se dat eren rechten eruen mede
 untferen na eren dode. wante de mā
 ne can an sines wiues gode nine
 ander were winnen. wen also he
 ton ersten mit er in uoeremuntscap
 entfet **N**⁹⁴ in wif ne mach oc to ege
 ne be halden ir listucht noch ir erue
 na eren dode. de wile men dat tugen
 magh dat it ir to eren liue gheuen
 si. Spieket se dat it ir eghe si. vñ
 wirt se dar af ghe wist mit rechte.
 se heuet beyde eghe vñ listucht
 uorloru **N**⁹⁴ uorneimet um en
 wif de kint dreget na ires mānes
 dode unde sich barhastich wiser to
 der bigraff ede to deme drittigesten.
 wirt dat kint leuendich gheboru
 vñ heuet de vrowe des tūch an ver
 mannen der ghe hort heblat. vñ an
 twen wiuen de ir holpen to eren a
 rebeyde. dat kint be halt des vader
 erue. vñ sterft it dar na. it erft up
 pe de moder. ofte se eme euenbordich
 is. vñ brekt al ghedinghe an des

25. 3. d.
 uad lene. wente ic leuede na des
 uad dode. so werdet de len den heere
 ledich ofte dat kint le wist wirt.
 uñ ghe sen also grot. dat it lishag
 tich mochte wesen. **W**irt it auer
 to der kerken bracht openbare. we
 it sūt uñ hort. de mot sines liues
 wol tūch sin **A**ne des richters or
 lof mot en man sin eghen wol uor
 gheuen in eruengelof. erste hes be
 halde ene halue houe uñ ene wort
 dar men enen waghen uyr wen
 den moghe. dar af sal he den richte
 sines rechtes plegghen **S** welich
 man sin eghen gifi. uñ dat weder
 to lene entfeyt. den herren ne helpt
 de gaue nicht. he ne be halde dat
 goth in ledichliken weren iar uñ
 dach. sint mach het sekerliken ghe
 nen weder laten eder lenen. so dat
 he noch sin erue nū eghen dar an
 le reden ne magh **E**rret de richte
 mit vnrechte. dat de man sin eghen

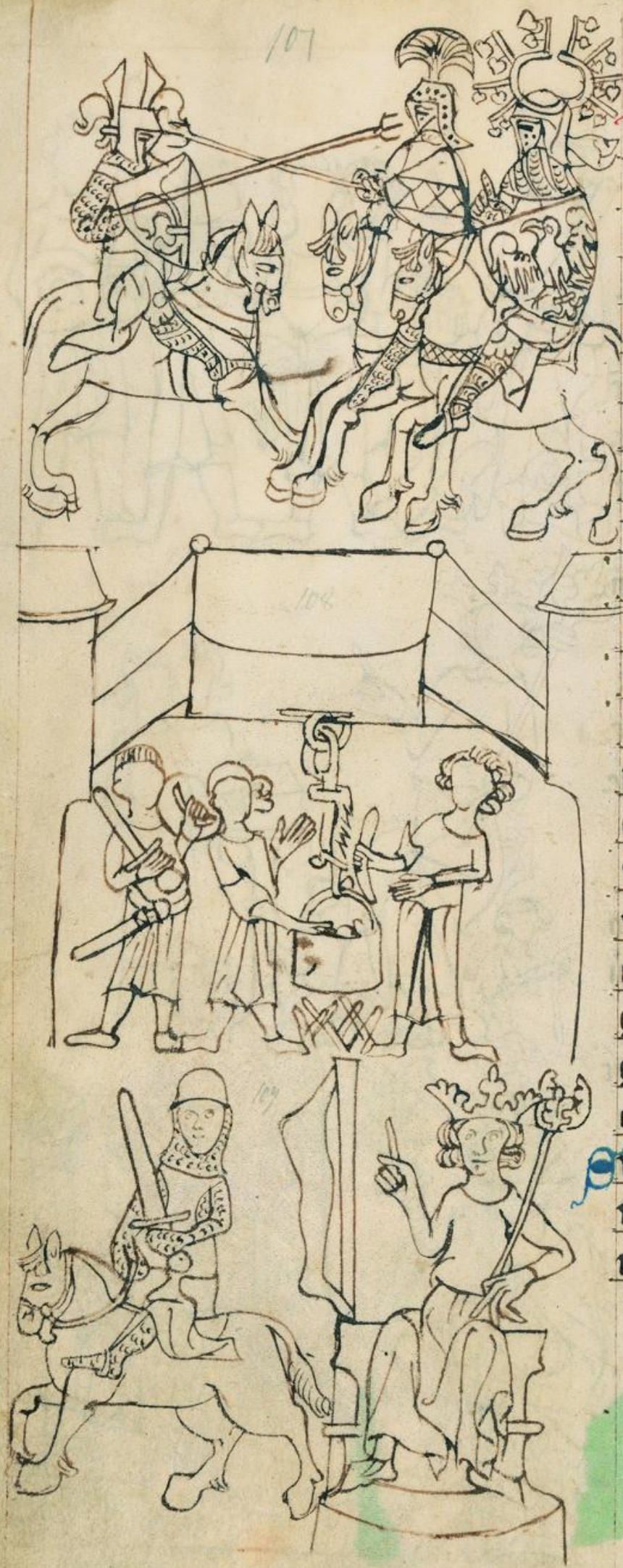




nicht gheuen ne mot. alse de co-
ningh uppe sasselsche art cunpht.
uor eine mot het wol gheuen. alse
het uor deme richte solde. erste man
des tuch heble. dat des de richtere
to unrechte weygheret heble. **A**l-
schat under der erden legrauen de
per den en ploch geit. de hort to der
conindiken walt. **S**iluer ne
mot nin man breken up enes an-
deren mannes gode ane des willen
des de stede is. gift auer hes orlof. de
uoghedye is sin dar ouer. **S**wen
dat wif erst nimpt man. wint se
kint er ir rechter tid. dat dat kint
leuen moghe. men magh it besche-
den an sinen rechte. want it to vro-
loren is. wint se kint na erts man-
nes dode. na ir rechter tid. men magh
it le schelden. want it to spade is ghe-
loren. **S**we so enes mannes wif
le horet openbare. eder wif ed ma-
ghet nodeghet. nipt he se dar na to

echte. echte kint ne wint he nimb
 vi er. **K**empen un ere kindere. spel
 lude un alle de vnecht ghebozen sin.
 un de diue ed rof sonet eder weder
 gheuet. un ses uor richte vor winne
 vdet. ed de lif hud. un har ledaghet.
 de sunt alle rechtlos **D**e iar unde
 dach in des rikes achte sin. de del
 men rechtlos. un uerdelt em eghe
 un len. dat len den herren ledich.
 dat eghe in de conindiken walt.
 ne redet de erue nicht ut der coninc
 liken walt binnen iare un daghe.
 mit eren ede. se uerleset it mit sa
 ment ghe nemente. it ne beneme
 eme echte not. dat he nicht uoreto
 men ne moghe. de not sal men au
 te wisen als en recht is **D**enest
 manne eghe ne mach in de coninc
 liken walt nicht comen. noch bu
 ten eren heren walt. ofte se sic vor
 wket an eren rechte. Echte kinde
 mach de vnechte man seder mer





nicht winnen **S**we iar uñ dach
 in des rikes achte is. uñ eme na der
 iar tale echt uñ recht uerdelt wirt.
 ut der achte mach he sic da noch ten.
 so dat eme mit der achte niman si
 nen lif neman ut mach. In sin re
 ht ne can he auer nicht wed come.
 he ne dyoste uor des keyfers schare.
 de he enen anderen coninch mit sin
 de lre stad. so wint he wed sin recht.
 uñ nicht sin god dat eme uerdelt
 is **D**e ere mit roue ed mit diue
 uerloren hebet. ofte men se diue
 ed roues an der veyde schuldegghet
 se ne moghen mit eren ede nicht
 unschuldich werden. se hebbet di
 er coze. dat gloyende isern. to dre
 gende. ed in enen seden ghen ketel to
 gripende bet to den ellenloghen.
 ed den kempen sic to werende.

Swe trielos beredet wirt. eder here
 uluchtich ut des rikes deneste. den
 uordelt men sine ere uñ sin lenrecht.

uñ nicht sin lif **Q**laget maghet
eder wedewe to lantrechte ouer eñ
uoremünde dat he se untweldeghe ege
nes ed lenes eder hstucht. unde wirt
he dor dat uoreladet to dren dinghen
vñ ne cūpt he nicht uore des dirden
daghes. rechtes to plegghende. men
sal ene balemünden. dat is men sal
ene vdelen alle uoremuntchap. sint
se de richtē der urowen uoremunt.
uñ weldeghe se uan richtes haluen
eres godes des se entweldighes was

Er ^{xvi}sinen daghen uñ na sinen
daghen mot de man wol uoremün
den heblen of hes ledarf. vñ wol
unleren of he wil **S**we fines uo
remünden to hant nicht ne heuet.
de sal ene bringhen to den nesten da
ghe. de vt ghelegghet wirt uan ghe
richtes halue vinne sine claghe.

Ouer en uñ twintigh iar. so is
de man to sinen comen daghen. ou
sestich iar. so is louen sine daghe
comen.





alle he uoremunden hebben sal oft
 he wil. vñ ne krenket dar mede sine
 wode nicht noch sin weregelt. **S**^{xvii}
 likes mannes alder men nicht ne
 wet. heuet he har an barde uñ dar
 nedene. uñ und iewed arme. so sal
 men weten. dat he to sinen daghen
 ghecomen is. **S**^{xviii} wen dat kint to
 sinen iaren cūpt. so mot it wol sine
 uoremunt sin. vnde dar to wes he
 sal ofte he wil. uñ dan to campwart
 als it binnen sinen daghen. wente
 also he sic sūluen mot uorstan.
 also mot he sine mūdelin uorstan.
A^{xix}n not mūstigher daghe dar
 se nicht to camp ne gat. mot wol
 de richte den urowen uoremūden
 gheuen. und in aller hanthafigh
 dat dar se eres rechten uoremūden
 nicht ne heblt to hant. Dat ouer
 de daghe to camp wart. so mot oc
 wol ere uoremunde sin iewelik ere
 euenlōdighe swertmāgh. **A**^{xx} la
 get maghet eder wedewe to lant.

25

3

d.

rechte. dat he ir gôch er neme. to der
 daghe sal se dat richte uoremünden
 uñ dar ir man eghen ir ghift i vr
 sale. eder to eren liue **A**lne si en
 man sinen wiue nicht euenlordich.
 he is doch ere uoremünde. uñ se is
 sin ghenotinne. uñ tred in sin rechte
 alse se an sin bedde gat. swen aũ he
 sterft. so is se ledich uan sinen rechte.
 uñ behalt recht na erer bort. dor
 dat mot ir uoremünde sin ere neste
 euenlordighe swermach. unde nicht
 eres mannes **E**n wif ne mach
 oc ane eres mannes ghelof nicht
 eres gôdes uergheuen. noch eghen
 ueropen. noch lufucht uplaten.
 dor dat he mit ir in der were sit.
 Meghede aũ uñ vnghemannede
 wif ueropenet er eghen ane eres
 voremundes ghelof. he ne si dar er
 ue to **M**aghet uñ wif moten uo
 remünden hebben an iewelk da
 ghe. wenten men se nicht utighen



25



mach des se uor richte spreket ed tot
S^{xxiii}war it den urowen to eden aipe
 den solen se don. uñ nicht er uoremñ
 de. Jr rechte uoremünde sal oc ghe
 were uor se louen untfan un lesten.

De uoremünde uan richtes hal
 uen sal de ghewert vor se louen uñ
 untfan. uñ seder mine not dar v
 me liden. men dat he der warheyt
 bekenne. als hes uan richtes hal
 uen ghe uragher wirt. men sin
 uoremuntscap ne waret nicht len
 gheir wante also dat richte waret.

To ieweliken dinghe mot de rich
 tere wol sinderliken uoremünde
 gheuen **A**^{xxv}lle de uinechte ghe lo
 ren sin. eder sic rechtlos maket
 heblret. de ne moghen ninen uore
 münden heblen an eren claghen
 uñ an eren campe **L**^{xxvi}ame lide
 solen antworten uñ claghen ane
 uoremünden. ic ne si dat de claghe
 to campe ga. dar si ere uoremünde



er euenbordighe swemagh. siwe he si
 det don wille **N**^{xxvii}e magh de lame man
 ofte men ene campe grot. sinen rech
 ten uoremünden nicht heblen. unde
 sin recht dar to do. he wint to uore
 münden so wet uor eme don wil. ed
 siwen he mit penninghen ghe meden
 magh. al moghe men sinen rechten
 uoremünden bi wisen **W**eret aū
 he sic mit kempen. ghene magh ene
 wol bereden mit kempen. alne heb
 le he ene mit kempen to erst nicht
 ghe grot. uñ ne schadet eme to sine
 rechte nicht **A**^{xxviii}l dūs mot men
 enen doden wol weren. ofte men e
 ne beerden wil **M**it kempen ma
 ch sic en man wol weren aldūs.
 mit kempen ne mach aū he enen
 unleschuldenen man an sinen rech
 te nicht be reden **S**^{xxix}prekt en ghe
 wndet man de to kampe an. de ene
 ghe wndet heuet. uñ ne mach he
 uan uncracht des lues den den





camp nicht wlvringhen. uñ ne he
uet he ninen uoremunt deit uor e
me don wille. men sal eme deghebin
ghen bet an de tid. dat he siluen
camp wlvringhen moghe. **S**we oc

den andren wudet ed dudet. uñ ene
uor gherichte uort. und ene to enen
uredebreke be reden wil. ne wlcip
hedes nicht. he is siluen uor wn
nen des ungherichtes. des he an eme
ghe dan heuet. **A**ls en man spele
man eder vnechte ghe loen. he nis
doch roues noch deues ghenot. alse
men kempen up ene leden moghe.

It is manichman rechtlos. de nicht
nis eghelos. wante de rechtelose man
mot wol elich wif nemen. vñ kin
de bi ir winnen. de eme euenlordich
sin. de moten wol sin. uñ erer mod
erue nemen. wante se en euenbor
dich sin. se ne tweien uan en mit
eghenschap. **E**chte man noch
eghte wif ne nimpt oc vnechtes

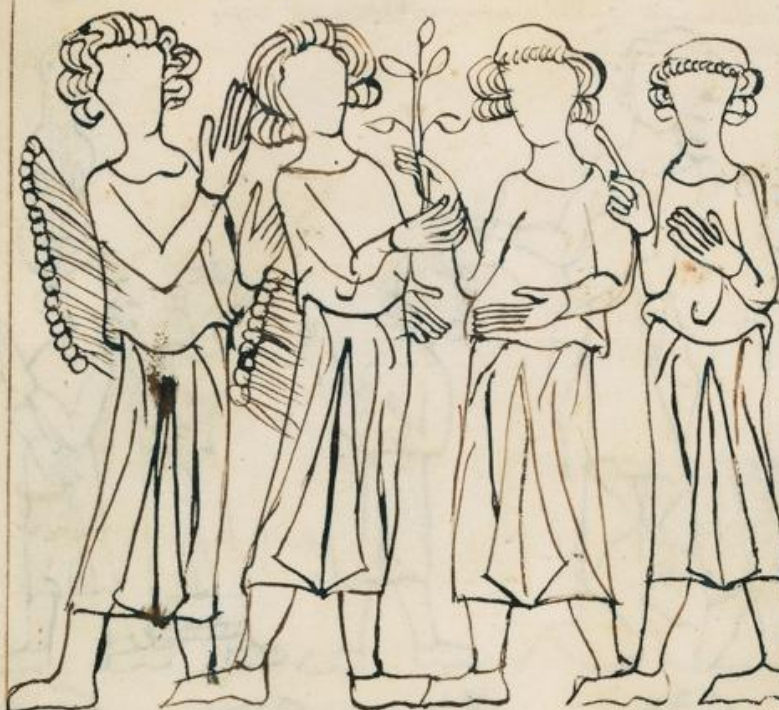
mannes erue nicht. Men seghet dat
nū kint sīnē moder keues kint ne
si. des nis nicht. En wif mach win
nen echte kint. adel kint. eghen kint.
uū keueskint. Is se eghen. men ma
ch se vry laten. is se keues. se mach
echtenman nemen. vñ mach kint
imb dar bi winnen **S** welich mā

van sinen uer anen. dat is uan tw
en eldruaden vñ uan twen eldmo
den. uan uader vñ uan moder un
beschulden is an sinen rechte. den
ne kan nū man beschelden an sīn
wort. he ne hebte sīn recht uor wracht

S welich schepenbare vri man
enen sinen ghe not to campe ansp
rekt. de be darf wol to wetende si
ne ver anc. uū sīn hantghemal.
uū de to lenomende. eder ghene we
yghet eme campes mit rechte.

S we sic des anden under
wint mit campe. uitgat he eme
mit rechte. he mot ene mid lote la
ten





Ane eruen ghelof. uñ ane echte
 dinich ne mot min man sin eghen
 noch sine lude gheuen. doch weslet
 wol de herren ere denestman ane
 richte. ofte men de weder wesse lewi
 sen uñ letighen mach **G**ist het
 weder recht an eruen ghelof. de erue
 vnderwintes sic mid ordelen. also
 ofte he dot si ghene der dar gaf. so hes
 nicht gheuen ne mochte **A**lle u
 rende haue gist en man ane er
 uenghelof. dat he legort mid enen
 swde uñ mid enen schilde. und up
 en ors comen mach uan enen stene
 ed stocke ener dumelen ho. ane mā
 nes helpe. ersten men eme. dat ors
 in den stegherep halde. Also he des
 ses nicht don ne mach. so ne mach
 he gheuen noch laten noch lenen
 dar het gheneme mede untfer. de
 des na sinen dode wardende is.

Swat he aū ghenen ghenomen heft
 mid vnrechte. dat mot he wol wed

V **2** **e**

laten an ghenes were. dar ne ma
 ch he dan ningeau an spreken. m
 solek recht also he er dar an hadde
 er it eine ghe nomen w¹³³de. **S** ^{viii}wei
 siner sike sine haue uorigift eder ut
 sat to der so hes nicht don mach. dat
 wif un inghesinne ne sal niman
 dar une schuldighen. wante se ne
 mosten des mannes gaue nicht we
 der spreken. se si recht eder unrecht.
 Gist men iemende mid unrechte
 icht. dat uorder me mit rechte up
 x den. den it ghe gheuen is **D** ^{ix}at
 wif ne antwoydet uor nin des man
 nes god. m uor dat. dat und ir be
 storuen is **S** ^xwe so nicht ne uol
 get als men dat richte scriet. eder
 sine daghe nicht w¹³⁴ne uo^{ix}det. ed
 enen man to campe veyt. de eme
 mit rechte untgat. eder to utghele
 gheden dinghe to tiden night ne cu
 pt. eder dat al uorsimet. eder ofte
 he under dinghe icht spreket. eder





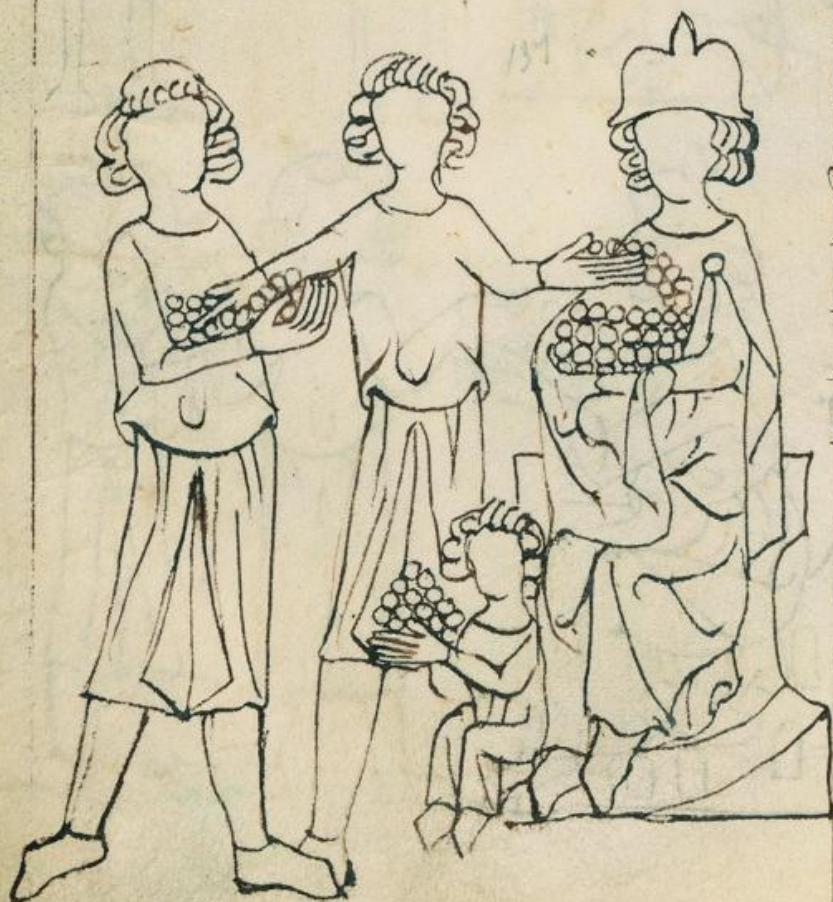
P

J.

E.

dōt weder recht. eder nicht ne gelt
 ghenunnen schult binnen dinghe
 vinne iewelske dēse sake. weddet
 he den richtere. uñ um alle schult.
 dar de man sine bote mede wint. dar
 heuet de richter sin ghe wedde an.
 Doch weddet men dicke dōr untucht
 de men dōt binnen dinghe. dar de
 claghe. noch up den de claghe gad
 nine lōte an ne winnet. **S**prikt de
 man gōd an. claghet he dar up. vñ
 wirt he dar mit rechte af ghe wist.
 he blift es ane lōte. uñ ane wedde
 de wile hes sic nicht underwint.

Swe wedde uñ lōte nicht ne gift.
 to rechter tid. des vronen lōde sal e
 ne dar uore panden. uñ sal to hant
 vt setten eder uor copen uor de schult.
 Nicht ne mot des vronen lōde pan
 den. he ne wde mid ordelen dar to
 wnnen. **N**in man ne weddet um
 ene sake twye. he ne breke den ure
 de. uñ schulde des bannes an en dat



de mot wedden to gesliden rechte.
 vñ to werliken. uñ gist eme bote
 den he ghe seret heuet. **I**t ne sal
 min tins man uor sinen herren pāt
 gilden bouen sinen tins den he iar
 likes gheuen sal. **S**we sinen tins
 to rechten daghen nicht ne gist. to
 cwen gelden sal he ene gheuen des
 anderen daghes. und alle daghe al
 so. de wile he ene under em heuet.
 erste eme de herre mit rechten or
 delen uolghe. vñ to sinen hus esche.
 wente de man nis nicht plichtich
 sinen tins buten sinen hus to ghe
 uende. **T**ins mot de herre eder
 sin lode det lant le stadet. let le hal
 den. dan es de man uerscken mo
 ghe. uñ tegheden dat sulue. an den
 gode. dar de man uyr sid. **S**eghet
 aū de man he hebbe it uir ghulden
 dat he mot wbringhen sulf ond
 de. det saghen uñ horden. dat he uor
 gulden hebbe. ofte mes eme uerse
 ken





wille ^{xv} **D**e herre mot wol panden
 upe sine gode vime sin gelt. dat
 men eme uan sinen gode ghe louet
 ane des richtes orlof ^{xvi} **I**n tins mā
 ne mot och stengroue noch lengro
 ue grauen ane sines herren orlof.
 des tins man he is. noch holt how
 en noch roden upe tins gode. it ne si
 sin erue tins god ^{xvii} **A**l werdlich
 richte heuet bighin uan core. ^{xviii} **D**on
 dat ne mach nin ghe sat man rich
 te sin. noch nin man. he ne si ghe co
 ren eder belent richte **B**ieghenet
 au en handhafte. dat uan diue ed
 uan roue dar te man mede legrepen
 wert. dar mot men umme wol kese
 enen go greuen. to minnesten uan
 den dore de gan dar ton richte. ofte
 se des belendes richtes nicht ne mo
 ghen hebben **A**n goschap nis
 mit rechte nin len god noch nin uol
 ghe. went it is der lantlude vrye co
 re. dat se gogreuen kesen to iewelik

gan dat ed to beschedener tid **L**ent
 se aū en herre. he sal dat lenrecht
 sinen manne uū sinen kinderen af
 plegghen. it ne breken en beyden de
 landlūde mit eren rechten core **N**e
 wirt de def eder de roue binnen dach
 uū nacht nicht uerwinnen. so ne he
 uet de gogreue nin richte dar an. so
 sal it richten de belende richte. Dit
 is ghe redet ūme den gogreuen den
 men kuset to enen unghenichte i der
 hantfasten dat to richtende des sul
 uen daghes **S** ^{xix} ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶ ¹³³⁷ ¹³³⁸ ¹³³⁹ ¹³⁴⁰ ¹³⁴¹ ¹³⁴² ¹³⁴³ ¹³⁴⁴ ¹³⁴⁵ ¹³⁴⁶ ¹³⁴⁷ ¹³⁴⁸ ¹³⁴⁹ ¹³⁵⁰ ¹³⁵¹ ¹³⁵² ¹³⁵³ ¹³⁵⁴ ¹³⁵⁵ ¹³⁵⁶ ¹³⁵⁷ ¹³⁵⁸ ¹³⁵⁹ ¹³⁶⁰ ¹³⁶¹ ¹³⁶² ¹³⁶³ ¹³⁶⁴ ¹³⁶⁵ ¹³⁶⁶ ¹³⁶⁷ ¹³⁶⁸ ¹³⁶⁹ ¹³⁷⁰ ¹³⁷¹ ¹³⁷² ¹³⁷³ ¹³⁷⁴ ¹³⁷⁵ ¹³⁷⁶ ¹³⁷⁷ ¹³⁷⁸ ¹³⁷⁹ ¹³⁸⁰ ¹³⁸¹ ¹³⁸² ¹³⁸³ ¹³⁸⁴ ¹³⁸⁵ ¹³⁸⁶ ¹³⁸⁷ ¹³⁸⁸ ¹³⁸⁹ ¹³⁹⁰ ¹³⁹¹ ¹³⁹² ¹³⁹³ ¹³⁹⁴ ¹³⁹⁵ ¹³⁹⁶ ¹³⁹⁷ ¹³⁹⁸ ¹³⁹⁹ ¹⁴⁰⁰ ¹⁴⁰¹ ¹⁴⁰² ¹⁴⁰³ ¹⁴⁰⁴ ¹⁴⁰⁵ ¹⁴⁰⁶ ¹⁴⁰⁷ ¹⁴⁰⁸ ¹⁴⁰⁹ ¹⁴¹⁰ ¹⁴¹¹ ¹⁴¹² ¹⁴¹³ ¹⁴¹⁴ ¹⁴¹⁵ ¹⁴¹⁶ ¹⁴¹⁷ ¹⁴¹⁸ ¹⁴¹⁹ ¹⁴²⁰ ¹⁴²¹ ¹⁴²² ¹⁴²³ ¹⁴²⁴ ¹⁴²⁵ ¹⁴²⁶ ¹⁴²⁷ ¹⁴²⁸ ¹⁴²⁹ ¹⁴³⁰ ¹⁴³¹ ¹⁴³² ¹⁴³³ ¹⁴³⁴ ¹⁴³⁵ ¹⁴³⁶ ¹⁴³⁷ ¹⁴³⁸ ¹⁴³⁹ ¹⁴⁴⁰ ¹⁴⁴¹ ¹⁴⁴² ¹⁴⁴³



men up eghen claghet. des ne mach
 de richtere nicht richten wan to re-
 hter dinggestede. vñ under coningh
 es banne **B**^{xxi} i coninges banne
 ne mot nin man dinghen. he ne
 heble den ban uan den coninghe
 untfanghen. Swe den ban enes
 untfreid. he ne darf ene andwar-
 ue nicht untfan ofte de coninch
 sterft. Binn en uoghe die ne mach
 nin coninghes ban sin ane en. **S**^{xxii}
 we bi coninghes banne dinget. de
 den ban nicht untfanghen ne heuet
 de sal wedden sine tungen ^{xxiii} t ne
 mach nin greue de bi coninghes
 banne dinghet echt dunch heblen.
 ane sinen schulteten. uor den he sit
 to rechte leden sal. dor dat sal he den
 schulteten des ersten ordels uraghen
 oft it dincghe tid si. dar na ofte he
 uorleden mote dingflete un unluft.
 Also eme dat ghe wnden wrr. so
 claghe manlik mit uorespraken

23 3? e
dat ene werre. dor dat he sic nicht
ne uorsume **E**n man mot wol a
ne uorespraken daghen un antwer
den. ofte he sic des schaden trosten wil.

de eme dar af comen magh ofte he
sic wrsprekt. des he sic uholden ne
machi. alse he bi den uorespraken wol
mot de wile he an sin wort nicht ne
ied **D**e richte sal to uorespraken

gheuen wen men erst biddet. unde
ninen andren. he ne wde des ledich
mit rechte **U**oresprake ne mach
nin man weyghen to wesende bin
nen den richte dar he wonachtich is.

ed god binnen heuet. ed dar he rec
ht vordet ane upe sinen mach. eder
upe sinen herren. vn upe sine man.
ofte de daghe an lif eder an sint. eder
an sin recht gad **B**iddet twe man
uorespraken to male. dat stad an de
me richte wellekern he erst gheuen
wil. daghet se och male. dat stad an
den richte wellekern he erst horen





wille. it ne si dat er en de ersten daghe
 tighen moghe. **D**e stame man misse
 spreket he. he mach sic wol irhalen. ver
 sinnet he oc ieneghen man des uorespra
 ke he is. he mot sic wol irhalen mit e
 nen andren uorespraken. **E**welk
 man mot wol uoresprake sin in deme
 lande to sassen to lantrechte. den men
 an sinen rechte nicht le schelden ne ma
 ch. ane payen. Borghen mot he auer
 setten dar he nin erue ne heuet uor des
 richtes wedde. uñ uor bote. ofte he se
 uor bozet uñ er nicht. Swar de man
 recht uordet. dar sal he rechtes pleghe.
 uñ helpen. **N**in daghere ne darf
 borghen setten er de clagh ghe daghet
 wirt. **S**we ninen borghen hebben
 ne mach. dar he nin erue ne heuet. den
 sal des utonen walt behalden. ofte he
 dor ungherichte daghet. eder de claghe
 up ene gad. **S**wen de man to uoresp
 raken nipt. de mot sin wort spreken
 um alle de claghe de men up ene da

ghen wil. ed de he to daghende heued.
de wile he eme mit rechte nicht le no
men ne werd. ed er en des anderen ni
cht af ne gad. Men ne sal nemende
dwinghen to nū daghe. der he uor
gherichte nicht be gunt ne heued

M^{xxix}anlich mot fines schaden wol swig
hen de wile he wil. Screyt auer he
dat rucht. dat mot he wluoderen
mit rechte. wante dat rucht is d da
ghe begin **A**^{xxx}nime blōt gheruchte
wedder en man dre schillinghe. ofte
he eme icht ne uolghet na rechte.
wluodet he au sine daghe na rechte
ane damp. vñ untgad he eme ghene
mit unschult. he blift des ane schaden.
he ne heble ene cāplike an ghesprokē.
Ne wet hes uredebriekers namen ni
cht. he le daghe ene unbenomet. **6**^{xxxi}
he tighes sal men ouer ses wloomen
des sic de man ane wint ed to hant
ofte he wil. Sal men auer eghē tigh
en. dat mot to hant. ed to deme ne





157
 sten dinghe ghe schen **D**e richte sal
 uimb den man uraghen. ofte he an si
 nes uorespraken wort ic. uñ sal ordels
 twischen twier manne rede uraghen.
 vragher he na mod willen nicht na
 rechte. dat ne schadet noch it ne uro
 met erer newedder **S**welikes ordels
 men erst ledet. dat sal men erst vinde.



De daghere uñ uppe den daghe gad.
 moten sprake hebben. vme iewelike
 dingh drie. also langhe let se des uro
 nen lode weder in lade. In allen steden
 is ghe richte. dar de richte mid ordelen
 richtet **O**penbare ne sal de man vor
 ghe richte nicht spreken. sint he uore
 spraken heuet. men uraghet ene de ric
 hte ofte he an fines uorespraken wort
 ic. he mod wol spr ken ia eder nen.
 eder ghe sprekes bidden **S**we camp
 liken groten wil enen sinen ghe not.
 de mot bidden den richte. dat he sic yn
 derwinden mote fines vredebrekeres
 to rechte. den he dar se. als eme dat



mit ordelen irdelt wert. dat he don mo-
 te. so vraghe he wo he sic fines under-
 winden sole. dat it eme helpelik si to si-
 nen rechte. so wint men to rechte gheto-
 ghentlike bi sinen houetgate. **S**wen
 he sic fines underwinden heuet. uñ mit
 orloue ghe laten. so sal he eme aindigh
 don war iume he fines underwinden
 hebbe. dat mach he don to hant ofte he
 wil. ed sprake dar umme hebben. So
 mot he ene schuldeghe. dat he den vre-
 de an eme ghebroken hebbe. antwer-
 upes coninghes straten. ed in den dor-
 pe. to weliker wis he ene ghebroken
 hebbe. to der wis claghe he up ene .
So schuldeghe he ene auer dat he e-
 ne ghe wudet hebbe. uñ de not an eme
 ghe dan. de he wol le wisen moghe. so
 wise he de wnden. ed dhe naren ofte hel-
 is. **S**o claghe he uort dat he ene be-
 rouet hebbe fines godes. uñ eme des so-
 uele ghe nomen. dat it nicht vndurer-
 ne si. it ne si wol campwoudich. Dese dre





ungherichte sal he to male daghen. **S**we
 lich ere he uorſwighet. he heuet ſinen cāp
 uorlorn **S**^{vi} o ſpreke he uort. dar ſach ic
 ene ſiluen. uñ be ſcreyde ene mit den rich
 te. bekant hes dat is mi lef. nele kant
 hes nicht. ic willes ene berichten mid
 alle den rechte. dat mi dat lantvolk ir
 delt. ed de ſchepenen. oft it is und conīg
 ges banne **S** o bidde ghene ener ghe
 were. de ſal men ene don. doch mot de
 man ſine daghe wol beten uor d were.
S wen de ghe were dan is. ſo vūch
 ghene ſin unſchult. dat is en ed. vñ en
 echte cāp. ofte ene to rechte grot heuet.
 uñ oft it dar is. ik mene ofte het uor
 lemneſſe wylbringhen mach **I**^{vii} ewelik
 man mach cāpes weyghen deme. dede
 wers gheloren is dan he. de auer bet
 ge loren is. den ne can de wer ſghelorne
 nicht uor legghen mit d leteren wort
 ofte he ene an ſprect **K**^{viii} ampes mach
 oc en man weygheren. oft men ene
 grot na middaghe. it ne were er legūt.

De richte sal oc plegghen enes schildes.
 uin enes swerdes deme den men dar schil
 degghet ofte hes bedarf **K**ampes mach
 oc en man sine maghe le weren. ofte se ley
 de maghe sin. erste het sulf seuede ghewe
 re uypen hylighen. dat se also na maghe
 sin. dat se dor recht nicht to samende vech
 ten ne solen **D**e richte sal twe boden ghe
 uen eier ieweder de dar uechten solen. de
 dat sen dat men se gherwe na rechter
 wonhert **L**eder uin linen dinc mote
 se andon also uelc so se willet. horiet uin
 uote. uore solen en blot sin. uin an henden
 ne solen nicht wan dunne hantschen
 heblen. en blot swert inder hant. uin en
 vmmie goit eder twe. dat sta an eien co
 re. Enen senewalden schilt in der anden
 hant. dar nicht wan holt uin leder an
 ne si ane de bokelen. de mot wol yseren
 sin. enen rok ane ermeln ou der gar.
Vrede sal men den warue leden bi den
 halse. dat se nimen en erre an eien cape.
 Ir ieweder sal de richtere enen man





R.

G?

F.

gheuen. de sinen lom dreghe. de ne sal se
nichts erren. men oft ir en ualt dat he
den bom und steke. eder ofte he gherindet
wirt. uin des lomes biddet. des sulic ne
mot he nicht don. he ne hebles orlof uan
den richter. **N**a des dat dem warue. vre
de liden is. so solen se des warues to rechte
gheuen. den sal en de richter orlouen. ontyse
ren uan swertscheden solen se af breken. **V**or
se ne hebles orlof uan den richter. **V**or
den richter solen se leyde gherwet gan. uin
siveren. de ene dat de schult war si. dat he
ene vme te claghet hebbe. vñ de andere.
dat he unschuldich si. dat eme got so hel
pe to eren campe. **D**e sinnen salmen
eme to like delen. also se erst to semende
gad. wirt auer he uorwinen uye den
men sprekt. men richter ouer ene. vech
ted he seghe. men lat ene mit wedde vñ
mit bote. **D**e claghere sal erst in den
warf comen. ofte de andere to langhe
uoretich. de richter sal ene vore eschen
des vronenboden in den hus dar he sic

inne gherwet. vnde twe schepenen me
te senden. aldus sal men ene laden to
ten anden uñ to den dritden male.

Ne cūpt he to der dritden ladinghe
nicht uore. de daghe sal up stan. uñ
sal to campe beden. uñ slan twe sleghe
uñ steken enen steke ieghen den wint.
dar mede heuet he ghenen uerwinne.
also daner daghe alsehe ene an ghe
sproken heuet. uñ sal eme de richtere
richten. alsehe uorwinnen were mit
campe.

Dus sal men ene irwinnen
oc to den. ofte men ene in diue. eder
roue. ed in sodanen dinghen ghesla
ghen heuet. Mach auer he den doden
mit seuen mannen tūghe uorwin
nen. so ne darf he sic to campe nicht
leden ieghen ene.

But ouer des do
den mach siue he si ene uore to stan
de mit campe. de vorlegghet allen ghe
tūch. wente so ne magh men ene ane
camp nicht uorwinnen. hene si uer
uest.

Also hir uore ghe redet. al so





27 3 F
 verwint oc de to campe ghe uanghen
 in ghe grot is. unde louet unde borghē
 sat uore to comende. in ne cumpt nicht
 uore to rechten teghedinghen **S**^{xvi} welif
 ed hant ledegghet dat eme mit rechte v
 delt is. te is rechtlos **S**^{xvii} we oc borghet e
 nen man vme ungherichte uore to brin
 ghende. ne mach he ene nicht uore brin
 ghen. he mot sin wereghelt gheuen v
 ne schadet deme to sinen rechte nicht.
 te ene ghe borghet hadde **W**eregelt
 gelt men ouer twelf weken. van der
 tid dat it ghe winnen wird **A**^{xviii}lle schult
 mot men wol gelden den men se gelden
 sal er den daghe dat men se ghelden
 solde. erste men se ghelde in der stede dar
 se ghene den men se gelden sal umbe
 cumlet dennen inoghe bringhen. des
 sal auer he tuch hebben an twen man
 nen ofte hes bedarf. te dat saghen dat
 he uorgalt. eder to geldende bot mit sul
 uere eder mit penninghen te ginghe
 unde gheue do weren. in is ghene do

wergerede mit unrechte to nemende.

S^{xix}wen men in der hanthaften dat veid. al so also he ghe uanghen wirt sal men e ne uor richte bringhen. unde sulc seuede sal ene de claghete uertughen. also dot men den ueruesten man ofte men de dat ghe tughet dar ūme ueruest wart.

Doch ne sal men nemende uerdelen sin lif mit d uestinghe noch mit der achte dar he nicht mit namen in comen nis **S**wen men uor gherichte uor claghet. nis he dar nicht. men sal ene deghedinghen to den nesten dinghe **S**^{xx}wen men auer

be claghet umme ungherichte. den sal men deghedinghen drie imb ou uertey naghten **C**^{xxi}laghet men ungherichte ouer enen vry schebenbare man. deme sal men deghedinghen drie imb ou ses weken und coninghes banne. unde to echter dinc stad **S**we nicht uore ne clapt to den derden dinghe. den uoruestet men.

D^{xxii}or anders nine daghe ne sal men den man uoruesten. ane umte de





27

3.

f.

de an dat lif eder an de hant gad **S**we an
den andren mit enupelen fleyt. so dat eme
te slaghe swillet. oder we den andren blot
rinnighe maket ane vleschwunden. claghet
het den richte eder des uronenboden ed den
burmeste un de buren. unde le wiset het
inder verschen dat. unde ne aupt ghene
nicht uore binnen sinen rechten deghedin
ghen sic to antwudente ed to leterende na
reghte. men sal ene uoruesten mit d blo
dighen wunden. ane vleschwunden. ed dan
mit den naren der wunden. un mit camp
liken worden magh en man den anderen
to campe uan **A**ne vleschwunden ma
ch men enen man oc doden eder lemen
mit slaghen. ed mit stoten. ed mit wrpen.
un anders to manigh wis. dar he hant
ed lif an uorloret. vnde der uestinghe
schult **U**mbte wellekerhande schult
de man uoruestet wirt. wt he inder ues
tinghe uanghen. un uor richte bracht.
it geit eme an den lif. ofte he der dat vn
d uestinghe uerruget wirt. tut he an

sic ut der uestinghe. in cumpst he in
 ghevanghen uor gherichte. he cūpt
 to sinen rechte also. ofte he ne uoruet
 tet ne wrde **xxv** we oc enen doden eder
 enen ghe wnteden man ghe vanghen
 uor ghe richte uort. und ene to enen
 vredebrekē be reden wil mit campe ed
 ane camp. ne be redet he sin nicht. men
 sal ouer ene richten na uredes rechte
xxvi **H**eiuet auer de man ghe claghet
 uyr god to dren dinghen. men sal ene
 dar in wisen. unde sal es eme weldeghe
 en. dar ne mot ene nin man ut wisse.
 he ne tot mit rechte claghe **xxvii** **D**ein wi
 singhe mach de man untreden binne
 der iartale uppen hylighen. he mot
 auer dat god uorstan to den nesten
 dren dinghen ofte men dar up cla
 ghet **xxviii** **C**laghet men auer vmme
 schult ouer den de dar nicht dinc
 plichtich nis. noch dar to antwardē
 nis. men sal ene leden van richtes
 haluen dat he gelde oū vteynacht





ed de schult mit rechte untrede. ne dor
bes nicht. men sal ene dar uore pan
den. uin dat pant to borghe don drie
ou uireynacht. ofte mens to borghe
geret. ne geret mens nicht. men salt
doch halden ses weken unuordan.
ne untredet ghene de schult und des
nicht. sint ne mach he sic nicht unt
reden. it ne le neme eme echte not.

So sal men dat pant uor de schult
ut setten. ed uorcoyn. ofte men dar
uore it nicht ut setten ne mach. wt
dar icht ou. dat sal men gheneme
wed gheuen. vricht dar ouer icht
an. men sal ene auer panden. also
langhe let ghene sin gelt hebbe.

Iwe dor ungherichte uor richte le da
ghet wint mit den richte. er it ouer
nachtid wde. mach de claghe dat vn
gherichte tughen sulf seuede. men
vornestet ghenen det ghe dan heft
alto hant **I**s auer de richte bu
ten sinen richte. alse dit ghe schud

so daghet het des uironen boden in des
richtes stede. heuet he desser daghe tuch
des ersten daghes alse de richtere wed
cuyt in sin richte. men uoruestet ghe
nen alse ofte de dat des suluen daghes
ghe schen si. **S**wen de ghecorne go
greue ed be lende richtere ane den gre
uen uoruestet. ghetughet he sine ues
tinghe uor den greuen. he erwerft des
greuen uestinghe ou gheneu alto hat
Dus erwerft oc de greue mit sin
uestinghe des coninghes achte **W**ar
uorsten oder heren mit eden sic to se
mende sekēt. se ne be scheden dat rike
dar unbuten. so hebbet se wed dat
riken dan. **V**orsumet de greue sin
eghte dinc. dat uerluset allene de da
ge. v sumet he d dinc ienich. de dor
ungherichte ut gheleget wdēt. men
mot d daghe be ghinnen al uan uo
ren **B**e daghet men enen man in
sin ieghenwarde vū eghen ed vmine
len. dat he in rechten weren heuet.





men sal ene deghedinghen to den nes-
ten dinghe. ofte he sprekt. mi nis hir
sime her nicht ghe deghedinghet. to d
anden daghe bidde he des dinghes dat
sal men ene gheuen. sint sal he ant-
worden **G**rot men enen man to
cāpe. de unghewarnet dar comen is.
vñ ene vñe de sake dar nicht ghede-
ghedinghet mis. he sal dach hebben
na sijn bort ofte hes biddet. dat he sic
dar to warne. wenne de camp ghelo-
uet is. und er nicht **D**e vii schep-
ne man ouer ses weken. de denestman
ou vteynacht. uñ ande vñe lude. Vm
me alle ande sake dar men den man
vñe schuldeghet. sal he antworden to
hant. ed le seken eder le kennen.

Swe sic ut d uestinghe ten wil. derne
sal de richte urede wken. uore to co-
mende. ofte mes uan sinenthaluen
gheret. wanne he sic uppen hilghen
ut tuit. so sal ene de richte unde dat
lant ut laten mit uingheren unde



mit tuinghen. alse men ene in de uestinghe dede. weyghet men eme des mit v
rechte. unde tuit he sic ut uppen hulghen
he is en unuoruest man. so sal men oc
eme urede wken. so sal he borghen sette
uore to comende to dren dinghen. ofte
men it uan eme eschet. dar sal he sic to
antworde leden. ofte ieman ouer eme
claghen wille. ne claghet niman ouer
ene binnen dren dinghen. so delt men
ene ledich uan d claghe **T**^{vu} ut sic auer
en man ut d uestinghe dar de claghe to
antworde nicht nis. un louet eder set
he borghen uore to comende to rechte. vn
ne alyt he nicht. dat borghetoch heuet
de richte wnnen. un nicht de claghere.
ofte he ene wed in de uestinghe tot. alse
to rechte sal **S**^{vm} we oc eghenes also ue
le heuet. dat leter is den sin weregelt.
te ne darf nimen borghen setten. ofte
men ene ūme vngherichte le claghet.

O^{iv} uer vteynacht sal men schult gel
den. te men wint uor ghe rechte **G**he





V wedde ou ses weken B ote na deme
wedde ouer ūteynacht. wint auer en
man sine bote er den wedde. men sal se
lesten ou ses weken. vñ dat ghe wedde
dar na ouer vteynacht T o des hūs sal
men dat gelten. den men dat schuldich
is. bi sinnen schine. ofte he hūs in deme
richte heuet. ed to des richts hūs. ofte ghe
ne dar vnghehused is. S we sine rech
ten bote uor sprekt uor gherichte. de ne
heuet ninc bote mer. A lle uorguldene
schult. sal de man wolbringhen sulf dind
te. de it saghen uñ horden S we to din
ghe nicht ne cūpt. den del men wedde
haft. ofte he dar plichtich is to comende.
he ne moghet mit rechte untreden. S
welke gaue de man siud. ed siuelik ordel
he vinden hort. ne wed redet het to hant
nicht. sed ne mach hes nich wed reden.
V er sake hetet echte not. vancnisse.
siuke. godes denest. buten lande. vñ des
rikes denest. wellik desser sake den man
erret dat he to dinghe nicht ne cūpt

wirt se be scheneghet also recht is. van
enen sinen boden we he si. he blift des
ane schaden. vnde wint dach. let in dat
nette dinc. also he van der echte not
ledich is. **S**^{xiii} we au toghen sat uore
to comende. nympt it echte not. dat he
nicht vore comen ne mach. de echte not
sal sin toghen te nemen. vñ te holden
vpen hylghen. vnd anders nin sin
lode. **S**^{xv} we so ungherichte claghet
up enen de dar nicht ieghenwart nis.
cūpt he sed uore. vñ ne claghet ghene
up ene nicht. he mot deme richte uo
den. vnde ghenen boden. oc delc men
ghenen d claghe los. wluordet auer
ghene sine claghe. al untgat he eme
mit rechte. he ne lidet dar nime not u
me. he ne heble ene cāpliken uore lader.
S^{xvi} we so oc legint to antwordende.
vñ wirt eme en dinc ghe leghet mit
ordelen. ne cūpt he nicht uore. he is in
d claghe ghe winnen. de richte sal oc
toghē heblen uan deme claghe. vñ





2 3 5
 upe den de claghe gat. dat se to rechte
 uore comen scholen. oc eres rechtes up
 yet gherichte sen S wennen de claghe
 mit ordelen ghe uerster wirt let in ene
 andren dach vmme den ghe vanghenē
 man. so sal men ene to borghe don. he
 ne si in der hanthastien ghe uanghen.



XVII
D en uoriesteden man mot men wol
 le stede ghen an ghe bundenen daghen.
 nicht ne mot men ouer ene richten.
 dar ne se de hanthaste dat Niman
 nis plichtich hogher borghe to sette
 ne uor ghe richter. den alse sin werre get
 stad. it ne se schult d he te kinne. eder
 de mit rechte up ene bracht wde XVIII
 an ghe bundenen daghen ne mot men
 nicht sweren wen den vrede. vnde och



upe den man de mit d hanthastien
 ghe uanghen is S XIX we den vrede
 brekt an ghe bundenen daghen. den
 ne te schmet de ghe bundenen daghe
 nicht. also ne dor de kerke noch de kere



hof ind dat de he dar inne tot **S**wat
 so men ands in ghebunden daghen
 tot ane vngherichte. dat mot de richte
 wol richten ou den man de dar to ie
 ghenwarde is. vnde sal eme ghebeden
 dat he te kenne ed bete to rechter tid.
 ed useke. Nlicht ne mot he au dinghen
 in ghebundenen daghen. war men
 auer ede louet de sal men lesten to den
 nesten unghebundenen daghe. **S**we
 so ede louet uor schult. un lester he
 d nicht to rechter tid. he is and sailt
 uorwinnen dar de ed uore louet was.
 it ne be neme eme eghite not de men
 te wisen moghe. was de ed uor richte
 ghe louet. men mot den richte wed
 den. vn den manne sine lote gheuen.
 den he den ed ghelouet hadde. **I**s de
 man rede to lestende sinen ed den he
 louet heuet to recht tid. vn ne wil
 es ghene nicht. ed nis he dar nicht.
 dar men ene ton sal. des edes is he lo.
 vn d schult dar he den ed wre louede





ofte hes tuch heuet. **S**^{xxi} wen men an
 sulū ed penninghe gelden sal. ne war
 det hes ton rechten daghe nicht. eder
 ne annamet hes nicht. he ne iluset
 dar mede sin gelt nicht. den dach heuet
 he auer dar mede uerlorn. hadde he oc
 ghenen ghe louet. dar uore in to ri
 dende. he is des inridendes ledich. vñ
 nicht des geldes. noch d schult dar he
 uore in riden solde. **A**^{xxii}n ghebundene
 daghen ne mot men nicht dinghen.
 ordel ne mot oc niman uinden ouer
 sinen heren vñ oū sinen man. uñ oū
 sinen mach. dar ic eme an ir lif. eder an
 ere. ed an sunt gha. **S** chepenbare
 vrie lude moten wol ordel uinden ouer
 ieweliken man. It ne mot an vye se
 niman ordel uinden. dat an ir lif. eder
 an ir ere. ed an ir erue gha. noch ir or
 del scheldel. he ne si eme euentordich.
B^{xxiii} uten coninghes banne mot iewe
 lik man oū den andren ordel uinden.
 uñ ordel schelden. de wlcomen is an si
 nen rechte. um al so dane sake. de men

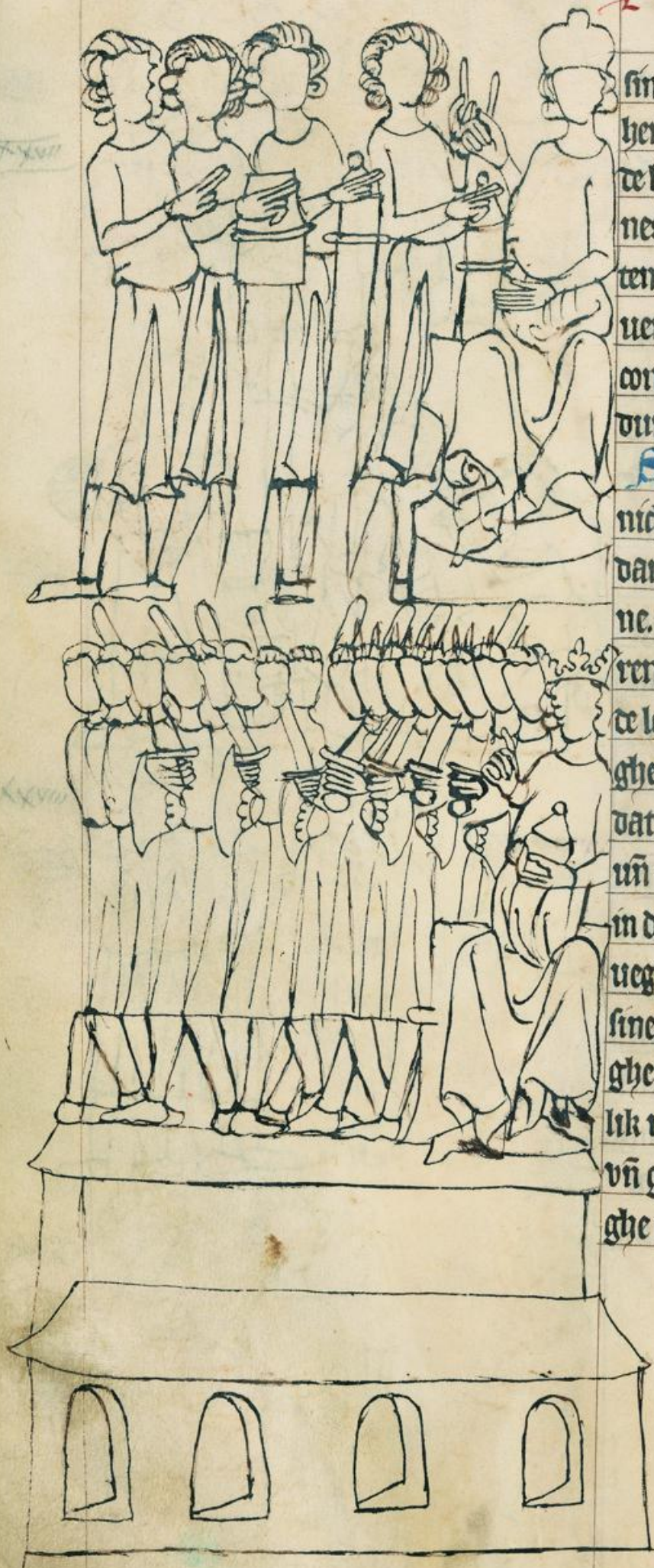
ane coninghes van richten mach. Sche-
 lt men en ordel. des sal men ten in den
 hogheren richte. to lesten uor den conich.
 dar sal de richte sine loden to gheuen.
 de dar horen wellic ere welcome uor den
 coninghe. ^{xxiii} **D**e loden solen wesen sche-
 penbare vii. oft it in eier graflichap
 schut. schut it auer in ener marke. so
 moghet wesen allerhande lude wo se
 sin welcome an enen rechte. de sal de
 richter le costen. brodes vñ beers sal
 he em en nogh gheuen. vñ die richte
 to den etende. de des daghes tidich sint.
 vñ enen beker wines. twe richte sal
 men knechten gheuen. vif garuen ie
 weliken perden und dach unde und
 nacht. vñ men sal se uore le slan. ^{xxv} **S**esse
 solen d knechte sin. achte der perde. so
 wanne se de coningh erst eschet binne
 sassefch art. so solen se to houen uaren.
 vñ dar na ouer ses weken dat ordel
 wed bringhen. ^{xxvi} **D**e dat ordel schelt
 ne wleijpt he des nicht. he mot dar
 vme wedden ten richte. vñ gheneme



2

3

5



sine bote gheuen. des ordel he le schulden
heuet. vnde den richtere sine cost gelden.
te he mit den loden uordan heuet. **N**y
nes le schuldenen ordeles ne mot men
ten ut ener graffschap uan den margra
uen. dit er dor dat dat ind marke nin
coninges ban nis. uin ir recht twiet.
dur dat sal men des uor dat richte ten.
S^{xxvii}we ordeles uraghet wirt. uin des
nicht uinden ne can dar he sin recht
dar to don dat hes nicht uinden ne can
ne. so mot men es vraghen enen ande
ren. dar na den derden. uin den uerden.
te leste wint des dach also langhe. also
ghenen ghe deghedinghet is. uye den
dat ordel geyt. **S**^{xxviii}chelt en sasse en ordel
uin thut hes an sine uorden hant. uin
in de merren menie. he mot dar ūme
uegghen sulf senede wed ande seuene.
siner ghe noten. war de merre menie
ghefighet. de le halt dat ordel. **S**ewe
lik uorsighet man weddet den richtere.
vū gifr oc deme bote de up ene heuet
ghe uochten. vm ordel ne mot neman

2 19 5
nerghen uechten wen vor den rike.

V^{xxix}raghet men enen man ordeles. vñ
vint het na sinen sinne also het recht
wet. he ne lidet dat mine not vme. al ist
wal unrecht. wed sprekt en de wilbort
vñ wint he enlander ordel. welc ere de
mren uolghe heuet. de le halt sin ordel.

vñ bliuet des beyde ane wedde. wante n
nin des anden ordel le schulden ne heft.

S^{xxx}wē en ordel le schelt de spreke al dus
Dat ordel dat de man ghe wnden heuet
dat is unrecht. dat scheldich. vñ te des

dar ich des to rechte ten sal. **S**^{xxxi}chelt de
de swaue des sassen ordel. ed de sasse gh
enes. dat moten se uor den coningh be

scheden. alse hir uore ghe redet is. **S**^{xxxi}tan

te schelt men ordel. sittende wint men or
del und coninghes banne. manlik uppe

sinen stole. de auer to den lenken nicht
ghelorn nis. de sal des stoles bidden mid

ordelen en and ordel to vindende. so sal
ghene eine den stol rumen. der erste ordel

ordelt vant. **S**welik ordel ghene dan
vint. dat bede he to le haldende. na rech

te





vñ tes dar hes dur recht ten sal. uñ bidde
 d' boden dar to. Om en te schulden ordel
 ne sal men nimmer wilcoft uraghen. det oc
 ghe wnden heuet de ne mot dar nicht af
 laten ane ghenes willen den it ghe wnden
 is to sinen uromen. **W**irt en man dor
 ungherichte ghe uanghen. uñ vor richte
 bracht. he ne mot nñ ordel schelden. noch
 de man te uechten sal. sint he in den warf

Du uornemet iñme vngherichte ^{welche} ^{inap}
 te dar ou ga. Den des sal men ^{heghe} ^{liber}
 ghe schut aũ in den dorpe des ^{daghet} ^{sedus}
 duue te min den drier schilling
 ghe werd is. dat mot de burmester wol
 richten des suluen daghes to hut uñ to
 hare. ed mit dren schillinghen to losende.
 so blift ghene ere los uñ rechtlos. Dit is
 dat hogeste richte dat de burmest heuet
 des suluen ne mot he nicht richten of it
 ou nacht tid wirt na d daghe. Vmme
 m pennighe uñ vme andre uarende ha
 ue. mot he wol uorebat richten. **D**it sul
 ue richte gat ouer unrechte mate. unde
 unrechte waghe. vñ ou ualschen cop. oft

men des orande wirt ⁱⁱⁱ **A**lle moede. vnde de
 de ploch. molen. kerken ed kerkhof rouet.
 uoredere. mortuere. ed de ere lodeschap w
 uet to eren uromen. de sal men alle ratbra
 ken. ⁱⁱⁱⁱ **D**e den man slat ed uat. ed rouet. ed
 bernet ane mortbrant. eder wif ed maghet
 nodeghet. un de den urede breket. un de in
 ouer hore ghe grepen werdet. den sal men
 dat houet af slan ^v **D**e diue eder rof hu
 tet. ed de se mit helpe dar to sterket. werdet
 se des uerwinnen. men sal ou se richten. also
 ouer ghenen. ^{vi} **S**welik kerstenman eder
 wif. unghelouich is. unde mit couere iume
 gad. un mit uergifnisse. un des v winnen
 wirt. den sal men up ener hort bernen **S**
 welik richte rechte nicht ne richtet. te is des
 suluen rechtes schuldich. dat ou ghenen
 solte gan **N**iman nis plichtich des rich
 tes dinc to sokende. noch rechtes eme to ple
 ghende. te wile he suluen rechtes ghe wey
 geret heuet ^{vii} **S**leyt en man den andren
 tot dor not. un ne dar he bi eme nicht bli
 uen. dat he ene uor ghe richte bringhe. un
 ou ene richte uor angeste sines liues. aijt
 ane den doden uor ghe richte. un be cant
 hes





er men ouer ene daghe. uñ but he sic dar vñ
 me to rechte. men ne sal ene sinen hals nicht
 uordelen **D** en richte sal men delen dat ho
 geste wedde d' prininghe. de men eme yleget
 to wedtende. uñ den maghen ere weregelt.
 te sal men uore laden ir wereghelt to nemē
 de to den nesten dincghe. uñ to den andren.
 uñ to den derden. ne comet se den nicht uore.
 he sal dar mede be sitten. let set eme mit
 claghe af ghe winnet. vñ men sal eme
 urede wken **V** imme den man ne mach
 eme niman an sinen hals spreken. dar he
 sic to rechte iime boden heuet er men up
 ene clagede. brinct men au den doden uor
 richte umtegrauen. uñ claghet men up e
 ne. he mot antwoorden uor sinen hals. eder
 he mot den doden be reden **S** welich man
 uor ghe richte uordet so dane sake. dar e
 ne were iime louen mot. louet he de. unde
 cupt dar na en and. uñ uordet de suluen
 sake. uñ ne mach de de de were louet heft
 ghenen nicht af wisen mit rechte. he mot
 sine uorderinghe laten mit ener were
 lote. uñ mot den richte wedden **W** ere

bote is sin uordē hant dar he de were me
 te louede ed sin halue wereghelt. Louet
 auer en man ene were de dar herwede
 ed erue uordet. eder utrowen de rade uordet.
 eder ieneghe uarendehaue. wirt eme in
 ter were brake. dat se broken wirt mit
 rechte. se weddet den richte. uñ latet de
 haue mit bote **G**he were sal iewelk
 man don ūme dot slach uñ lemmisse. vñ
 ūme wnten. uor sinen heren den he testad.
 uñ uor sinen swrtnaghe **S**^{xii} we den an
 dren lemed ed wnder. wirt hes le redet men
 sleyt eme de hant af. Swelich ungherich
 te men auer uppen man beredet mit cāpe.
 dat gad eme in dat lif. Swelich man he
 uet kote na siner wort. he ne hebbe se uor
 wracht **S**^{xiii} wen de urone kote deme rich
 tere weddet. dor dat he ene an sinen richte
 uorsumet hebbe. so weddet he des conighes
 malter. dat sint twe uñ derich slaghe.
 mit ener gronen ekenen gart. de twier
 tum elen lanc si. **S**^{xiiii} welich man an
 munde. an nesen. an oghen. an tunghe.
 an oren. an handen. an uoten. uñ an des
 mannes maght. desser iewelich telemet
 wirt. unde sal men eme beten. men mot





it eme ghelden mit enen haluen wegelde.

Sewelik uingh unde tene heuet sine sin-
derliken lote na den dat eme an dem we-
gelde boiet sin tegede del. **D**e wile de man
nicht ne sterft swo dicke men ene wnder.
eder lemet in ener dat men betet ene mit
enen haluen wegelde. wo dicke men an
enen lamen man anderwaruen lemet
in enen andren lede. also dicke sal men e-
me beten mit enen haluen wegelde.

Swen men ane vleschwiden sleyt ed selet
loghenere. den sal men lote gheuen na si-
ner wort. **W**nder men enen man an en
lid dat eme uergulden is uor gherichte.
hout men it eme suu af. he ne mach dar
nin hogh gelt an uorden den sine lote.

De sone ne antwortet uor den uader
nicht sven he sterft. swar ungherichtes
he dan heuet. **D**e uader mach den sone
enes ut nemen. ofte he ūme ungherichte
te claghet wirt. de wile he uan eme nicht
ghe sundet nis. also dat he swere uypen
hilighen. dat de sone der dat unschuldich
si. **W**irt auer beyde uader un sone be-
claghet ūme ene dat. dar ne mach he e-
ne nicht af nemen. he ne hebte sic suluen

erst untredet **M**en ne sal nicht uinden
to rechte. wo men ouer man richten soele.
he ne se alrest also uerre uerwinnen. dat
men ouer ene rechten soele. Men ne sal oc
nicht uinden to rechte. wo men en god ed
ene were des godes tughen soele. eme ne si
alrest mit ordelen tuch ir del. **D**e uader
mach wol den sone uan eme sunderen.
uor gherechte mit iewelike me sinen gode
dat de sone an namen wil. wo klenche si.
De hie mot oc wol ut nemen enes sine
eghenen man siuen he uordelt is. ofte het
ghe weien wil dar uppen hilyghen. dat
dat he sin inghelorn eghen si. uin dat he
der dat unshulwich si dar mede he bedra
ghet is. so blift ghene rechtlos unde eien
los. **B**roder uin suster nomet eres
unghetunden broder uin suster erue. uor
brod uin uor suster de ghe twiet uan ua
ter uin uan moder sin. **V**inghetunder
broder kint sin oc ghelike na deme twie
ten brode an erue to nemende **W**l we
gelt wille tote sal heblen iewelich man
al darue he ittchikes ledes do wile he uor
richte sine lemmesse nicht ne le wiser





so dat he dar uoremunde mede winne. ed
 it eme uergulden wde. **xxi** **D**e tins man we
 he si he erft sin buwe upe sinen cruen.
 upe tins gode. it ne si en man uan ridders
 art. de dat sinen wine to morghengaue
 hebte gheuen. wirt it oc ledich enen hren.
 he nympt dat buwe mit sament deme le
 ne. de man ne hebte wif der het to mor
 ghengaue hebte gheuen. **xxii** **H**euet oc en
 wif listucht an eghene eder an lene. wat
 se buwes dar upe heuet wan se sterft.
 dat ne erft se nicht an eren mach. it nympt
 de. den ir god ledich wirt. wente se welich
 man mot wol sin buwe beten un ergen
 upe sinen lene wedd fines hren willen.
 also mot de urowe up erer listucht. **xxiii** **H**e
 uet oc en man enen sone de sin len crue
 is. nicht sin crue na lantrechte he behalt
 doch fines uader buwe upe sinen lene
 mit merren recht. den de de sin crue is
 na lantrechte. **xxiiii** **V**ent oc en hre en god
 enen manne ane ondersched. wat dar
 buwes up is dat is des mannes al mit
 den gode. als it des hren was. he nebedin
 ghet ut. **xxv** **S**wat en man keghen den

richte tughen sal. dar to neke darf he des
richtes tughes nicht. dar eme de schulteghin
ghe nicht hoghe den an sin wedde ne gad.
dat tughet he sulf derde der dincplichten de
dar ordel umden. Is auer de schult hogher
so mot he den schulteten eder den uronen
boden to tughen heblen in des richtes stad ou
den richtere ^{xxv} ^{xxvii} **S** waren man sinen wlcup
mit den schulteten ed mit den uronen boden
uñ mit den schepenen. dar sal de richtere oc
tuch sin. uan der wathert ctes tughes. de he
hort heuet. alne wiste he des er nicht. wey
ghet te richtere tuch to wesende wed reche.
ghene is doch wellencomen an sinen tughen.
^{xxvi} **B** egift sic en man de werlt de to sinen
iaren comen is. uñ tut he monikes cledere
an. uñ scheret he sic dar na. alne do hes uo
ghe richte nicht. wil hes dar na uersken
men mach it wol up ene tughen de man
sulf seuede ghenes ghe note de sic begheue
heuet. de ene an deme leuende heblet ghe
sen. eder mit den broden dar he sic legaf.
he heblet horsam ghedan eder he ne heblet.





he heuet den hereschilt nader gheleget doch.
S^{xxviii} wat men mit seuen mannen tughen
 sal. dar sal men enen uñ twintich man
 umme den ghetuch iraghen. **T**^{xxviii} uñ en
 man sines ghetughes uye den suluen
 man uye den de tughe gad. de sal dor recht
 segghen bi sinen ede. wat dar of eme wit
 telik st. ed untsegghe eme dat he dar af
 nicht ne wete. wlaupyt ghene sines tughes
 mit eme dan ouer ene suluen. he ne be
 darf ouer ene nines tughes mer. he mo
 dar ūme den richtere wedden. uñ ghe
 nen sine votte gheuen. also he gheuen
 solde ofte he mit ghe tughe nicht wl
 comen ne weir. wante he ene to tughe
 brachte weder recht. vñ wed sine witscap
D^{xxxix} e wile en man ane wif rich wesen
 ne wil ed ne mach. so mot he wol eghre
 wif nemen. allen ne se eme dre wif eder
 uere dot ed mer. To der suluen wis nipt
 dat wif man. uñ wint echte kinde bi
 den lesten also bi den ersten. vñ be erft se
 mit eien rechte. uñ mit eien gode. **M**^{xxx} en
 ne sal ninen man ut sinen weren wisen

uan richtes haluen. allen ne se he dar mit
 unrechte ine comen. men ne bieke se eme mit
 rechter claghe. dar he suluen reghenwardich
 si. ed men ne lade ene vore uan richtes hal
 uen to sinen rechten degghedinghen. un he
 dan nicht uore ne come. so uerdelt men e
 me de were mit rechte **I**ewelich man m
 ach sinen rechten godes wol anich werden
 mit rechte. oftehet ouer cost ed uorsat. ed u
 let. ed sic uor iaret keghen sinen herren. eder
 it eme uerdelt wirt. to lantredite ed to len
 rechte. ed to welker wis he des af gad vnte
 dwighen. so is he der were ghe lofet mit re
 chte **D**or dat ne mot men nemene sine
 were mit rechte af tughen. ghenen de dewe
 re heuet. se ne werde eme mit rechte af ghe
 winnen. dar he to antworde si. ed he ne w
 tor dat le daghet. un ghe ladet to sinen
 rechten degghedinghen **W**irt auer en
 man le daghet une roflike were dar m
 te hantfasten dat le wilen mach. un wirt
 te richte mit ghe richte dar to ghe ladet.
 se sal volghen to hant. un richten den da
 ge une den rof un ouer den roue. un ou
 sinen unrechten willest alrest. dar na sal





he ene weldegghen sinner were. oft it ghene
 uppe den de daghe gad nucht wed ne redet
 mit rechte. **S** war eme de richte nucht ne
 richtet. noch nucht wl richten mach. dar sal
 eme de coningh richten so he erst cumyt up
 pe sassesche art. ofte men der daghe tuch he
 uet. **P** enninghe sal men uornyen. alse
 en nye herre cumyt. **B** ut de muncere e
 nen ualschen ut. so dar he dar mede copen
 wille. it gad eme in den hals. **S** we sin recht
 uor vrocht heuet mit diue oder mit roue.
 vint men under eme uerdenhaluen penni
 ch. it gad eme in de hant. he ne moghe er ghe
 weren hebben. **S** we an sinen rechte wl
 comen is. vint men bi eme enen schillinch
 ualsch penninghe. de penninghe heuet he
 uorloin un nucht mer. heuet he er au mer.
 it gad eme in de hant. he ne moghe er ghe
 weren hebben. **A** lsehet de munte sine
 pennighe. un ne halt he se nucht na eren
 rechte. de wile ne mach he nemene ualsches
 ryen. dar ghene wandel iume don dorue.
 Pennighe sal de munte haldich unde euen
 swar. un ghelike wit maken. **D** iman
 ne mot market noch munte hebben ane

des richts willen. in des richte it leghet. oc
sal de coningh dor recht sinen hantschen dar
senden to wissende dar it sin wille si. **N**in
man ne mot oc pennighe slan andren pen
ninghen lik se ne hebben sundlik
sched. **S**wenne men de penninghe uor
but ueternacht dar na mot men wol mit
den pennighen gelden uin pant losen. we
dar mede cost ou rechte tid. de munte mot
se wol to breken. he sal se au eme weder ghe
uen. **S**w^{ix}e oc bruggen tolne afte wat tol
ne untfort. de sal dertich schillinghe ghenen.
Ver uotginghere gheuet enen penningh.
en ridende enen haluen. En ghe laden wa
ghen uere. uord uin wed to uarende. dit gi
ft men to water tolne. To bruggen tolne
den haluen del. **P**apen. riddere. uin ere ghe
sinne solen sin tolne vri. Jewelich man sal
oc wesen tolne vri. he uare. eder ride. ed
ga. war he scheeps eder bruggen nicht ne
ke darf. uin dor recht se he leydes vri. war he
godes eder luies ghenenden wil. **S**wen
he au ghe leyde gift. de sal den schaden be
waren binnen sinen ghe leyde. ed he sal e
ne gelden. **E**n^{vi} ydel waghen gift haluen





tolne keggen enen ghe ladenen. de halue wa
ghen den haluen del. **S**^{xii} we unrechten wech
slegt ou gherinnen lant. uor iewelich rat giff
he enen pennich. de ridene man enen haluen.
uñ solen den schaden beten ofte dar' sad vp
pe stad. dar uore mot men se wol pande.
weert se dat pant wed recht. men le stedeget
se mit den richte. so moten se dat richte bete
ren mit dren schillinghen. uñ moten doch
pandes recht don. **S** we holt holt ed gras
sint. ed uischet in enes mannes wat in wil
d waghe. sin wandel sint dre schillinghe.
ten schaden ghelt he upe recht. **V**^{xiii} ischet he
au in diken. ed holt he holt dat ghe sat is
ed varende lome. eder brect he ouer. ed holt
he malbome. ed graft he stene up de to marc
stenen ghe sat sin. he mot dertich schillinghe
gheuen. vint men ene in stad. men mot ene
wol panden. ed up halten uor den schaden. a
ne des richts orlof. **S**^{xiiii} we nachtes houen
gras ed houen holt stelet. dat sal men rich
ten mit d' uren. stelet het des daghes. it gat
eme to huc uñ to hare. **S** welich water
stromes vlut. dat is mene inne to varende.
uñ to uischende. De vische mot oc wol dat

nuten also uerre als he enes striden mach
 ut den schepen uan d rechten stad. **S**wen
 oc enes andren mannes uarende haue in
 wart to vlut. de sal se ghenen wed gheuen. et
 ste he sic dar to te alse en recht is. uñ he eme
 sine cost ghelte na goder lude core. he sal se oc
 up leden uñ halten unuordan ses weken. vra
 ghet dar ieman na. he sal des bekennen. be
 sed hes so men dar na uraghet. so is it diuich
 ofte ment seder und ene uint. uñ mot it mit
 lote wed gheuen uñ mit wedde. wante het
 dussiken ghe halten heft. **N**ine diue ne he
 uet he dar an ghe dan te eme an lif. ed an e
 re. ed an sint gha. wante undussike uñ un
 rofsike ut des mannes were brachte **S**we
 so eme erue to seghet nicht uan sibte haluen.
 in uan louedes haluen. dat heft men uor un
 recht. men ne moghe tughen dat dat de loue
 de uor richte stede ghet si **S**we uan richtes
 haluen dat lif uerleset. si neste ghedelic nup
 sin erue. **S**we oc suluen sic uan den liue
 tot. sine cruen nemet sin god. diue eder rof
 de men und eme uindet. sal de richte behalten
 iar uñ dach. ne tud sic niman dar to under
 des na rechte. de richter keret an sine nut.

Niman ne mach uorwken enes anderen





ofte het und eme heuet de noch he sin uowid

S^{xix}we enes andren knecht sleyt. vat. oder rouet. nicht den dor des hren schult. na rechte sal eme beyden leteren. he ne doere dat uppen hilghen te weren. dat het den hren to lastere noch to schanden ne hebbe dan. so is he d enen lode ledich. To lastere sek ik dar ume. ofte he ene sleyt dor des hren schult. un nicht des knechtes. ed dor ere beyde schult. To schanden sek ik. ofte ene also slaghen heuet dat sin hre st nes denestes an eme ghe hinderet is. dat sal he den hren leten also de knecht. ofte he ut des hren deneste ane recht ghe comen were. unde mit lode leten. he ne neme sic af des lasteres un des schaden uppen hilghen. kneghen des knechtes hren den he slaghen ed ghe uanghen

heuet **S**^{xx}we enen man ghe uanghen heft de mot antworten ieweliken sinen hren. ieweliken sinen maghe. un sinen wiue. wirt he dar ume schuldighet de wile he ene in hechte heuet **D**^{xxi}e hanthafte dat is dar men enen man in der dat begript ed ind vlucht d dat eder diue ed rof in sinen weren heuet. dar he den slotel to droghet suluen **S**^{xxii}we so ouer

ten andren dach sine diue ed sinen rof un d enen manne uint. de dat openbare ghe

coft heuet uñ unhalinghes ghe halten heft
 uñ des tuch heuet. den ne mach men niner
 hanthaffen dat schulteghen. alne uindeme
 de diue under eme. he ne heble uore sin recht
 uorlozn. wante mit des richtes orloue mot he
 he sin god wol anuan mit rechte. wil auer
 ghene sin god eme weren er it uor richte co
 me. so bidde he ene wed keren uor ghe richte.
 weyghet hes. he scrie ene dat richte. uñ gup
 ene an uor sinen def. alse ofte de dat hanthaf
 te si. wente he sic schuldich heuet ghe make
 mit der vlucht. **Q**^{xxiii}uimpt auer ghene wil
 lendes uor ghe richte. he sal sic undwinden
 fines godes to rechte. Sprict auer ghene dar
 weder oft it laken is. he hebbet ghe wrocht
 laten. oft it pert ed ue is. he hebbet in sinen
 stalle toghen. he mot it mit merren rechte
 be halten ghene det in ghe weren heuet. of
 het sulf derde siner bure tughen mach. den
 ghene det anghenueanghen heuet **S**^{xxiiii}prect
 auer ghene he hebbet ghe coft up enen menen
 markete. he ne wete weder wene. so is he du
 ue unschuldich. erste he de stad be wise. unde
 sin recht dar to do. Sine pennighe uerluset
 auer de he dar umme gaf. uñ be halt sin god
 dat eme uerstolen was. ofte he sic dar to tid
 uppen hylighen sulf derde whincomener lude





an enen rechte. det weren dat it enen dufli
 ke ed roflike lofet si. **S**^{xxv} eghet auer ghene
 it se enen gheuen. ed he heblet ghe coft. so
 mot he te nomen sinen weren wed den het
 ghe coft heble. uin de stat dar het inne cofte.
 he mot au siveren dat he te to rechter thucht.
 so mot enen ghene uolghen ou uiteynacht
 war he tut. ane ou schiprike water: wirt
 hes ghe weert also en recht is. de were mot
 antworten an sin stede uor dat god. wirt a
 uer enen borst an den weren. he mot dat
 god mit wedde uin mit lode laten. uin tye
 men enen diue eder roues dar an. des mot
 he sic uintschuldeghe na rechte. vluset it
 oc de det aneuanghen heuet. he mot it la
 ten mit lode uin mit wedde. **M**^{xxvi} en mot
 uol ten uye meninghen weren. de ene uye
 te den andren. also langhe let men come
 uye den. det an sine stalle toghen heuet. of
 it ue is. eder ofte het suluen ghe toghen
 heble. ed ghetucht oft it laken is. **S** ulf
 derde sal he sic dar to ten. det aneuanghe
 heuet. ofte enen borst wde in den weren. vn
 der den dat god aneuanghen wirt. de sal
 dat halden in sin were. let it enen mit rech



te af ghe winnen werde. **S** wat ieman vint
 be seft hes ofte men dar na uraghet. so is it
 diuich. **S** wat de man uint. ^{xxvii}eder deuen.
 ed roueren af iaghet. dat sal he up leden
 uor sinen buren in to der kerken. cumpyt
 ghene binnen ses weken den dat hort. he
 sal sic dar to ten sulf derde. in de cost deghe
 nedar mede hat heuet. oft it perr ed ue is.
 Is auer ghene uan enen andren richte
 des dat god is. so le halt hes den derden del.
 det den deuen eder den roueren af ghe iaghet
 heuet. **R**ecipt auer niman na binnen
 ses weken. de sic dar to te. so nimpyt de richte
 twe del. in ghene le halt den derden del. **D**e
 man de ghelt den schaden. de uan siner war
 lose schud andren luden. it si uan brande
 ed uan bornen. de he nicht le wracht ne he
 uet enes knes ho louen der erden. ed ofte
 he schut ofte werpt enen man ed ue. alse
 he ramet enes uogheles. hir ūme ue ūdelt
 men ene noch lif noch sunt. ofte de man uol
 sterft. mer he mot ene gelden alse sin weir
 gelt stad. **S** we nachtes corn stelet. ^{xxix}de v





schult d' galghen. stelet het des daghes. it
 gad em in den hals **S** welich wedhūdich
 man corn uyten lande urettet. un it neighe
 ne ne uorth. de gelde den schaden na sinen wde.
M iman nis oc plichtich uor sinen knecht
 to antwordene uorbat mer alse sin lon wa
 rer. he ne wde sin lorighe **V** ordrist au de
 hre den knecht. he sal eme wl lon gheuen.
 vntgat de knecht den hren uan motwillen.
 he sal den hren also uele gheuen. als eme de
 hre ghe louet hadde. un wat eme uorgulde
 is dat sal he twigulde weder gheuen. **S**
 welich knecht auer elich wif nipt. oder en
 uoremuntscap an sterft uan kinderen de
 binnen eren iaren sin de mot wol ut sinen
 hren deneste comen. un be halt so uele lones
 als eme loet let ande tid. is auer eme mer
 ghe gheuen. dat sal he wed gheuen ane w
 andel **S** wes hunt. ber. ed offe. ed wellek
 hande ue dat si. enen man dodet ed belcmet.
 oder en ue. sin hre sal den schaden na recht
 weregelde ed na sinen werde beten. ofte het
 weder in sine weire nipt na des dat het w
 chet **S** leyt auer het ut. un ne houet it

noch ne hufet it. noch ne etet. noch ne dīe
 et it. so is he unschuldich des scaden. so un-
 derwindes sic uor sinē scaden ghene ofte
 he wille. sin ue uerboet nin wedde den
 richtē an siner dat. **S**welken scaden
 auer ienes mannes perde tot ed̄ ue in si-
 nes knechtes ed̄ ghesinnes hode. dar sal
 te uore antworden in des hode it was.
 wirt aū de afrennich. vñ wdet des man-
 nes perde ed̄ offen uñ waghen te stedighē
 ind̄ hanthafte dat. uñ magh men dat
 tighen. te man mot leten des dat ue uñ
 te waghen is. ofte het nicht untreden ne
 can. also uerre alse sin waghen uñ per-
 de ed̄ ander sin ue weid is dat dar up
 ghehalden is. eder he mot des unleren.
 so le halt it ghene uor sinen scaden. **V**
 rettet aū en man siner bure corn. eder
 ander ir sad mit swinen ed̄ mit gensen
 te men nicht panden ne mach. hizzet
 men se dan mit hunden. bitet se de hun-
 te tot. ed̄ wdet se se. men blift des ane-
 wandel. **S**war de richtere sin wedde
 nicht ut panden ne mach up enes man





nes eghene dat also clene ghelt. dat sal des
 uren lode mit enen cruce be uren dat
 he uppet dor steken sal. na der scheyenen orde
 tele. ne tud it ghene des it dar is nicht ut
 binnen iar un daghe. men idelt eme sin
 recht dar an **D** ar na binnen iar unde
 daghe come sin erue uor richte. un te sic to
 sinen erue als en recht is uppen hylighen
 un gelde de schult de de richte dar up ghe
 tughen mach unde ghe winnen heuet bin
 nen ghe dinghe sulf derde. **E** fine hoghere
 schult ne mach he dar up tughen in dre
 wedde eder en weigelt **S** we daghet
 up enen andren he neme eme god. dat u
 ieweder eme to lene segghet. segghet set en
 to uan twen hren. u ieweder sal sinen li
 ren to dinghe bringhen. we dar ghe we
 ret wirt de behalt. Des ghe werre nicht
 ne cuyp de uorluset de were des godes ofte
 se beyde ane ghe were an spreket. unde in
 den iare dar mede be lent sin **H** euet an
 er en ene rechte were in den gode iar un
 dach ane rechte weder sprake ghe hat. al
 ne cuyp sin werre nicht to dinghe. unde
 dot he eme afwik siner werfchap dar mede

2

4.

12.

ne uerluset he nicht dat god. noch de
 were des godes. mer he mot dar uore
 antwoorden den claghe. eder den de ene
 ghe weret na sinen rechte. it ne neme
 echte not de he le scheneghe. **D**och mo
 ghen de uorsten enen man weren mit
 enen openen breue beseghelet. erste se
 mede senden eien inghelornen denestma
 de dat god uorsta in siner stad. **D**en bres
 sal men antwoorden deme uipe den me
 claghet to tughe der claghe ofte hes dar
 na le darf. **S**egghet auer se eme dat
 god to de dar umme twiet leyde uan enen
 manne. uor den solen se comen to rechte
 ouer ses weken. unde de richtere sal twe
 loden mede senden. de dar horen we le hal
 de ed we uorlese. we uorluset de weddet
 den richte. uin ghist ghenen sinen bote.
Swe eme en god segghet to lene. uin en
 and segghet it si sin eghen. spreket set mit
 liker were an. ghene mot it bet to eghe
 ne le halten mit twier schepenen tughe
 den de ande to lene. **E**f eghen mot oc en
 man bet le halten. den en andere cost
 eghen eder ghe gheuen. **I**ewelich ma
 de en god in weren heuet iar uin dach



IV

III

viii



24 K
 Ane rechte weddſprake. he heuet dar an ene
 rechte were. De wile men auer en god und
 ene manne le daghet na rechte. wo langhe
 het halt dar louen mit ghe walt. nimmer
 ne wint he dar rechte were an. de wile men
 de rechten daghe ghe tughen mach. Swe
 au god in weren heuet dat ene an uſtor
 uen is. eder ene ghe gheuen eder ghe lent
 is. un he dat ſuluen nemane ne nipt. des
 ne darf he nicht weder gheuen des he dar
 ut nipt. oft ene dat god af ghe winnen
 wirt. de wile he dar af nines rechtes ne
 weyghet. XIII Swe an ſinen lene eder an
 liſghedinghe ſiner moder eder nichtelen
 en egghen ſeghet. he mot de egghenlike we
 re mit ſes ſchepenbare vry mannen ghe
 tughen. eder ene wirt dar loſt an.

XIII Swen men ſchuldegghet uor ghe richte
 an ſine antwarde. wirt he dincvluchtich
 he is in der daghe uorwinnen. is he um
 ingherichte le ſchuldegghet. men ſal ene
 to hant uor ueſten. XV Swe ſo eret enes
 andren mannes lant vniwetene. ed dat
 ene en ande ghe dan heuet. wirt he dar
 ſime ghe ſchuldegghet de wile het eret. ſin
 arebeyt uerluſet he dar an. oft it ghe
 ne le halt. we it ene au heuet ghe dan

2

4

5

de sal eme v'staden sinen schaden. **S**we
so dat lant seyt und daghe. de uerluset
arebeyt uñ sad dar an. wat he seyt un
uordaghet he le halt de sat unde ghift
sinen tins ghenen de dat lant le halt.

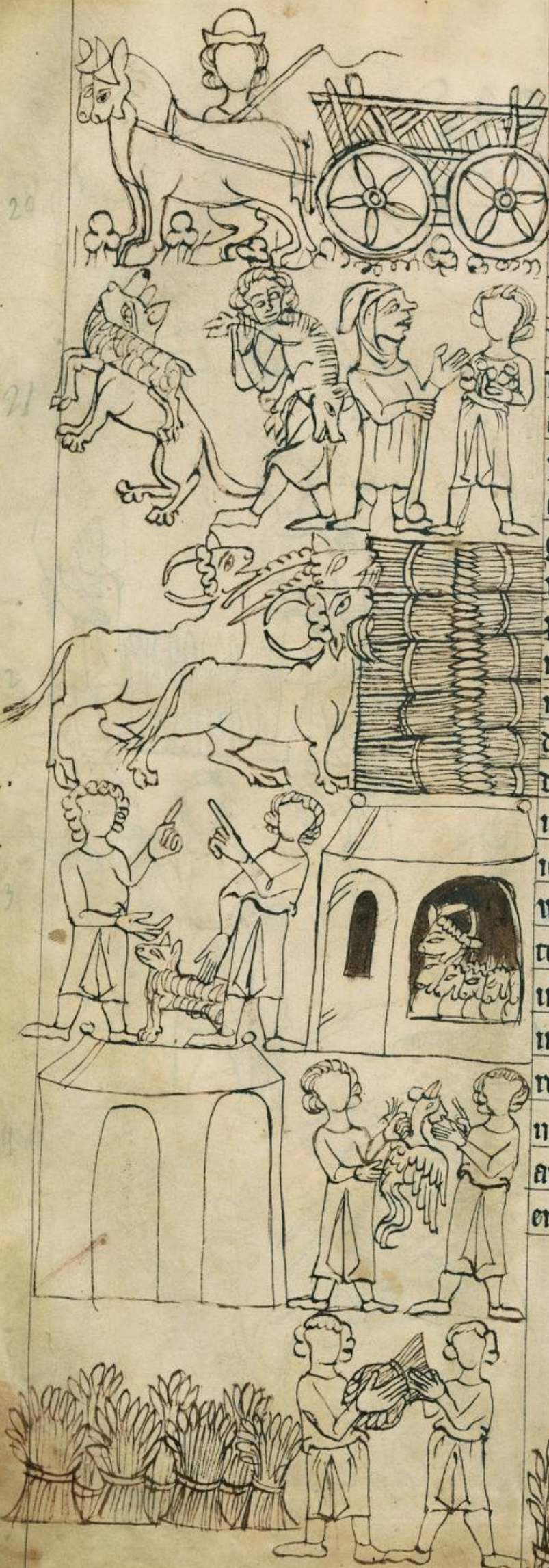
Swe le seyet lant enes anden mānes
anderwaruen eret. he sal den scaden gel
den gelden uñ recht uñ oc lote gheuen.

Swe sin ue drift up enes andren mā
nes corn eder uñ sin gras. he sal eme
gelden den scaden uñ recht. uñ boten
mit dren schillinghen. **H**is añ he dar
to antworde nicht dar dat ue scadet
heuet. uñ wirt it ghe pandet. den scaden
solen gelten de der dat ue is. ofte men
ene to hant le wiset na der bure core.

uñ ses penninghe ghift ghene to lote
uor sin ue. **I**s añ dat ue so ghe dan
dat men it nicht indriuen ne mach al
se perde de rensch sin. eder gans ed ver.
so late he dar to twe man uñ bewise
eme den scaden. uñ uolghe den ue in sine
hyn hus. uñ schulteghe ene dar ūme.

so mot he leten uor dat ue. als oft it
ghe pandet were. **S**we sin ue drift
up ene andere marke. up ene mene





weyde. wirt he ghe pandet. he ghift ses
 pennighe **V**inghe winnen lant. we
 dar ou uaret. it ne si en ghe heghe we
 se. he blift es ane wandel **S** wat so de
 hde in siner hode uoluset. dat sal he gel
 ten **I**at en man sin corn dar ute stan
 alle alle lude ere corn inne hebbet. wert
 it ghe tred ed ghe urettet. men ne gelt es
 eme nicht. Dat si lue dot men umme te
 gheden. oft ene de teghedere nicht nemen
 ne wil. ofte de man de ene gheuen sal up
 pen uelde ene lat stan. un dene sinen bu
 ren le wiset **I**euelich ue wan it si
 nen iinghen ghe wint. war it des auen
 des to herterghen cump. dar sal men
 dat uortegheden. De sat uorteghedet
 men uppen uelde. dat ue in den dorpe in
 ieuvelikes mannes hus. dar dat ue ghe
 worpen wirt **I**euvelikes ues ghift me
 tegheden ane honre. Ieuvelken hof. wort.
 un hus uorteghedet men mit enen bone.
 in sinte mertenes daghe **S**war men
 rechten tegheden uppen uelde ghift. dar sal
 men gheuen dat teghede stoklike god den
 andren eder de tegheden garuen **S**wan
 en man sin corn in uoren wil. dat sal he



cundegghen den teghedere. ofte he in den dor-
 pe ed uppen uelde is. ne wardet he dan sine
 tegheden nicht. de man uor teghede eme sul-
 uen. alse he sinen ed dar an le ware. ofte
 men ene uan eme heblen wille. uin le wise
 ene twen sinen buren. uin lat ene dar ute-
 stan. so blift hes ane scaden. ofte he seder
 erghet wirt ed uorloren. **M**en ghift me-
 negh weghene le schedene scok to tegheden.
 uor de houie uin en lam uan d scapeherde
 de in enen hof gad. **S**war men core teghe-
 den ghift. dar sal dat sel dar de garue me-
 de bunden is wesen ener dumelen lanc.
 twischen den twen enopen. wan dat sel
 ghereft is in winter come. **S**wen den te-
 gheden na rechter wonheyt ghift. de heuet
 ene wol ghe gheuen. **V**an ben uin uan
 aller hande ue. nipt de teghedere sinen te-
 gheden ofte hes leden wil uan iare to iare.
 let he eme bore uan den hus dar men ene
 uan ghelden solde. ne wil hes auer nicht.
 leden. so sal men eme gheuen dat em iar-
 likes loet. **V**an ierwelker uolne unde-
 mulen enen pennich. uan den calue uin
 esele uin tzeghen uin schay uin uerkene.





2

4?

k

enen haluen pennich oft er uiue sin ed
dar be neden. sint er auer sesse ed dar lo
uen. so nympt de teghede en to losende.
dat seste mit twen pennincgen. dat se
uede mit anderhaluen. dat achtede mit
enen. dat neghede mit enen haluen **I**e

ne au des dat ue is. nympt to uoren ut
twe und sessen. dre under neghenen.
er de teghedere kесе. To der suluen wis
uor teghede men de gense to hellinghe.

It ne mot niman sine ouese henghe
in enes andren mannes hof. manlik
sal oc be werken sinen del des houes.

de des nicht ne dot. schut dar schade af
he sal ene beteren. he blift es oc ane
wandel schud eme schade **S**we mal

come eder markstene set. de sal den dar
an hebben de in ander sit lant heuet.

Swe so tuint de sal de este keren an sine
hof **O** uene un ganghe un swinco

uen solen dre uote stan uan den tunc
Manlik sal oc beschuren sinen ouen
un sine muren. dat de sparken nicht

ne uaren in enes andren mannes hof
eme to schaden **G**anghe sal men oc



werken bet an de erden de kegghen enes
 enden mannes hof stat **V**lechtet de
 hoppe ouer den tun. we de wortelen an si
 nen houe heuet. de gripe den tunc so he
 nahest moghe uin te den hopen. wat es
 eme uolghet dat is sin. wat es in ander
 half blift dat is fines nabures **S**iner
 come telghen ne solen ouer tun oc nicht
 gan sinen nabure to schaden **D**wat de
 man heuet upe uromeden gode dar he
 tins af ghift dat mot he wol af breken
 ofte he dannen uaret uin sin erue na si
 nen dode ane den tun hindene unde uore
 uin dat hus uin den mes dat sal de herre
 losen na der bure core. ne dot hes nicht he
 uort dat ene mit den andren en wech **D**e
 man ne sal sin ue to hus nicht laten dat
 den herden uolghen mach. ane soghe de
 uerkene ted. de suluen sal men oc le ware.
 dat se nicht ne schaden **N**iman ne mot
 oc sundliken herde heblen dar he den me
 nen herden sin lon mede minnere. he ne
 hebte dre houe eder mer de sin eghen eder
 sin len sin. de mot sinderliken schapehiden





hebden. **S**war men ouer den herden lon
 louet uan der houe uñ nicht uan den ue.
 dat lon ne mot niman unthalden dor dat
 dorp nicht hdelos ne bliue. **S**war men uor
 den hden drift. ne brinct hes nicht weder
 in dat dorp he mot it gelden. swat so au
 eme de wluie nemet eder de roue. blift he
 ungheruangen uñ ne le schreyt he se nic
 ht mit den richte so dat he des tich heb
 len moghe he mot it gelden. **B**elemet
 en ue dat ande uor den herden. eder wirt
 it ghe tict eder ghe bettet. uñ schuldegghet
 men den herden dar ſime. he mot le nome
 dat dat den schaden heuet ghe dan. uñ
 mot dar to ſweren. So ſal ghene des dat
 ue is halden dat wñdetet ue in ſiner pla
 ghe. let it wol to uelde moghe gan. ſterft
 it he mot it gelden na ſinen ſetten were
 gelde. **S**chuldegghet men den herden dat
 he en ue nicht ne hebbe to dorpe bracht.
 dar he ſine unſchult dar to don. he is le
 dich dar af. **S**we auer ſines ues meſſet
 uñ to hant to den hden gad unde ene dar
 ſime ſchuldegghet mit orunde twier māne.

so ne mach de herde dar nicht uore siveren.
wante he mot eme sin ue gelden. Seghe au de
herde dat it uor eme nicht ghe dreuen ne si.
dat mot de man let tughen mit tiven man
nen det sagghen dat men it in sine hode dre
ue. dan es de herde unschuldich wden mote.

S wat so de burmester schijpt des dorpes
uromen mit wilcore der inren menighe der
buire. dat ne mach de minre del nicht weder
reden. **S** welich dorp bi watere legghet un
enen dam heblat de se le schermet uor der
ulot. ierwelik dorp sal sinen del des dammes
uestenen uor de ulot. Cijpt auer de ulot vn
brech den dam. un ladet men mit den richte
dar to de binnen den damme seten sin. we
lich ere nicht ne helpt den dam loten. de he
uet uonvracht so dan erue alse he binnen
den damme heuet. **S** wat dat water af
schauet den dame. dat heuet he uerlorn.
des dat lant is. brech dat water enen ny
en anghanc dar mede. he ne uerluset fines
landes nicht. **S** welik werde sic irheuet
in enen ulete. welker stede he nar is. d stede
hort de werde. is he uormidtes. he hort to





beyden steden. Dat sulue dot anganch ofte
 he uordroghet **A**l ne si en god manighes
 mannes also dat it eme uan den andren heb
 te. swat so men uye den gode dot. dat sal me
 den beten det got in ledechliken weren heuet.
 uñ anders uimanne **O**fte de man na do
 de nin len erue ue heuet. we sin erue is na
 lantrechte de sal nemen sin uordenede god.
 in den lene **N**u uernemet wan it uorde
 net si. In sunte walburghe daghe. is de la
 merteghede uordenet. In sunte bartholo
 meus daghe. is allerhande tins uñ pleghe
 uordenet. In sunte iohannes daghe. is aller
 hande ulesch teghede uordenet. dar men den
 tegheden iarlukes mit penninghen loset.
 war men ene au nicht ne loset. dar is he
 uordenet alse dat ue ghe wrpen wird. In
 sunte margareten daghe. al andere corn tege
 te. wat au er ghe scocket is. dar an is de te
 ghede uordenet. In sunte urbanes daghe.
 sin wingarden uñ bomgarden uordenet **D**es
 mannes sat de he mit siner ploch werct. is
 uordenet alse de eghede dar ouer gad. uñ de
 garte alse he te seyt uñ harket is **G**elt
 uan molen. uan tolne. uan monte uñ uan
 wingarden. is uordenet wanne de tinsdach

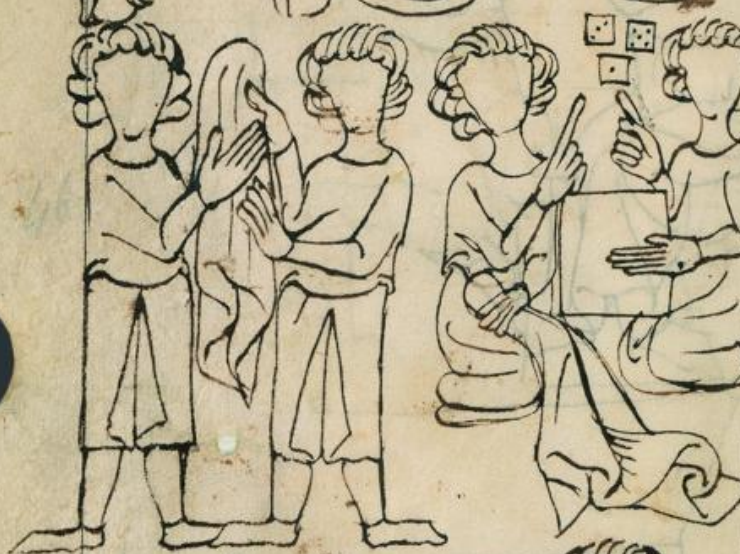
2

4

1

cūpt de eme to gelde te steden is **D**e halt
dat kint sine iartale er den tinsdaghen.
dat dat god vordenet is. it sal den tins ut
nemen. iaret it sic aū na den rechten tins
daghen dat ghelt des godes heuet it uor
loin **D**it redich dar af arbeitdet en hre
ed ieman uan siner weghene. garden. lō
garden. wingarden uū leiofsteget he se
bet in sinte urbanes dach. uū ne heuet
sic dat kint de noch nicht ghe iaret. de h
re nipt de urucht dar af **H**euet oc de
hre laten ghe seyt des kintes lant er it sic
ghe iare. de hre behalt de sat. unde nicht
ten stoppel. noch de winstauele. wante sein
der erden stat. uū to den winholte bunden
sin **H**e ne mot oc nicht des kintes holt
laten howen. noch gras sniden. sint sic dat
kint ghe iaret heuet. iaret sic aū dat kint.
uore. de hre heuet uerloin sin arebeyt. wan
te dat kint ne gelt des eme nicht. also ne
tot de hre den kinde noch des kintes eruen
siven he dat aneuelle nipt **W**il en herre
wisen tinsman uan sinen gode. de to den
gode nicht ghe loin nis. dat sal he eme an
teghen to lechtmissen. dat siliue sal de mā
don. ofte he dat lant laten wil **S**terft



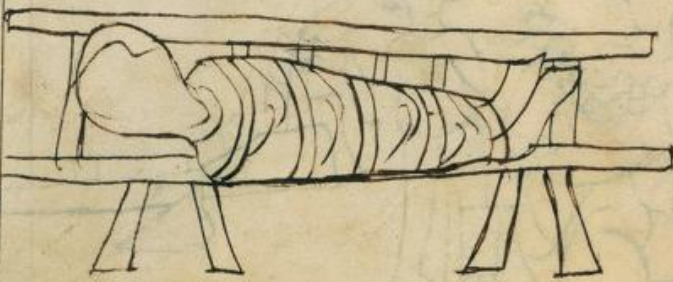


2

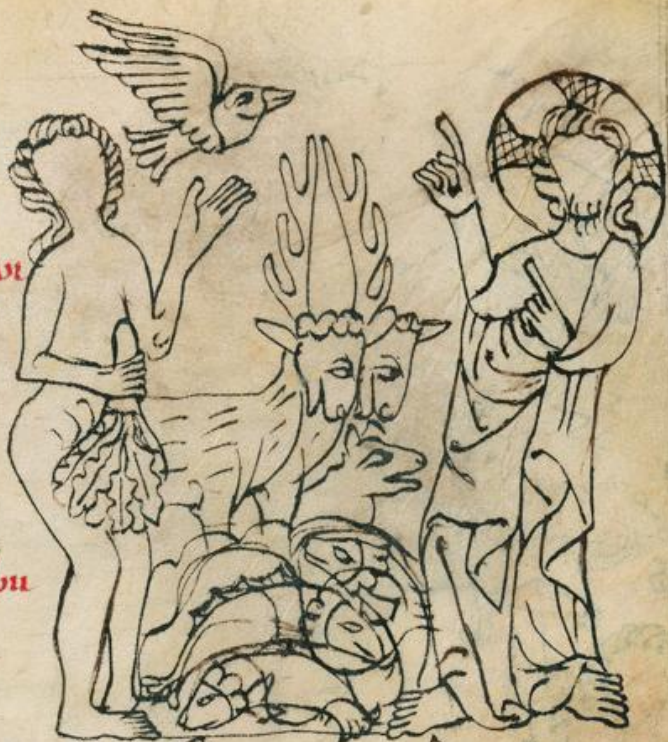
17

2

de tinsman des hren. sin erue tird in sine ste
de. uin ghelt uan den gode alse ghene solde
Streft oc de hre. de man gft sinen tins den
he den hren ghe louet hadde gheneme an
den dat god gript. uin ne bedarf nemenes
de ene ghe were wan sine ploch **D**es con
ghes strate sal sin al so bred. dat en waghē
ten anderen rumen moghe. de ydele waghē
rume den ladenen. uin de min ghe ladene den
swaren **D**e ridene wike den waghene.
uin de gande den ridenen. sin se auer in enen
enghen weghe eder up ener brugghen. unde
iaghet men enen ridenen eder to uot. so sal
de waghē stille stan. let se uore comen mo
ghen **S**welik waghē erst upe de brugge
cumpt. de sal erst ouer ghan. he si idel eder
ghe laden. de erst to der molen cumpt. de sal
erst malen **S**welich man enen andren
lent eder sat perd eder ded eder ieneghe ua
rende haue to welker wis he de ut sinen wa
ren lat. mit sinen willen uorcoft se de. de se in
ghe weren heuet. eder uorsat he se eder uor
spelet he se. eder wirt se eme af ghe rouet ed
uorstolen. ghene de se uorlent eder uorsat he
uet. ne mach nime uorderinghe dar up heblē.



ane uype den den he se lende eder sette **Do**
 got den minschen scop. do gaf he eme de
 walt ouer unsche. ouer uoghelen. ou wil
 te der. dor dat hebbe wi orcuinde des uan
 gode. dat lif noch ghe sunt an dessen din
 ghen niman uorwerken ne mach. **Do**
 och sin dre stede in lassen. dar den wilten
 deren urede wiacht is bi coninghes ban
 ne ane beren. wluen. uin uossen. dit hetet
 ban uorste. Dat ene is de heyde to coyne.
 dat andre de hart. de derde de ma. ghet
 heyde. siue hir binnen wilt veyt. de sal w
 edden des coninghes ban. dat sin seltich
 schillinghe **S**we dor den banuorst rid.
 sin loghe uin sin armborst sal ingshespa
 nen sin. sin koker bi dan. sine vñ bracke
 uin winde up ghe uanghen. sine hunde
 ghe coppelt. Iaghet en man wild buten
 den uorste. uin uolghet de hunde binnen
 den uorste. de man mot wol uolghen. so
 dat he nicht ne blase. noch de hunde nicht
 ne grote. uin ne mis dot nicht dar an. of
 te he dan dat wilt uat. sine hunde mot
 he wol weder ropen. Niman ne mot de
 sat treden dor iaghent noch dor hizzent.





na der tid dat dat corn ledeken heuet.
S^{xx}we halt enen glumenden hunt eder tame
 wlf. ed hert. eder veren apen. wat de to sca
 ten dot. dat sal he gelten. wil he ere utend
 na den scaden. dar mede nis he nicht un
 schuldich. ofte men dat tughen mach. de
 man sulf derde. dat he se ghe halden heb
 be bet an de tid dat se den scaden deden.

S^{xx}leyt en man enen hunt dot eder ber
 eder en ander der. under des it eme scaden
 wil. he blift es ane wandel. ofte het
 ghe weret uppen hilghen dat he not we
 re dede **S**^{xxi}we wilte der heghen wil bu
 ten bannorsten. de sal se an sinen be wro
 chten weren hebten **I**^{xxii}c ne mach nin
 wif uoresprake sin. noch ane uorem un
 den daghen. dat uorlos eme allen cale
 furnia de uor deme rike misseberde uan
 tome do ir wille uan uoresprene nicht
 ne moeste uort ghan **S**ewelich man de
 mot wol uoresprake sin. uñ tuch. unde
 daghen. uñ antworten. ane binnen den
 richte dar he inne uoruested is. eder ofte
 he in des rikes achte is. uor gestlike richte
 ne mot hes auer don. ofte he to banne is.



2

17

1

Wif eder maget de not uor richte daghet
solen claghen mit ghe richte dor de hant
haften dat uñ dor de not de se dar te wisen
solen **D**e oc mit dinie eder mit roue
vanghenen uor richte bringhet. de solen
claghen mit ghe richte dor de hant haften
dat de se mit den luden uore bringhet **D**e
oc doden uor richte bringhet unde daghet
dat ungherichte dat an en ghe dan is. de
solen claghen mit ghe richte dor de hant
haften dat de dar schinbare is **D**e oc be
rouet is. uñ wet wor sin rof ghe uord is.
wil he dat de richte uolghe dar. he mot
ene mit ghe richte dar laden. uñ claghe
mit ghe richte. dor de hant haften dat de
he dar te wisen wil **S**war nin hant
hafte dat nis. dar mot men ane richte
claghen. ofte men es ane schaden bliue
wil **I**n kint ne mach binnen sinen
taren nicht don dar it sinen lif mede
uorwke. Sleyt it enen man eder belemet
it enen. sin uoremunde sal dat leteren.
mit ghenes weregelde. oft it up ene
willen bracht wirt. Swelken schaden
it dot. den sal he gelten na sinen werde



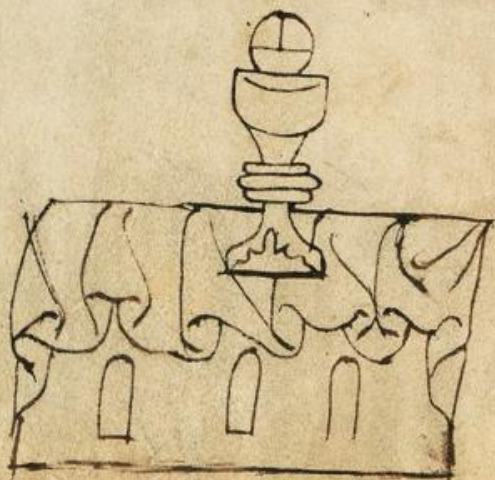


mit des kintdes gode. **S**leyt auer en man
en kint tot. he sal sin wille weerghele
uen. Schelt auer en man en kint. ed' roft
het. eder sleyt het mit besinen tot misdedat
he blift es ane wandel. dar het ghe weren
uypen hilghen dat het tot anders nicht
ghe slaghen ne hebte mer tot sine misdedat

Incapit liber tercius

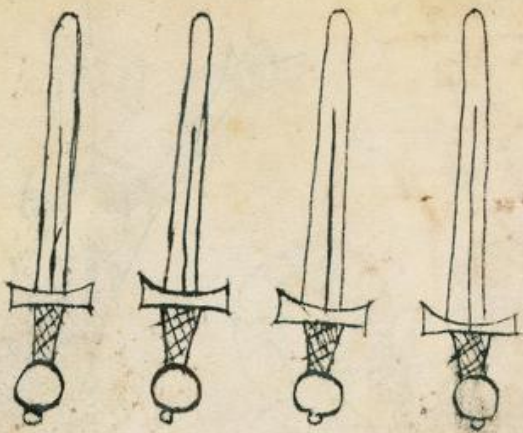
Di uornemet den alten urede
den te keyserlike walt stedeghe
heuet in sassen lande. mit d'
goden knechten wilcore uan den lande.

Alle daghe uin alle tid solen urede heb
ben papen uin gestlike lude. meghede uin
wif uin ioden an gode an uin an liue. ker
ken uin in kerkhouen. uin iewelich dorp
binnen siner grouen uin sinen tume. **P**
loghe. uin molen uin des coninghes stra
te in wate uin in uelde. de solen steden
urede hebben. uin alle dar binnen ciyt.
hilghe daghe uin ghebundene daghe.
te sin allen luden to urede daghe ghe
sat. dar to in iewelk weken uer daghe
Donredach. uin uirgedach. sin auent uin
sonendach. **D**es donredaghes wyget



men den crafemen. dar men uns alle mede
 tekenet to der cristenheyt inder dope **D**es
 donredaghes maredē got mit sinen iunghe
 ren in den keleke. dar began unse e. **D**es
 donredaghes uorde got unse minshet to
 hemele. uñ opende uns den wech dar hin
 te uns le sloten was **D**es uirgedaghes
 makede got den man. uñ wart des uirge
 daghes ghe martēt dor den man **D**es
 sunauendes rowede he. to he hemel und er
 den ghe maket hadde. uñ al dat dat dar
 inne was. He rowede oc des sunauendes
 in den graue. na siner martē. Des sunauē
 des wyet men oc de papen to godes deneste.
 te der cristenheyt meyste sin **D**es sonen
 daghes uorde wi le sont mit gode umme
 adames missēdat. Des sonendaghes was
 te erste dach de ie ghe wart uñ wirt de leste
 alse wi up solen stan uan dode. uñ uaren
 to godes ghe naden mit liue uñ mit selen.
 der wed got irarnet hebbet **D**or dat sin
 desse uer daghe ghe mene urede daghe al
 len luden ane den de in der hanthafte dar
 ghe uanghen werdet. eder in des rikes ach
 te sin. eder uoruest in den ridhte **S**we





dorch ungherichte bedaghet wirt. he ne
mot nicht mer wen drittich man uoren
uor gherichte. alse he uore cumpt de ne so
len ninerhande wapen dregghen ane swert

Irlaghet enen manne de wedhuerdich
is sin peid. he mot wol sniden com unde
eme gheuen alse uerre so he ghe reken ma
ch stande in den weghe mit enen uote. he
ne sal es auer nicht dannen uoren **S**we
todet eder windet enen uredebroke. he blift
des ane wandel. ofte het sulf seuede tughē
mach dat he ene windede inder vlucht ed
inder dat. dar he den urede breke **M**en

ne sal nymanne wisen uan sinen gode dat
he an ghe weren heuet. eme ne werde de we
re mit rechte af ghe winnen. **S**we den ure
de bricht dat sal men richten. alse hir uo
re ghe redet is **B**innen sworenen urede
sal men nime wapen uoren mer to des ri
kes deneste. uñ to toineye ane swert. alle
de ander wapen uoret ouer. de sal men
richten. wante se in des rikes achte sin.
ofte se dar mede ghe uanghen werdet.

Swert ne mot men oc nicht dregghen
an borghen noch an steden noch an dor

pen alle de dar inne woninghe eder hberghe
 heblet. **W**apen mot men oc woren alse mē
 den richte uolghet. deme solen dor recht uol
 ghen alde eren iaren comen sin. also uer dat
 se siwert uoren moghen. it ne be neme eme
 echte not. ane papen uñ wif. kerkenere uñ
 herde ofte se uolghet uor ene loich die daghe
 solen dar bliuen. manlik mit siner spise.
 binnē den richte. de wile ghene uore gat eder
 rit der richte ghe scriet heuet. **I**s aū de
 ghe wndet dat he nicht uolghen ne mach
 so solen de lude uolghen bi plicht de wile
 se ghenen set deden uredē ghe broken heuet.
 oft he dan in en ander richte ulut. **M**oghe
 se ene uan uppen uelde dar dat uolk uan
 den lande nicht to ne come. se uoren ene we
 der. **V**lut auer he to dorpe to steden eder
 to bürghen. men sal dat richte uoruyen
 uñ laden dar to den burmester unde de
 bure uñ de gōden knechte de men to der tē
 heblen mach. uñ eschen ghenen ut to rech
 ten richte. den sal men antwōden oft he in
 der hanthafte dat bestede ghēt is. erste
 set ghe tughen moghen mit seuen man
 nen





dat se eme ghe uolghet hebben in der hant
haften dat ut eren richte dar. so solen se
wighen setten uor des mannes weghelt. of
set nicht rechte ouer en ne richten. so uore
se ene weder. unde don dar recht mede.

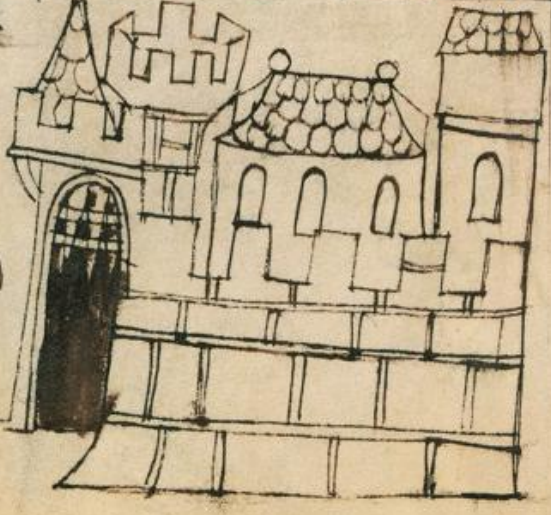
V^{xiii} **h**e welik borch men de uredebekere
halt weder recht. alse de richte mit ghe
richte dar uore ghe ladet wert. un men
se af eschet so recht is. dat men it ghe
horen moghe uyer borch. ne gheuet se
se nicht af to rechte. men uoruestet de

borch un alle de dar uye sin. **W**at men
auer dar up des richtes loden sesse un
den claghe. de soken den uredebekere
un den rof. so ne sal men se nicht uor
uesten.

Schuldeghe men de borch
umme den rof. dat he dar af unde dar
up ghe sehen si. dat mot wol untreden
der borckere eder en sin wighere uyen

hulghen. **S**^{xiiii} **w**e suluen to den ungheric
hte be claghet wirt. de ne mach de borch
nicht untschuldeghe. he nesic suluen
erst untschuldeghe.

W^{xv} **i**l men auer
de borch breken mit campe. dat mot



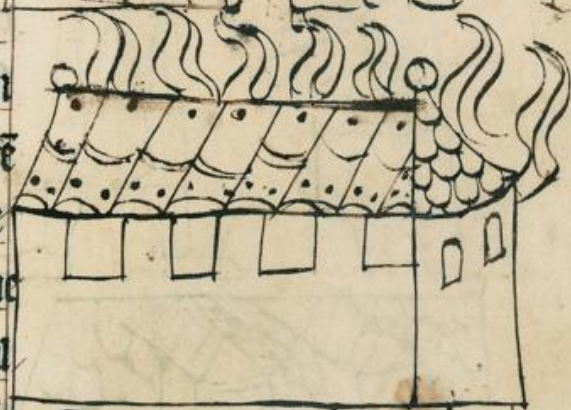
wol entreden de hre/eder sin borghē weder
 sinen ghe not.eder men uoruestet se unde
 richtet dar ouer **O**^{xvi} uer wen men daghet
 dat he uan ener borgh ghe socht hebbe. den
 mot de borghhre uore bringhen dat he letē
 eder de borgh untrede. ne dot hes nicht he mot
 dar suluen uore antvorden **D**^{xvii} laghet au
 en man ou enre borgh dat he dar af ghero
 uet si. uñ ne wet he nicht wet ghe dan heb
 be. dar sal de borghhre uore antvorden uan
 den daghe ouer ses weken/alse he dar um
 me le daghet wirt/so dat he de borgh unt
 schuldeghe mit sinen ede. ed den scaden gel
 de uffe recht ane lote. oft he rades uñ dat
 unschuldich si **R**^{xviii} idet lude uan enre
 borgh uñ dot se scaden. ne comet se nicht
 weder up binnen dach uñ nacht. uñ ne
 cūpt de rof dar nicht up noch uore to le
 haltende. so is se in der dat unschuldich.
 Comet auer de rouē up uñ de rof dar up
 ed dar uore. so is de borgh schuldech der dat.
V^{xix} inne niner hande ungherichte sal
 men up hoven dorp ghebow. it ne si dat
 dar maghet eder wif inne ghe nodeghet
 wde. eder ghe nodeghet in gheuoit si. dat





sal men ou richten. eder men untredet mit
 rechte. wirt dar auer er ouer gherichtet den
 ghene uore come. uin sic der not untredet. me
 ne ghelt es eme nicht. wante men it nicht ^{xy}
 untredede er dar gherichte ouer ghinch. **A**l
 leuendich dinch dat in der notnunft was
 sal men houenden. **A**lle de demie richte uol
 ghet. haldet se uye den daghere uin den ure
 debreke de noch he nicht uor winnen ne wirt.
 se ne lidet dar umme nime not. erste se ene
 uor richte bringhen. **P**apen uin ioden de
 wapen uoret. uin nicht le scoyn ne sin na e
 ren rechte. dot men eme walt. men sal eme
 beteren als enen leyen. wante se ne solen ni
 ue wapen uoren de mit des coninghes dagh
 elekes urede le grepen sin. **M**en ne sal
 ouer nin wif richten de leuendich kint dre
 ghet hogh den to hut uin to hare. **O**uer ^{xxiii}
 rechten doren uin sinnelosen man ne sal me
 oc nicht richten. wen se au scaden dot ere
 uoremunde sal dat gelden. **S**we so wed ^{xxiiii}
 eschet dat he uor gheuen ed uor cost heuet.
 an uarenderhaue. uin le seet he der copinghe
 ed der ghift. ghene de se und eme heuet. mot
 se sulf der de wol le halden dere det saghen.

Mit duschedanen tughe ne mach auer en
man den andren to ghe weren nicht winne
oft en andere man dat god under eme ane
uanghen heuet. wente he untgat eme mit
siner unschult **xxv** **E**we so copinghe becant
de sal dor recht ghe were sin des he uorcoft
heuet. wente he is ed def ed deues ghe not.
de d copinghe becant. un de der ghe were be
sect. he ne hebbe se ut le scheden mit ghe tu
ghe tughe do he se uorcofte **xxvi** **S**wat men e
nen manne lent eder dot openbare to le hal
tende. mach het ghetughen sulf derde. men
ne mach ene diue noch roues nicht dar an
tien **D**ries auer uerreynacht sal men
auer ghenen uore laden. sin god uore to
stande oft he wille. ne dot hes nicht men
weldeghe des ghenen de dar up claghet. te
dach sal auer cundeghen det got und eme
heuet den det eme dede mit orande to houe
un to huse. ofte hes ane scande bliuen wil
xxvii **P**eringhe mot he oc den ersten wed
bringhen den det eme ghe lent heuet. oft
he sin hus wet. dar de claghere to ieghen
warde si **xxviii** **S**welich man den anderen dot
sin god to le haldende. wirt it eme uistolen





2

13

14

eder uorbrant. eder af gherouet. ed sterft it oft
it ue is. he blift des ane wandel. dar he sin
recht dar to don dat it ane sine schult ghe
schen si. Swat men auer den manne lent
ed sat. dat sal he unuorderft wed bringhen. e
der ghelden na sinen werde **S**^{xxiv} terft auer
pert eder ue binnen satinghe ane ghenes
schult det und eme heuet. le wiser het. unde
dar he sin recht dar to don. he ne geltes nicht
he heuet auer sin gelt uolom dar it eme
uore stont. ir ghelouede ne stonde anders.
V^{xxv} ordoleet en knecht sinen heren god ed
uorcoft het. eder uorsat het. de hie mach it
wol weder uorden mit rechte. erste he sic dar
to the alse recht is. Vordoleet he au sinen
sulues god. eder uorsat het. ed uorcoft het.
eder to welck wis he des loset. de hie ne mach
ne mot dar nicht up uorden. mer he mis it
eme nicht plichtich to geldende. al heble he
eme sin uorles le sat. also mis men eme to
nicht plichtich to antwordene **W**^{xxvi} irt au
eme sin pert eder ander sin god duslike ed
roslike ghe nomen in des hien deneste ane
des knechtes schult. dat mot de hie ghelden.
dar uore mot men oc den hien antworden

ofte he dar up claghet **D**e iode ne mot
 des kerstenen mannes werre nicht sin.
 he ne wille antworden in kerstenes man
 nes stad **S**leyt de iode enen kerstenen
 man. eder dot he ungherichte de he mede be
 grepen wirt. men richtet ouer ene als ouer
 enen kerstenen **S**leit oc de kerstene ene
 ioden eder dot he ungherichte an eme. men
 richtet ouer ene dor des coninghes urede
 den he ghebroken heuet. Desen urede ir
 warf iosephus weder den coningh uespa
 sianū do he sinen sonen tytum sunt ma
 kede uan der icht **O**ft de iode eder nipt
 he to wedde keleke. loke. eder gherwe. dar
 he ninen weren an ne heuet. vint men it
 an sinen ghe weren. men richtet ouer ene
 als ouer enen def. Swat he cost anders
 dinghes unuorholen uñ unuorstolen bi
 daghes lechte. uñ nicht in besloten en hu
 se. mach het tughen sulf derde. he be halt
 sine penninghe dar an de he dar umme
 gaf eder dar up dede mit sinen ede oft it
 uol uerstolen is. bruct em an den tughe.
 he uerlust sine penninghe **M**en seghet
 dat longhe uñ uorsten nimen urede solen





x heblen den men an en breken moghe durch
 de were de de borghe hebbs. uñ durch de were
 hasten lude de de uorsten uoren solen. des nis
 nicht. wente sieden uorsten urede louet uñ
 in truwen plichtich is. brest he den urede an
 en men richtet ouer ene iii **S** we borghe wirt
 enes mannes uor gherichte ene to bringhen
 de ne mach he sin nicht uore bringhen. he
 mot beten na den dat he bedaghet was.
 wante he and daghe ghe winnen is. gat em
 auer de daghe in dat lif he mot ghenen
 sin wereghelt. dat wirt den claghene unde
 nicht den richtere. sin ghe wedde heuet auer
 he daran iii **M** o der suluen wis sal men
 den urede beten den en man uor den ande
 ren louet. brest auer en man den urede den
 he uor suluen louede. it gad em in den hals
vi **S** we auer borghe wirt enes mannes
 uor gherichte ene to bringhende. cumpt he
 uore ane borghe. uñ but he sic uor gherich
 te to rechte. unde mach het ghe tighen. he
 heuet sinen borghe ledeghet vii **S** we auer
 borghe enen uanghenen weder to antwo
 rende. dat mot de borghe wol volbringhen.
 dat he weder antwoorde si also sin louede

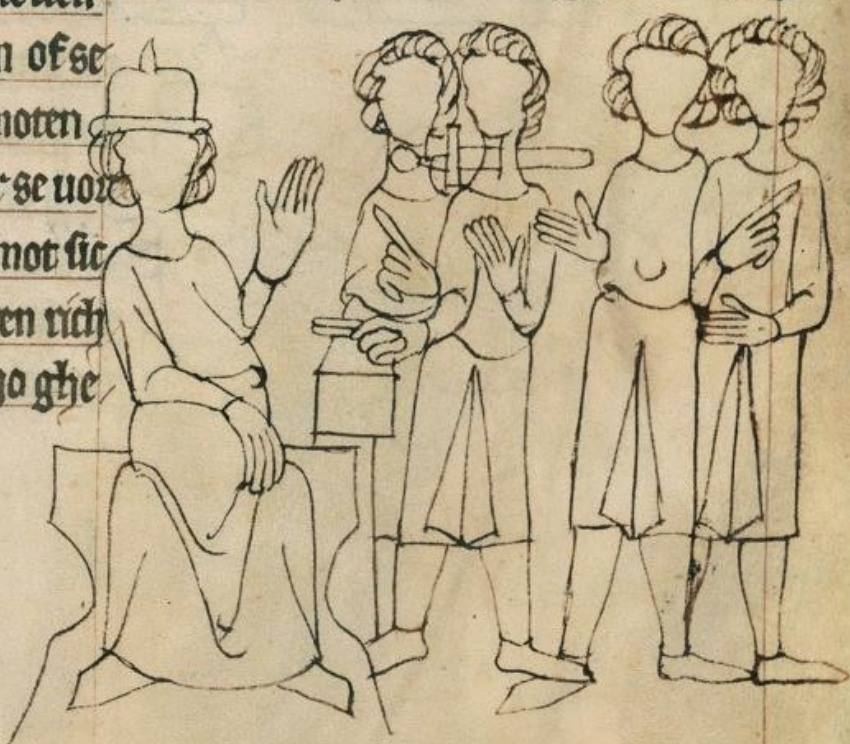
stont. vñ nicht de uangheman. **S**welk
man enen bedagheden man dor ingherichte
welcklike den richte uinfort. wirt he ghe
uanghen. he sal like pine ghenen liden. cūp
auer he unwech. men uoruested ene to hant
oft men ene inder hantfasten dat ghe sen
heuet. vñ mit den richte bescreyt. vñ men
des tuch heuet. **S**al en man to bescheden
tid uorebringhen enen de dor ingherichte be
daghs is. sterft he vñ des. he bringhe ene
tot uore vñ si ledich. is he auer dor schult
bedaghet de noch nicht up ene bracht mis
sterft he binnen den daghe. men sal nicht
ene uorebringhen. mach de longhe sinen dor
sulf derde tughen. so is de longhe ledich. sin
erue sal auer antwoorden uor de schult.
Sterft perid ed ue dat men uore brin
ghen sal. de longhe bringhe de hud uore vñ
si ledich. **S**we auer uor ede longhen sat.
sterft he er he den ed don sole. sin erue eder
sin longhe sal den ed uor eme don to ghelo
ueder tid. eder de schult is uppen longhen
ghe winnen dar ed uore gheloued was.
Swelk man uppen anderen daghet.
vñ ghene weder up ene de erst daghet ne





2 heuet eme nicht to antwondende he ne si erst
 uan eme ledich Claghet oc uele lude up
 enen man ungherichte. he ne heuet den an
 dren nicht to antwondende er he des ersten
 ledich is. wirt oc de claghe ghe daghet / he
 ne darf nimen loyghen setten men uor sin
 wégelt alne si der claghe uele Wirt en
 man uor gherichte dor ungherichte le da
 ghét dar he nicht to antworde nis. unde
 wirt eme uore ghe degghedinghet. cūpt den
 de daghere binnen den degghedinghen an.
 he mot ene wol lestedighen to rechte tīme
 sine schuldegghinghe also langhe bet he
 loyghen sette uore to comende. wante de
 richtere werdt vrede ghenen de dar daghet
 uñ nicht den den men an sine ieghenwar
 de uore ladet O fte de man an sines uo
 respraken wort nicht ne ied. de wile bliue
 he ane schaden sines uorespraken wordes
 we so dor ungherichte le daghet wirt. de
 bidde to ersten der ghe were. de wile de we
 re unghelouet is / so mach de daghe beten
 sine claghe / uñ dar na nicht Spreket
 twe up en god na deme drittigesten. ghe
 ne det under eme heuet ne sal it nimen
 antwonden / sene uoreuenen sic mit min

nen. eder' er en ne wise den anderen af
 uor ghe richte mit rechte **S**we so her
 wede eder rade eder erue na demc dritti
 gesten weygheret mit unrechte to ghe
 uende. schuldegghet men ene dar umme
 uor ghe richte. he mot dor dat wedden
 uin lote gheuen **I**s en god van twen
 mannen anspreke. eschet it derichtere to
 rechte. men sal it erne antvorden. uin he
 sal it heblen. let se sic dar umme uor se
 den na rechte. uin ghene si ledich det deme
 richte antvordet. **S**we so herwede uordet
 de sal al ut van swerthaluen dar to ghe
 lozen sin **D**e richtere noch nin man ne
 mach nemende uan siner claghe wisen.
 ane de uppe den de claghe gad. Rechte lo
 se lude ne solen ninen uoremunden heb
 len **D**es rikes achteren uin uoruessen
 luden ne darf nin man antvorden of se
 claghet. Claghet men uppe se. se moten
 antvorden binnen deme richte dar se uor
 uestet sin **E**n uoruestet man mot sic
 wol ut ten in allen steden binnen den rich
 te dar he inne uoruestet is **I**ho ghe





114² 114 11
 Ick wis alse men de daghe ir hebben mot
 in allen steden. also mot se wol en man sic
 ut ten in allen steden. Borghen sal he ouer
 setten dat he uore come. ne heuet he des lo-
 ghen nicht. de richte sal ene le halten let
 he rechtes pleghe. S^{xvii} we so uor ghe richte
 seghet he heble sic ut der uestinghe togghen
 uñ ne wlaumyt hes nicht mit ghe tughe.
 mit deme richte eder mit deme schulteten.
 ed mit des uironen loden in des richtes stat
 uñ mit twen mannen. de daghe nedarf
 nine uestinghe mer up ene tughen. S^{xviii}
 we au under coninghes banne uoruestet
 wirt. de le darf twier schepenen unde des
 richtes to tughe siwan he sic ut thud. V^{xix}
 ryie lude uñ des rikes denestman moten
 wol uorden rike tuch sin uñ ordel uinden.
 dar dat se deme rike hulde dot. ir icwelker
 na sime rechte. doch ne mot des rikes de-
 nestman ouer den schepenbaren vrien mā
 noch ordel uinden noch tuch wesen. dar it
 eme an lif ed an ere eder an erue ga-
 we des andren lant unwetende eret. dar
 ne uolghet nin wandel na. S^{xix} we auer

lant eret dat he eme to segghet. wint it eme
af ghe winnen mit rechte. he mot it leteren

He mot oc wol panden uppe sime lande
den det eret ane des richtes orlof. dor dat he
rechtes mede be come. Mit erende ne mach
nin man lif noch sunt uor wken. eme ne si
danne dat lant uor ghe richte uordelt unde
urede dar ouer ghe wracht **S**preket twe
man en god an to weder stude mit liker an

sprake. un dat mit likerme tughe behaldet
men sal it und se delen. desen tuch solen de
vimmesetenen be scheden te an demie dorpe eer
in den nesten bi dorpen ghe seten sin **S**we
te mren meninghe to tughe heuet. de le halt
dat god. nis dat den vimmesetenen nicht we
telich wet in ghe weren heble. so mot men
dat wol be scheden mit enen water ordele ed
te daghe un vye den daghe gad solen dar
to siveren dat se rechte wisen als it ere si.
dar sal de richtere sinen loden gheuen. war
se leyde up siveret dat sal men en like de

len **S**we den andren lent perde ed deden
to be schedenen daghen. halt het ouer dat
un wirt he dor dat be daghet. he sal it to
hant weder gheuen un beten ofte het ghe





ergeret heuet. duue noch roues ne mach men
ene nicht tyen dar an. wante het eme lende

Vnderwinden mot sic wol en man sines
godes war het siud mit rechte. dar men eme
mit unrechte uore halt ouer te secdene tid.

S^{xxiii}we her berget un spiset wtliken enen
uoruesten man. he mot dar ūme wedden. ne
wet hes auer nicht he untredet dat ghe wed

de mit siner unschult **M**en ne mach ne

mende mit niner uestinghe uor winnen in

enen andren richte. **S**we in den hoghesten

richte uoruest wirt. de is in allen richten oc

uoruest de in dat richte hoet. we au in den

nedē richte uoruest is. he nis in den hoghe

ren nicht uoruest he ne wde dar redeliken

in ghe bracht **D**e nedere richte ne mot

nicht richten de uestinghe de de ouē richtere

ghe dan heuet. se ne si eme also wtluk. dat

he u' suluen tuch wille wesen in des hoghe

ren richtes stad **S**^{xxiiii}ter ft en richtere. wat

bi sinen tiden ghe sehen is des sal sin naco

melinck an deme richte tuch wesen alne se

ghe is he nicht alse he mit der scheeynen

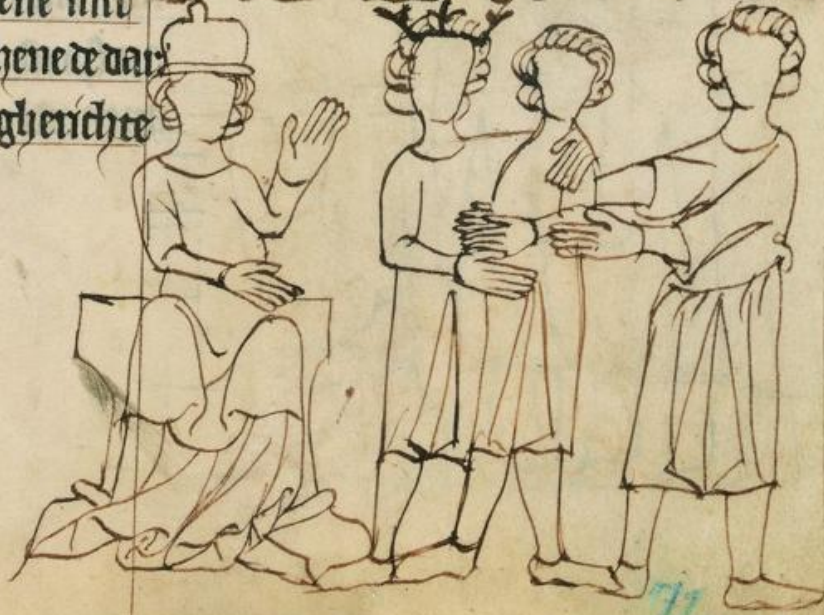
tuge der warheit ghe inneret wirt **B** in
 nen markete noch in utwendighen richte
 ne darf niman antvorden he ne heble dar
 woninghe ed god binnen. he ne uorwerke
 sic mit ungherichte dar binnen ed he ne
 uorlonghe sic dar inne. Wat buten deme
 richte schut des ne darf men dar inne io
 nicht antvorden **D**e coningh is en me
 ne richtere ouer al **I**n nimen utwending
 hen richte ne anwordet nimen schepenbare ma
 nemende to campe. In deme richte mot he
 auer antvorden dar sint hantchemal le
 ghet binnen. heuet he schepenen stol dar.
 he is oc dincplichtich **D**e schepenen de des
 stoles dar nicht ne heuet de sal des hoghes
 ten richtes dinc soken war he wonhaftich
 is **D**esen stol erft de uader uyren eldesten
 sonen. ne heuet he des sones nicht. uyr si
 nen eldesten unde den nesten euenlodeghe
 swert mach **S**we en wif to echte nipt
 unvende der he nicht heblen ne mot unde
 kindere bi er wint. werdet se seder ghe sce
 den mit rechte it ne schadet den kinderen
 nicht to eren rechte de er der schedinghe lo
 ren sin. noch deme dat de moder dreghet





Wenne men unecht schedet uan wort ed
 uan amnichte dat mot up ene tughen der
 dar seghet sulf seuede mit wlncomenen lu
 den an eren rechte. Doch mot de man sin
 echt uñ sin recht let be halten mit tughen
 ten men ene mit ghe tught dar af wisen is
 moghe. Sprict men auer dat he sin recht
 uorloru hebbe uor ghe rechte mit duue eder
 mit roue dat mot de richtere tughen sulf se
 uede In ^{xxx}schepenbare man nedarf sin
 hantchemaal be wisen noch sine uer anen be
 nomen he ne spreke sinen ghe not camplike
 an. de man mot wol sic to sinen hantchema
 le mit sinen ede ten alne hebbe hes under e
 me nicht Swar so twe man en erue ne
 men solen. de eldere sal delen. de iungheir ke
 sen Vorespreken sal he daruon de sulue
 antworder heuet. De wile sic man weret
 antwordes mit ordelen uñ mit rechte. so ne
 heuet he nicht ghe antworder De richtere
 sal lik rechte sin allen luden. ordel ne sal he
 vinden eder schelden Swat en man den
 andren schuldich is eder nipt. dar mot me
 teme eruen uore antworden of de ghene ster
 uet. Sterft auē ghene uffe den de claghe

gad. sine cruen ne antwoorde dar uore nicht.
 se ne hebben dat god vnder en dar umme
 ghene le daghet was ¹²⁶ **S**we den anderen
 uat uñ eme nicht ne nympt. eder wñdet eder
 slyt ane dot slach uñ ane lemmeste. sinen er
 uen ne heuet he dar umme nicht to antwo
 ten ofte he na der iartale sterft. ghene ne heb
 be uor gherichte der daghe le gunt er he stor
 ue ¹²⁷ **S**welik incomen man sic uri segghet.
 den sal men uor uri hebben. men ne moghe e
 ne mit tughe uor leggen **S**we sic uri segghet
 uñ en ander segghet he si sin eghen. so dat he
 sic eme gheuen heble des mot ghene wol uñ
 schuldich werden it ne si uorgherichte sghen.
Sprikt he auer dat he sin inghelorene e
 ghen si. he mot ene le halden uyten hylighe
 mit tuen sinen eghenen mannen **S**prikt
 ene en andere here an iegghen den mot he ene
 le halden sulf seuete siner ghe noten edwar
 hafter lude **M**ach au ghene sulf seuete
 sin uri le halden de sine maghe sin. dre
 uan uader uñ dre uan moder. he le halt sin
 uri uñ uorlegghet en al eren tuch. We de we
 re heuet an enen manne de mot ene mit
 mereme rechte uor tughen dan ghene de dar
 ghe were daruet ¹²⁹ **S**we sic uorgherichte





to eghene gife sin erue mach it wol wed vreden
mit rechte un bringhen ene an sin uri. Be
halt ene auer sin here bet an sinen dot. he
nipt sin erue na sine dode. un sine kindere
ofte se na ene hoer de he na der gaue wan.

Sve so enen herren sic untseghet. un den
andren sic to seghet. uordet men ene uor ghe
richte un ne cūpt sin hre nicht uore dem he
sic to seghet dat he ene uore sta na rechte. ghe
ne de up ene sprict be halt ene sulf derde siner
maghe of he se heuet. ne heuet he er nicht. he
uortughet ene mit tiven sinen inlorenen e
ghenen mannen

Swenne he ene uortu
ghet heuet. so sal he sin underwinden to rech
te mit enen halsslaghe of he wil **V**^{viii}
wen de claghere lote eder weghelt wint uor
gherichte up den heuet de richte oc sin ghe
wedde of het wil uorderen **S**^{ix}ewelik man

heuet sin recht uordene coninghe. ienelich
man mot oc antworten uor deme coninghe
in allen steden na rechte. nicht na des clagers
rechte. he mot antworten ūme alle claghe d
men ene schuldeghet. ane of men ene to cāpe
an spred. des mach he wol weygheren to
antwordene ane uppe der art dar he ut ghe

boren is **S**prich men oc sin eghen an.
dar ne darf he nicht uore antvorden den
in deme lande dar it inne ghelegghen is.

De coninch sal oc richten ūme eghen
nicht na des mannes rechte. mer na des
landes dar it inne legghet **S**wen en ri
chtere uorueft. uñ mit siner uorueftinghe
in des coninghes achte brinck. tut sic ghe
ne ut d' achte. he sal deme houe uolghen
ses weken. so sal eme de coninch uorde w
ken. uñ he sal siueren uor deme richte to
comende de ene uoruefte uñ in de achte brā
chte. uor den sal he sic to rechte beden binne
ūteynachten na der tid dat he to lande co
men is. des coninghes brief sal he oc mede
bringghen uñ sin inghesegghel. de deme richte
dat to wetende do dat he der achte ledich si

Swe so achte wirt ghe dan ane uestinghe.
tut he sic ut he sal uolghen den houe ses
weken uñ is dar mede ledich **S**we sic ut
der achte tut uñ rehtes nicht ne plegghet.
wirt hes uorvinnen men dot ene on in ou
achte als of he iar uñ dach in achte ghe
wesen hebten **S**we mit der handhaften
dat ghe uanghen wirt mit duue ed mit
roue. des ne mach he an ninen ghe weren

then





Vint auer en man sin god und ghenen dat
 eme af ghe rouet oder ghe stolen is. den he ni
 ner hanthafte dat schuldeghe ne mach. de
 mot an sinen weren then of men ene den ca
 like dar ūme grot **S**^{xiii} wene en man uor ghe
 richte to cāx uat. ūn wirt de daghe mit orde
 len ghe urist. so weret men en beiden urede.
 ūn wirt he broken. men sal ene aller erst be
 ten ane cāx na rechte. wirt aū de uredebekere
 ghe uanghen in der uerschen dat. men rich
 tet ou ene na uredes rechte **S**^{xiii} we den ande
 ren sleyt oder roft ane ulesvnden. wir he be
 grepen mit ghe richte ūn uor ghe richte bra
 cht. ic ne gad eme nicht an sinen hals noch
 an sine sunt. mer wedde ūn lote uorloret he
 dar an **S**^{xv} we sic uor ghe richte to tughe but
 er hes ghe uraghet uerde na rechte he si uan
 ghe tughe uorlegget **D**^{xvi} e man ne misseot
 nicht of he fines bures ve mit sinen ut unde
 in drist. erste hes nicht ne uorseke. noch nine
 nut dar af ne neme **S**^{xvii} we enes anderen
 mannes rye corn sint so dat he went dat
 dat corn si eder fines hren den he denet. he ne
 misseot nicht. erste hes nicht ne uore. men
 sal eme dan fines areleydes lonen **S**^{xviii} wat
 de man iar ūn dach an sinen rechten urren



nicht ne heuet. dar sal he to hant uore antw
orden of men ene le daghet **M**^{xix} en ne sal dat
wif nicht wisen ut ires mannes gode also he
sterft de kint dreghet. er se des ghenefet. **M** of
tele uin morgengaue ne erft nin wif bi ires
mannes liue. se ne hebbe untfanghen na ires
mannes dode **D** at wif ne erft oc nin loit
up eien eruen dat up ere listucht steyt. sene
slitet af bi eien liue uin settet uyer eghen ed
uier len **S**^{xy} terft des mannes wif. siuelich
ere nichtele ir rade nipt. de sal uan der rade
den manne sin bedde le richten. also it stont do
sin wif leuede. sinen disch mit enen dischla
kene. sine banc mit enen polen. sinen stol
mit enen kussene. **S**^{xxi} ue so schult up eien
uordet uor ghe richte der he ghelden nicht ne
mach noch loyghen setten. de richte sal eme
den man antvorden uor dat ghelt. den sal he
halden liken sinen inghesinne mit spise uin
mit arbeyde. wil he ene spannen mit ener
helden. dat mach he don. anders ne sal he e
ne nicht pincen. Lat he ene eder untlopt he
eme dar mede nis he nicht ledich des gheldes
de wile he eme nicht uorgulden ne heuet. uin
het nicht wilbringhen ne can. so is he ymber
sin pant uor dat ghelt **S**^{xxii} wen men uor ghe





richte schuldegheit. uñ ene de richte to recht ant
 worde but. ne wil he nicht antworden noch oc
 mit rechte sic untreden dat he icht antworden
 sole. so dekt men ene wetdehaft. also dot men
 to dem andren uñ to deme deden male. ne an
 twordet he den noch nicht. so is he ander scult
 ghe winnen. gad um auer de scult in dat lif
 eder an sine sunt. de mot de daghere sulf se
 uede up ene tighen **S**^{xxiii} wen men icht gel
 den sal de mot is warden let de sunne under
 gad in fines sulues eder in den nesten huse des
 richtes dar dat gelt ghe winnen is **S**^{xxiiii} we
 so penninghe eder suluer gelden sal. but he
 dar pande uore he nis dar mede nicht ledich
 ir ghe louede ne stunde also **M** en mot sul
 uer wol gelden mit loden. ninen loden sal
 men it ouer antworden he ne si te scheden dar
 to uor ghe richte uan gheneme deme dat sul
 uer sal **S**^{xxv} o dane pennighe eder suluer
 alse de man louet dat sal he gelden. nis dar
 auer nicht an te scheden. so sal men suluer
 gelden anc in rident. alse ghinge uñ geue is
 an deme richte danne **S**^{xxvi} enelkes ghe
 uanghenen dat uñ louede sal dor recht nicht
 stede sin. dat he in uangnisse louet. let men
 ene auer upe sine truwe riden to daghe. he

sal doch recht wed comen in sine truwe lede
 ghen. gelt he eder wirt he ane gelt ledech. siue
 like onueyde he louet eder suerret. de sal he dor
 recht lesten. anders nine louede de he in uang
 nisse louet eder dot **S** wat en man suerret
 in in truwen louet sin hif ed sine sunt maet
 to uerfende al ne mach hes nicht halden. it
 ne schadet eme to sinen rechte nicht **S** war
 men den man untruweliken veyt. let he ene
 riden uffe sine truwe. de ene dar ghe uanghen
 heuet eder let he ene sueren eder andere dinc
 in truwen louen. he ne darf es nicht lesten.
 mach het winbringhen dat he ene untruwe
 like to der louede dwinghen hebbe **S** welike
 man uor ghe ridte gelt uorderet. maghet ghe
 ne war af men it eme schuldich si. he sal doch
 recht segghen uer het uan louede eder uan en
 ue ontfanghen hebbe schuldich si **G** or he
 uet den man na eme suluen ghe beldet. unde
 mit siner martere ghe lost. den enen also
 den anderen. eme is de arme also besivas als
 de rike. Nu ne latet ir nicht wnderen dat
 dit bok so luttel segghet uan denesflude rech
 te. wan it so manichualt is dat es unman
 to ende comen ne can **V** nder ietwelikeme
 bischope un ablete un ebledischen hebbet





2

14

p.

de denesthude sinderlic recht des ne can ik nicht
le scheden. Do men erst recht satte do ne was
nin denestman. alle lude waren uir. **A**n
minen sinne can ich is nicht up nemen na war
heyt dat ieman sole des anderen sin. oc ne hebbe
wis nime orande. Doch segget somelike lude
de der warheyt uirre uaret dat sic eghenschep ir
houe an cayne de sinen broder sloch. kaynes
slechte wart uordelegghet do de werlt mit wart
to ghinc dat es nicht ne blef. **O**c segget sū
me lude dat eghenschap queme uan cam noes
sone. Noe seghende twe sine sonen. an demc d
ten ne woch niner eghenschap. Cam le satte
affrica mit sinen slechte. Seth blef in asya.
Japhet unse uordere le satte europam. Dus
ne blef er nin des anderen. **S**o segget sūme
lude eghenschap queme uan ysmahela. De hil
ghe scrift het ysmahela der dennen sone. anders
ne ludet se niner eghenschap uan eme. **S**o
segget sūme lude se queme uan esau. **J**acob
wart ghe seghenet uan sinen uadere. uir het
ene heit wesen siner brodere. Esau ne uulo
kede nicht. noch eghenschap ne woch he nicht.
Wy heblen oc noch an unsen rechte dat sic
uun man to eghene suluen gheuen ne mach.
it ne wedderlegge vol sin crue. Wo mochte do

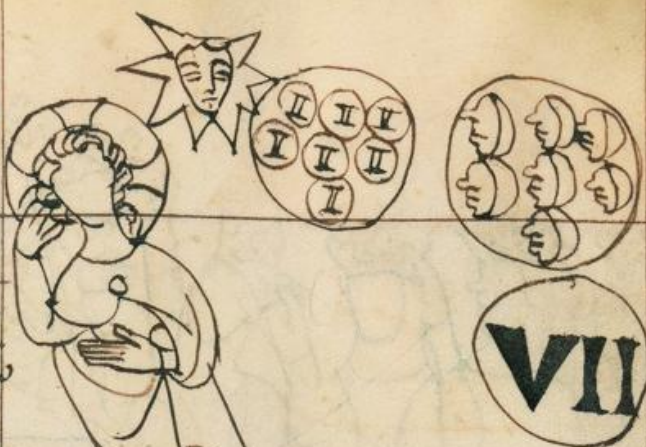
noe eder ysaac enen andren to eghene ghe
uen. sint sic suluen niman to eghene ghe
uen ne mach **O**c hebbe wi orandes mer
Got rowede in den seunden dach. De seuen
de weken bot he oc to haldene alse he den io
den te e gaf. un uns den heylighen gest.

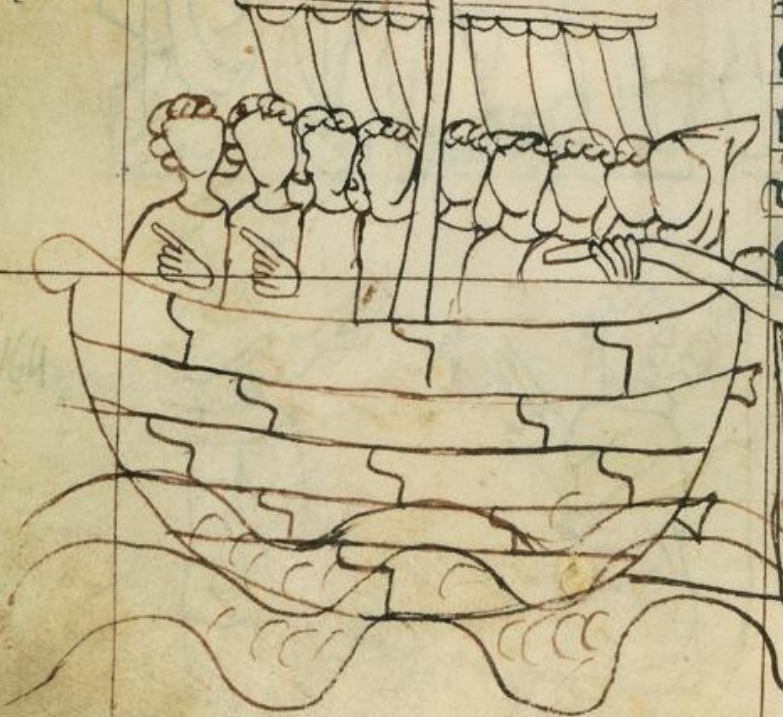
Den seunden manet bot he oc to haldene
un dat seunde iar. dat het dat iar der lo
singhe. so solde men ledich laten unde vii
alde ghe uanghen weren unde in eghenschap
ghe toghen. mit al soleken rechte alse men
se uench. of se ledich unde un wesen wol

ten **O**uer seuen waruen seuen iar den
qua dat uifstegeste iar. dat het dat iar d
uroude. so moeste aller manlich ledich sin
un vii. he wolde eder he ne wolde **O**c

gaf uns got orande mer an enen penin
ghe dar men ene mede le sochte. do he
sprak. latet den keyser sin beliden. un go
des beliden gheuet gode. An desen worden
is uns kundich dat de minsche godes bel
den wesen sal. un siue ene anders iemen
te to seghet ane gode det dot weder got.

Na rechter warheyt so heuet eghen





scap le ghin uan dwanghe. uan uancnisse uñ
 uan unrechter walt. de men uan aldere an un
 rechte wonheyt ghe togghen heuet. uñ nu uor
 recht hebten wil **S**wes sic de man mit un
 rechte underwint. dat eme mit rechte of ghe
 winnen wirt. he mot it mit lode laten. swes
 he sic auer underwint mit ghenes willen
 des it dar is/ eder dat he eme lent eder to loz
 ghe dot/ ne ghelt hes nicht ed ne dot hes nicht
 weder to beschedener tid. he blift es ane wan
 tel. he ne hebbet uor richte ghe louet **T**o
 babilonie hof sic dat rike. de was weldich o
 uer alle de lant. de touorde cyrus. uñ kerde
 dat rike in persyam. dar stunt it let i da
 riu den lesten. den uorseghede allerxander.
 uñ kerde dat rike in kreen. dar stunt it
 let es sic rome underwant uñ iulius key
 ser wart **D**ar uan heuet rome noch le
 halten dat werthlike swert. uñ uan sinte
 peters haluen dat gestlike. dar uan het
 se houet al der werlde **V**nse uorderen de
 her to lande quamen. uñ de doringhe ouer
 dreuen. de hadden alleranders her gheue
 sen. mit ir helpe le dwanghe al asyam. Do



allerand starf. do ne dorsten se sic nicht to don
in den lande dor des landes hat. un schepden
alto male mit dren hundert kelen. de uor der
uen alle uffe uere un uistich. der quamen ach
terne to prutzen un le satten dat. tiuelue to
Buyan. uere un twintich quamen her to lan
de **D**o er so uiele nicht ne was dat s den ac
ker mochten werken. do se dornichschen her
ren sloghen un uor dreuen. do leten se de bu
re sitten ungheslaghen. un le staden eme
den acker to sodanen rechte alse ene noch de
laste heblret. dar af quemen de laten. Van den
laten de sic uorvrochten an eren rechte. sin co
men de dachvrochten.

Mu uornemet aller lude wereghelt un
lote. Vorsten. urichherren. schepenba
re lude de sin ghelic in lote un in wereghelde.
Doch eret men uorsten un urichherren mit gol
de to gheuende. un ghift eme twelf gultenen
penninghe to lote. der sal iewelik en. dre pen
ningh wecht suluers weghen. dat penninch
wechte goltes. nam men do uor teyne sulue
res. dus waren de twelf penninghe dertich
schillinge wert **D**en schepenbaren urien

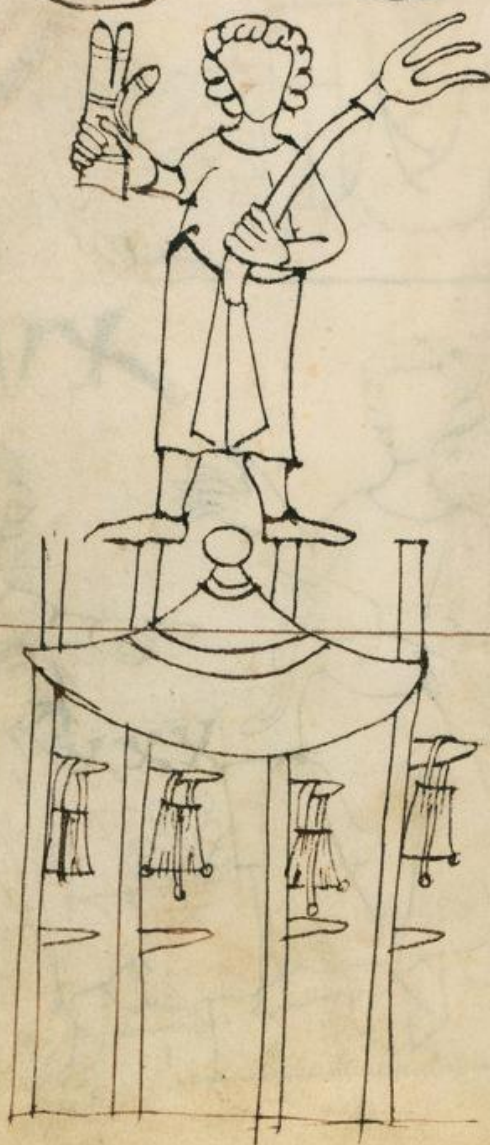
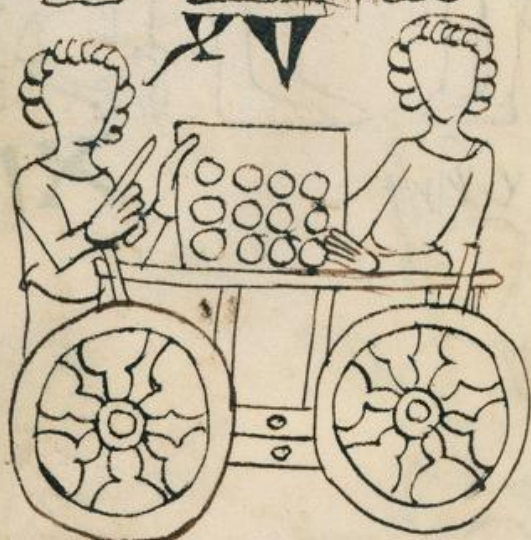


XIX



XVIII



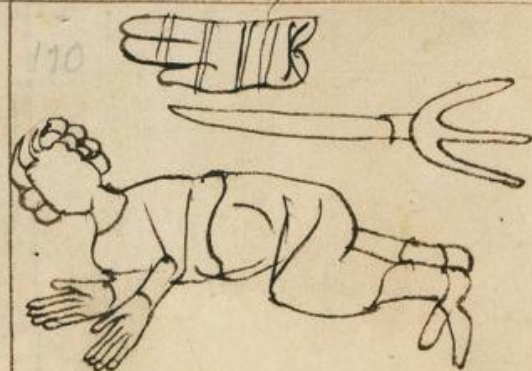


X

punt

p

luden ghiften dertich schillinghe pundegher
penninghe. der solen twintich schillinghe ene
mark weghen. Ir weghelt sint achteyn punt
pundigher penninghe. **I**ewelik wif heuet
eres mannes halue lote un weghelt. Iewe
lich maghet un vngheannet wif. heuet
halue lote na den se ghe lozen is. **D**e man
is oc uoeremunde sines wiues also se eme ghe
truuert is un is ghe notinne alse se in sin bed
de tred. na des mannes dode is se ledich uan si
me redte. **D**e verghelden un de plechasten
heten. un des schulteten dingz soket. den ghif
ten uisteyn schillinghe to lote. teyn punt
to weghelde. under den mot men wol kelen
enen uironen loden of men des bedarf. de min
den dre houe heble. den sal kelen de richte un
de scheynen. **A**ndren vi luden de lantse
ten hetet de comet un uaret gastes wise. un
ne heblet nin eghen in deme lande. den ghif
ten oc uisteyn schillinghe lote. teyn punt
is weghelt. **I**uene willene hantschen un
eyn mesgrepe is des dactordchten lote. sin we
ghelt is eyn lertch wl wetes uan twelf ro
den. alse iewelich rode sta uan der anderen enes



uademes lanc. **J**ewelich vrede sal hebben twelf
naghelen upwart. **J**ewelich naghel sal van den
andren stan also de man lanc is bet an de schul
teren dor dat men den brich voren moghe van
naghelen to naghelen. **J**ewelich naghel sal heb
ben twel budele. **J**ewelich buidel twelf schillinghe

P^{xix}ayen kindren uñ al den de unechte ghe lo
ren sin den gift men to lode en uoder houes al
se twe iarighe offen ten moghen **K**^{xx}enpen
uñ eren kindren den vlie van enen campschil
de heghen te sunnen **M**^{xxi}ue besmen uñ en
schere is der lode de ir recht mit duwe eder mit
roue eder mit andren dinghen uorwerket.

Vn echter lude lode heuet denen uromen. uñ
sin doch dor dat ghe sat dat ere lode des richte
res wedde uolghe **A**ne vereghelt sin unech
te lude. doch ue er enen vndet eder rouet ed doder
eder unechte wif nodeghet. uñ den vrede an en
brecht. men sal ouer ene richten na vredes rechte

A^{xxii}n uareiden wiuen uñ an sner amien
mach en man not don uñ sin lif uorwerken
of he se ane eren danc beleghet **V**^{xxiii}inne ene
vnden ne mach men nicht men enen man be
claghen. doch mach men vades uñ helpe ma
nighen tien **S**^{xxiiii}ue den andren des fines



XXX





24

uy?

p.

wat nimpt mit ghe walt eder ane sine wischap
it si luttel eder ucle dat sal he weder gheuen mit
lote. eder siueren dat hes nicht weder gheuen ne
moghe. so sal het ghelden na des verderinghe det
ghene werdet det uorloren heuet. gene minnere
te verderinghe mit sinen ede det gelden sal **S** in
ghende uoghede uñ krennende. wint. hachun
te uñ bracken mach men ghelden ^{mit} also goden
of men dat ghe weret uñen hylighen **S** we
des andren ue doet dat men eten mach dankes
ed undankes. te mot it ghelden mit sinen satten
verghelde **B** elemet het. he ghelt it mit den
haluen dele. dar to le halt he sin ue des it er was
S ue auer dankes uñ ane not doet ed lemet i
ene uote en ue dat men nicht eten ne mot. he sal
it ghelden mit willen verghelde unde mit lote.
Belemet het auer in enen oghen. he ghelt it mit
ten haluen dele **B** lise auer en ue dot eder lam
uan enes mannes schult uñ doch ane sinen wil
len. iñ dot he dar sinen ed to. he ghelt it ane lote
alse hir uore ghe redet it is **B** elemet auer en
man enen hunt eder sleyd he ene dor dat he ene
biten wil. eder dar he sin ue uñer strate ed uñen
uelde bit. he blift is ane wandel siueret het uñen
hylighen dat he eme anders nicht sturen ne cunde

147
xxx

Suelich hunt to uelde gat den sal men i den
banden halden. dor dat he nemende ne schade. dor
he schaden den sal ghelden de den de hunt uolgh
et. oder sin herre dar he nicht ghelden ne mach

Swar de dutesche man lif oder hant uoruer
ket mit ungherichte. he lose se oder ne do. dar ne
darf he vrede noch lote to gheuen **N**u uorne

met iime uoghete un ere vereghelt. dat hon ghe
lt men mit enen haluen penninghe. de anet also

De gans mit enen pennighe. De brotgans un
de brot henne mit dren penninghen binnen erer
brot tid un de stel anet. Dat si lue dot men dat
uerken un dat zickelen binnen eren soghe unde

de catten **D**at lam uor uere. dat calf uor sesse.
den uolen uor enen schillingh binnen sinen soghe
un den honuare also. Den hunt den men schape

rode het mit dren schillinghen. un dat suert un
dat iarghe swin **D**at rint mit uer schillinghe
de soghe de uerkene dreghet oder soghet mit vis

schillinghen **D**en doch offsen un de uelt sterken
mit achte schillinghen. Andere uelt perde de to

willen arkyde doghen. mit twelf schillinghen. De
auer te neder eren iaren sin. de ghelt men als eme
na eren eldere lozet **D**at ridende pert dar de ride

ne man sinen herren uyr denet. dat ghelt men





mit enen punde **R**idderre perde. orsen. tel-
 deren un runtzen den mis nin wereghelt ghesat
 noch mesteswinen. dar umme sal men se un
 alle uarende haue weder gheuen ed ghelden
 na der werderinghe des de se uorlos. ghene ne
 minne se mit sinene ede de se ghelden sal **D**e
 duteschen solen dorch recht kesen den koninck.
 siven de wirt uan den bischoyen de dar to ghe
 sat sin. un uppen stol ciyt to aken. so heuet
 he conindike walt un coningliken namen.
Swan ene de paues wiet. so heuet he des
 rikes walt un keyserliken namen **D**en co
 ning keset men to richtere ouer eghen. ou len.
 un ouer ieuwelles mannes lif **D**e keyser ne
 mach in allen landen nicht sin. un al unghe
 richte nicht richten to aller tid. dor dat lent he
 den uorsten uanch len. un de uorsten den greuen
 graffschap. un de greuen den schulteten schulde
 dom **I**n de uerden hant ne sal nin len comen
 dat ghe richte si ouer hals un ouer hant. mer
 schuldedom. al ene in der graffschap. dor dat nin
 greue ne mach edyt dinch hebben ane schulteten.
 uente claghet men ou den greuen. he sal antwo
 den uor den schulteten. uente de schultete is rich



tere siner schult. also is de palenzgreue eder de
 keyser eder de borgreue ouer den makgreuen
Sassen. leyerer. uranken. swaen. dit wa
 ren alle conrike coningrike. seder wandlede me
 ene de namen. unde het se hertoghen seder se de
 romere le dirnighen. doch le helden se de uorste
 to manne. un de uanen len under den namen.
 seder hebbet ene de keyser beyde uanen len un
 uorsten af ghebroken **S**ewelich richtere he
 uet wedde in sinen richte un nine lote. wente
 de richte ne mach beyde claghē un richte nicht
 sin **M**en ne ghift oc nimanne lote men de
 claghere. hir ūme seghet men dat de uorsten
 ane lote sin. des nis doch nicht **M**en ne mo
 oc nin richte delen noch ganz len delen deden
 dat ghe lent is so dat dar uolghe an si. un it
 de landlude liden solen. it ne si en sinderlic graf
 scap de in en uanenlen hore. de ne mot men den
 nicht ledich hebben. also ne mot de coning nin
 uanenlen he ne uorlenet binnen iare un da
 ghe **L**en ane richte ne mot nin man
 hebben. he ne si schepenbare vri. unde
 dat he den coninghe hulde do na ures
 mannes redite. un bi den hulden sic uorpleghe





¹²
¹³
¹⁴
¹⁵
¹⁶
¹⁷
¹⁸
¹⁹
²⁰
²¹
²²
²³
²⁴
²⁵
²⁶
²⁷
²⁸
²⁹
³⁰
³¹
³²
³³
³⁴
³⁵
³⁶
³⁷
³⁸
³⁹
⁴⁰
⁴¹
⁴²
⁴³
⁴⁴
⁴⁵
⁴⁶
⁴⁷
⁴⁸
⁴⁹
⁵⁰
⁵¹
⁵²
⁵³
⁵⁴
⁵⁵
⁵⁶
⁵⁷
⁵⁸
⁵⁹
⁶⁰
⁶¹
⁶²
⁶³
⁶⁴
⁶⁵
⁶⁶
⁶⁷
⁶⁸
⁶⁹
⁷⁰
⁷¹
⁷²
⁷³
⁷⁴
⁷⁵
⁷⁶
⁷⁷
⁷⁸
⁷⁹
⁸⁰
⁸¹
⁸²
⁸³
⁸⁴
⁸⁵
⁸⁶
⁸⁷
⁸⁸
⁸⁹
⁹⁰
⁹¹
⁹²
⁹³
⁹⁴
⁹⁵
⁹⁶
⁹⁷
⁹⁸
⁹⁹
¹⁰⁰
¹⁰¹
¹⁰²
¹⁰³
¹⁰⁴
¹⁰⁵
¹⁰⁶
¹⁰⁷
¹⁰⁸
¹⁰⁹
¹¹⁰
¹¹¹
¹¹²
¹¹³
¹¹⁴
¹¹⁵
¹¹⁶
¹¹⁷
¹¹⁸
¹¹⁹
¹²⁰
¹²¹
¹²²
¹²³
¹²⁴
¹²⁵
¹²⁶
¹²⁷
¹²⁸
¹²⁹
¹³⁰
¹³¹
¹³²
¹³³
¹³⁴
¹³⁵
¹³⁶
¹³⁷
¹³⁸
¹³⁹
¹⁴⁰
¹⁴¹
¹⁴²
¹⁴³
¹⁴⁴
¹⁴⁵
¹⁴⁶
¹⁴⁷
¹⁴⁸
¹⁴⁹
¹⁵⁰
¹⁵¹
¹⁵²
¹⁵³
¹⁵⁴
¹⁵⁵
¹⁵⁶
¹⁵⁷
¹⁵⁸
¹⁵⁹
¹⁶⁰
¹⁶¹
¹⁶²
¹⁶³
¹⁶⁴
¹⁶⁵
¹⁶⁶
¹⁶⁷
¹⁶⁸
¹⁶⁹
¹⁷⁰
¹⁷¹
¹⁷²
¹⁷³
¹⁷⁴
¹⁷⁵
¹⁷⁶
¹⁷⁷
¹⁷⁸
¹⁷⁹
¹⁸⁰
¹⁸¹
¹⁸²
¹⁸³
¹⁸⁴
¹⁸⁵
¹⁸⁶
¹⁸⁷
¹⁸⁸
¹⁸⁹
¹⁹⁰
¹⁹¹
¹⁹²
¹⁹³
¹⁹⁴
¹⁹⁵
¹⁹⁶
¹⁹⁷
¹⁹⁸
¹⁹⁹
²⁰⁰
²⁰¹
²⁰²
²⁰³
²⁰⁴
²⁰⁵
²⁰⁶
²⁰⁷
²⁰⁸
²⁰⁹
²¹⁰
²¹¹
²¹²
²¹³
²¹⁴
²¹⁵
²¹⁶
²¹⁷
²¹⁸
²¹⁹
²²⁰
²²¹
²²²
²²³
²²⁴
²²⁵
²²⁶
²²⁷
²²⁸
²²⁹
²³⁰
²³¹
²³²
²³³
²³⁴
²³⁵
²³⁶
²³⁷
²³⁸
²³⁹
²⁴⁰
²⁴¹
²⁴²
²⁴³
²⁴⁴
²⁴⁵
²⁴⁶
²⁴⁷
²⁴⁸
²⁴⁹
²⁵⁰
²⁵¹
²⁵²
²⁵³
²⁵⁴
²⁵⁵
²⁵⁶
²⁵⁷
²⁵⁸
²⁵⁹
²⁶⁰
²⁶¹
²⁶²
²⁶³
²⁶⁴
²⁶⁵
²⁶⁶
²⁶⁷
²⁶⁸
²⁶⁹
²⁷⁰
²⁷¹
²⁷²
²⁷³
²⁷⁴
²⁷⁵
²⁷⁶
²⁷⁷
²⁷⁸
²⁷⁹
²⁸⁰
²⁸¹
²⁸²
²⁸³
²⁸⁴
²⁸⁵
²⁸⁶
²⁸⁷
²⁸⁸
²⁸⁹
²⁹⁰
²⁹¹
²⁹²
²⁹³
²⁹⁴
²⁹⁵
²⁹⁶
²⁹⁷
²⁹⁸
²⁹⁹
³⁰⁰
³⁰¹
³⁰²
³⁰³
³⁰⁴
³⁰⁵
³⁰⁶
³⁰⁷
³⁰⁸
³⁰⁹
³¹⁰
³¹¹
³¹²
³¹³
³¹⁴
³¹⁵
³¹⁶
³¹⁷
³¹⁸
³¹⁹
³²⁰
³²¹
³²²
³²³
³²⁴
³²⁵
³²⁶
³²⁷
³²⁸
³²⁹
³³⁰
³³¹
³³²
³³³
³³⁴
³³⁵
³³⁶
³³⁷
³³⁸
³³⁹
³⁴⁰
³⁴¹
³⁴²
³⁴³
³⁴⁴
³⁴⁵
³⁴⁶
³⁴⁷
³⁴⁸
³⁴⁹
³⁵⁰
³⁵¹
³⁵²
³⁵³
³⁵⁴
³⁵⁵
³⁵⁶
³⁵⁷
³⁵⁸
³⁵⁹
³⁶⁰
³⁶¹
³⁶²
³⁶³
³⁶⁴
³⁶⁵
³⁶⁶
³⁶⁷
³⁶⁸
³⁶⁹
³⁷⁰
³⁷¹
³⁷²
³⁷³
³⁷⁴
³⁷⁵
³⁷⁶
³⁷⁷
³⁷⁸
³⁷⁹
³⁸⁰
³⁸¹
³⁸²
³⁸³
³⁸⁴
³⁸⁵
³⁸⁶
³⁸⁷
³⁸⁸
³⁸⁹
³⁹⁰
³⁹¹
³⁹²
³⁹³
³⁹⁴
³⁹⁵
³⁹⁶
³⁹⁷
³⁹⁸
³⁹⁹
⁴⁰⁰
⁴⁰¹
⁴⁰²
⁴⁰³
⁴⁰⁴
⁴⁰⁵
⁴⁰⁶
⁴⁰⁷
⁴⁰⁸
⁴⁰⁹
⁴¹⁰
⁴¹¹
⁴¹²
⁴¹³
⁴¹⁴
⁴¹⁵
⁴¹⁶
⁴¹⁷
⁴¹⁸
⁴¹⁹
⁴²⁰
⁴²¹
⁴²²
⁴²³
⁴²⁴
⁴²⁵
⁴²⁶
⁴²⁷
⁴²⁸
⁴²⁹
⁴³⁰
⁴³¹
⁴³²
⁴³³
⁴³⁴
⁴³⁵
⁴³⁶
⁴³⁷
⁴³⁸
⁴³⁹
⁴⁴⁰
⁴⁴¹
⁴⁴²
⁴⁴³
⁴⁴⁴
⁴⁴⁵
⁴⁴⁶
⁴⁴⁷
⁴⁴⁸
⁴⁴⁹
⁴⁵⁰
⁴⁵¹
⁴⁵²
⁴⁵³
⁴⁵⁴
⁴⁵⁵
⁴⁵⁶
⁴⁵⁷
⁴⁵⁸
⁴⁵⁹
⁴⁶⁰
⁴⁶¹
⁴⁶²
⁴⁶³
⁴⁶⁴
⁴⁶⁵
⁴⁶⁶
⁴⁶⁷
⁴⁶⁸
⁴⁶⁹
⁴⁷⁰
⁴⁷¹
⁴⁷²
⁴⁷³
⁴⁷⁴
⁴⁷⁵
⁴⁷⁶
⁴⁷⁷
⁴⁷⁸
⁴⁷⁹
⁴⁸⁰
⁴⁸¹
⁴⁸²
⁴⁸³
⁴⁸⁴
⁴⁸⁵
⁴⁸⁶
⁴⁸⁷
⁴⁸⁸
⁴⁸⁹
⁴⁹⁰
⁴⁹¹
⁴⁹²
⁴⁹³
⁴⁹⁴
⁴⁹⁵
⁴⁹⁶
⁴⁹⁷
⁴⁹⁸
⁴⁹⁹
⁵⁰⁰
⁵⁰¹
⁵⁰²
⁵⁰³
⁵⁰⁴
⁵⁰⁵
⁵⁰⁶
⁵⁰⁷
⁵⁰⁸
⁵⁰⁹
⁵¹⁰
⁵¹¹
⁵¹²
⁵¹³
⁵¹⁴
⁵¹⁵
⁵¹⁶
⁵¹⁷
⁵¹⁸
⁵¹⁹
⁵²⁰
⁵²¹
⁵²²
⁵²³
⁵²⁴
⁵²⁵
⁵²⁶
⁵²⁷
⁵²⁸
⁵²⁹
⁵³⁰
⁵³¹
⁵³²
⁵³³
⁵³⁴
⁵³⁵
⁵³⁶
⁵³⁷
⁵³⁸
⁵³⁹
⁵⁴⁰
⁵⁴¹
⁵⁴²
⁵⁴³
⁵⁴⁴
⁵⁴⁵
⁵⁴⁶
⁵⁴⁷
⁵⁴⁸
⁵⁴⁹
⁵⁵⁰
⁵⁵¹
⁵⁵²
⁵⁵³
⁵⁵⁴
⁵⁵⁵
⁵⁵⁶
⁵⁵⁷
⁵⁵⁸
⁵⁵⁹
⁵⁶⁰
⁵⁶¹
⁵⁶²
⁵⁶³
⁵⁶⁴
⁵⁶⁵
⁵⁶⁶
⁵⁶⁷
⁵⁶⁸
⁵⁶⁹
⁵⁷⁰
⁵⁷¹
⁵⁷²
⁵⁷³
⁵⁷⁴
⁵⁷⁵
⁵⁷⁶
⁵⁷⁷
⁵⁷⁸
⁵⁷⁹
⁵⁸⁰
⁵⁸¹
⁵⁸²
⁵⁸³
⁵⁸⁴
⁵⁸⁵
⁵⁸⁶
⁵⁸⁷
⁵⁸⁸
⁵⁸⁹
⁵⁹⁰
⁵⁹¹
⁵⁹²
⁵⁹³
⁵⁹⁴
⁵⁹⁵
⁵⁹⁶
⁵⁹⁷
⁵⁹⁸
⁵⁹⁹
⁶⁰⁰
⁶⁰¹
⁶⁰²
⁶⁰³
⁶⁰⁴
⁶⁰⁵
⁶⁰⁶
⁶⁰⁷
⁶⁰⁸
⁶⁰⁹
⁶¹⁰
⁶¹¹
⁶¹²
⁶¹³
⁶¹⁴
⁶¹⁵
⁶¹⁶
⁶¹⁷
⁶¹⁸
⁶¹⁹
⁶²⁰
⁶²¹
⁶²²
⁶²³
⁶²⁴
⁶²⁵
⁶²⁶
⁶²⁷
⁶²⁸
⁶²⁹
⁶³⁰
⁶³¹
⁶³²
⁶³³
⁶³⁴
⁶³⁵
⁶³⁶
⁶³⁷
⁶³⁸
⁶³⁹
⁶⁴⁰
⁶⁴¹
⁶⁴²
⁶⁴³
⁶⁴⁴
⁶⁴⁵
⁶⁴⁶
⁶⁴⁷
⁶⁴⁸
⁶⁴⁹
⁶⁵⁰
⁶⁵¹
⁶⁵²
⁶⁵³
⁶⁵⁴
⁶⁵⁵
⁶⁵⁶
⁶⁵⁷
⁶⁵⁸
⁶⁵⁹
⁶⁶⁰
⁶⁶¹
⁶⁶²
⁶⁶³
⁶⁶⁴
⁶⁶⁵
⁶⁶⁶
⁶⁶⁷
⁶⁶⁸
⁶⁶⁹
⁶⁷⁰
⁶⁷¹
⁶⁷²
⁶⁷³
⁶⁷⁴
⁶⁷⁵
⁶⁷⁶
⁶⁷⁷
⁶⁷⁸
⁶⁷⁹
⁶⁸⁰
⁶⁸¹
⁶⁸²
⁶⁸³
⁶⁸⁴
⁶⁸⁵
⁶⁸⁶
⁶⁸⁷
⁶⁸⁸
⁶⁸⁹
⁶⁹⁰
⁶⁹¹
⁶⁹²
⁶⁹³
⁶⁹⁴
⁶⁹⁵
⁶⁹⁶
⁶⁹⁷
⁶⁹⁸
⁶⁹⁹
⁷⁰⁰
⁷⁰¹
⁷⁰²
⁷⁰³
⁷⁰⁴
⁷⁰⁵
⁷⁰⁶
⁷⁰⁷
⁷⁰⁸
⁷⁰⁹
⁷¹⁰
⁷¹¹
⁷¹²
⁷¹³
⁷¹⁴
⁷¹⁵
⁷¹⁶
⁷¹⁷
⁷¹⁸
⁷¹⁹
⁷²⁰
⁷²¹
⁷²²
⁷²³
⁷²⁴
⁷²⁵
⁷²⁶
⁷²⁷
⁷²⁸
⁷²⁹
⁷³⁰
⁷³¹
⁷³²
⁷³³
⁷³⁴
⁷³⁵
⁷³⁶
⁷³⁷
⁷³⁸
⁷³⁹
⁷⁴⁰
⁷⁴¹
⁷⁴²
⁷⁴³
⁷⁴⁴
⁷⁴⁵
⁷⁴⁶
⁷⁴⁷
⁷⁴⁸
⁷⁴⁹
⁷⁵⁰
⁷⁵¹
⁷⁵²
⁷⁵³
⁷⁵⁴
⁷⁵⁵
⁷⁵⁶
⁷⁵⁷
⁷⁵⁸
⁷⁵⁹
⁷⁶⁰
⁷⁶¹
⁷⁶²
⁷⁶³
⁷⁶⁴
⁷⁶⁵
⁷⁶⁶
⁷⁶⁷
⁷⁶⁸
⁷⁶⁹
⁷⁷⁰
⁷⁷¹
⁷⁷²
⁷⁷³
⁷⁷⁴
⁷⁷⁵
⁷⁷⁶
⁷⁷⁷
⁷⁷⁸
⁷⁷⁹
⁷⁸⁰
⁷⁸¹
⁷⁸²
⁷⁸³
⁷⁸⁴
⁷⁸⁵
⁷⁸⁶
⁷⁸⁷
⁷⁸⁸
⁷⁸⁹
⁷⁹⁰
⁷⁹¹
⁷⁹²
⁷⁹³
⁷⁹⁴
⁷⁹⁵
⁷⁹⁶
⁷⁹⁷
⁷⁹⁸
⁷⁹⁹
⁸⁰⁰
⁸⁰¹
⁸⁰²
⁸⁰³
⁸⁰⁴
⁸⁰⁵
⁸⁰⁶
⁸⁰⁷
⁸⁰⁸
⁸⁰⁹
⁸¹⁰
⁸¹¹
⁸¹²
⁸¹³
⁸¹⁴
⁸¹⁵
⁸¹⁶
⁸¹⁷
⁸¹⁸
⁸¹⁹
⁸²⁰
⁸²¹
⁸²²
⁸²³
⁸²⁴
⁸²⁵
⁸²⁶
⁸²⁷
⁸²⁸
⁸²⁹
⁸³⁰
⁸³¹
⁸³²
⁸³³
⁸³⁴
⁸³⁵
⁸³⁶
⁸³⁷
⁸³⁸
⁸³⁹
⁸⁴⁰
⁸⁴¹
⁸⁴²
⁸⁴³
⁸⁴⁴
⁸⁴⁵
⁸⁴⁶
⁸⁴⁷
⁸⁴⁸
⁸⁴⁹
⁸⁵⁰
⁸⁵¹
⁸⁵²
⁸⁵³
⁸⁵⁴
⁸⁵⁵
⁸⁵⁶
⁸⁵⁷
⁸⁵⁸
⁸⁵⁹
⁸⁶⁰
⁸⁶¹
⁸⁶²
⁸⁶³
⁸⁶⁴
⁸⁶⁵
⁸⁶⁶
⁸⁶⁷
⁸⁶⁸
⁸⁶⁹
⁸⁷⁰
⁸⁷¹
⁸⁷²
⁸⁷³
⁸⁷⁴
⁸⁷⁵
⁸⁷⁶
⁸⁷⁷
⁸⁷⁸
⁸⁷⁹
⁸⁸⁰
⁸⁸¹
⁸⁸²
⁸⁸³
⁸⁸⁴
⁸⁸⁵
⁸⁸⁶
⁸⁸⁷
⁸⁸⁸
⁸⁸⁹
⁸⁹⁰
⁸⁹¹
⁸⁹²
⁸⁹³
⁸⁹⁴
⁸⁹⁵
⁸⁹⁶
⁸⁹⁷
⁸⁹⁸
⁸⁹⁹
⁹⁰⁰
⁹⁰¹
⁹⁰²
⁹⁰³
⁹⁰⁴
⁹⁰⁵
⁹⁰⁶
⁹⁰⁷
⁹⁰⁸
⁹⁰⁹
⁹¹⁰
⁹¹¹
⁹¹²
⁹¹³
⁹¹⁴
⁹¹⁵
⁹¹⁶
⁹¹⁷
⁹¹⁸
⁹¹⁹
⁹²⁰
⁹²¹
⁹²²
⁹²³
⁹²⁴
⁹²⁵
⁹²⁶
⁹²⁷
⁹²⁸
⁹²⁹
⁹³⁰
⁹³¹
⁹³²
⁹³³
⁹³⁴
⁹³⁵
⁹³⁶
⁹³⁷
⁹³⁸
⁹³⁹
⁹⁴⁰
⁹⁴¹
⁹⁴²
⁹⁴³
⁹⁴⁴
⁹⁴⁵
⁹⁴⁶
⁹⁴⁷
⁹⁴⁸
⁹⁴⁹
⁹⁵⁰
⁹⁵¹
⁹⁵²
⁹⁵³
⁹⁵⁴
⁹⁵⁵
⁹⁵⁶
⁹⁵⁷
⁹⁵⁸
⁹⁵⁹
⁹⁶⁰
⁹⁶¹
⁹⁶²
⁹⁶³
⁹⁶⁴
⁹⁶⁵
⁹⁶⁶
⁹⁶⁷
⁹⁶⁸
⁹⁶⁹
⁹⁷⁰
⁹⁷¹
⁹⁷²
⁹⁷³
⁹⁷⁴
⁹⁷⁵
⁹⁷⁶
⁹⁷⁷
⁹⁷⁸
⁹⁷⁹
⁹⁸⁰
⁹⁸¹
⁹⁸²
⁹⁸³
⁹⁸⁴
⁹⁸⁵
⁹⁸⁶
⁹⁸⁷
⁹⁸⁸
⁹⁸⁹
⁹⁹⁰
⁹⁹¹
⁹⁹²
⁹⁹³
⁹⁹⁴
⁹⁹⁵
⁹⁹⁶
⁹⁹⁷
⁹⁹⁸
⁹⁹⁹
¹⁰⁰⁰

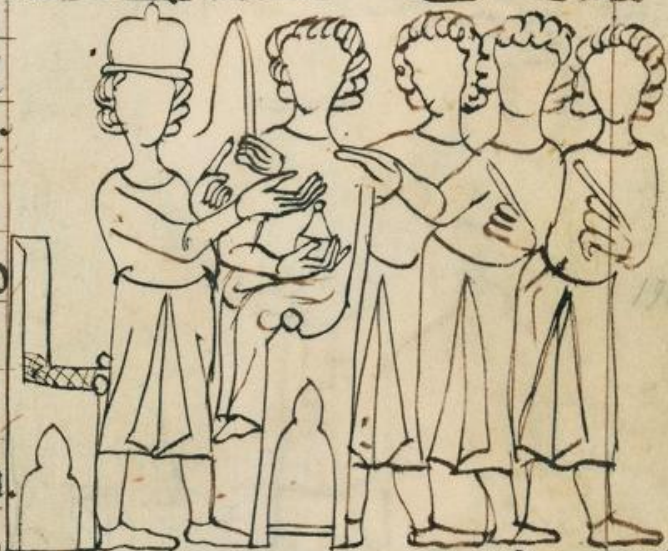
¹
²
³
⁴
⁵
⁶
⁷
⁸
⁹
¹⁰
¹¹
¹²
¹³
¹⁴
¹⁵
¹⁶
¹⁷
¹⁸
¹⁹
²⁰
²¹
²²
²³
²⁴
²⁵
²⁶
²⁷
²⁸
²⁹
³⁰
³¹
³²
³³
³⁴
³⁵

x^p

ii^o

3

lif uorwerket unde uordelt sin ne mot nimmā
richten men de echte uironen lode **S**^{xiii} wan de
uironen lode uan den richtere uñ uan den sche
penen wirt ghecoren. so sal den coninghe hul
de don na uires mannes rechte. so sal ene de
richtere nemen bi der hant uñ setten ene up
en kussen uñ up enen stol keghen sic. uñ sal
ene de hilghen in den schot don. uñ urede wer
ken to rechte. so heuet de urone lode de walt
dat he panden uñ bestede ghen mot. uñ leuro
nen iewelken man uñ sin god to rechte. dar
he mit ordelen to gheuen wirt. dat he aū un
rechte. he mach sin lif uñ sin god uorwerken.
als en ander man **S**^{xiiii} wert ne sal he uoren
noch nime were. wed stad men eme rechte m
richte sal he dat lant dar to laden. uñ become
rechtes of he moghe. ne mach hes nicht te co
men. he le daghet mit den richtere **S**^{xv} in
recht is oc de teghede man den men uordelen
sal. dat he ene to losende do. vñ war en god
eruclos sterft uan manne ed wiue dat erstate
liche corn is sin uñ des mannes dagheliken
dedere **S** war men oc eghen ghift uñ men
dar urede ouer werft. dar sal he af dre schul





linghe hebben. enen man uan ierwelken dorpe
mot he wol dinghes ledich laten of he nicht le
daghet nis. ^{xvi} **D**en

keyser ne mot de paues noch niman bannē
dar na he wiet is. ane umme dre sake. of he
an den loue twiuelet. eder sin echte wif let.
eder godes hus to storet ^{xvii} **I**n des keyseres co

re sal deerste sin de bischop uan meghentzen.
de ande uan tire. de dride uan colne ^{xviii} **V**nd

den leyen is de erste core des pallenzgreuen uā
den rine des rikes drofzete. De andere de mar
schalc de hertoghe uan sassen. De derde de ke
mer de margreue uan Brandenborch. De
schenke des rikes de coningh uan behem de
ne heuet nimen core. ume dat he nicht dudel
ch nis ^{xix} **S**int kaset des Rikes uorsten alle

payen unde leyen de to den ersten an den core
sint ghe nant de ne solen nicht kesen na e
ren mot willen. men wen de uorsten alle to
coninghe willet den solen erst bi namen ke
sen **D**es rikes uorsten ne solen nime man

de leye si to heren hebben mer den coningh.
It nis nin uanen len dar de man af uorste
moghe sin he ne uatfat uan den coninghe.

Swar so en ande man uor eme uatfat



dar nis ghene de uordereste an demc lene nic
 ht. want it en andere uor eme untfer. uñ ne
 mach des rikes uorste dar af sin **S** uen^{xx}
 men kuset bischope. eder abbate eder ebledif
 chen de den hereschilt heblen. dat len solen
 se uore untfan. uñ de bisorghe dar na. wan
 se dat len untfanghen heblen. so moghen
 se lenrecht don uñ nicht er. Swar men bis
 cope eder abbate ed ebledischen nicht ne ai
 set binnen ses weken. helenit it wen he wil.
 de sic redeliken ghehandelet heuet **D** ekey^{xxi}
 ser lent al gesslic uorsten len mit den scytre.
 al worlic uanen len mit den uanen **N** in^{xxii}
 uanen len mot he oc heblen iar uñ dach.
I n welike stat des rikes de coningh cūpt.^{xxiii}
 binnen den rike dar is eme ledichcoln. uñ
 munte. uñ in welich lant he cūpt dar is e
 me ledich dat richte dat he wol richte mot.
 alle gheclaghe de uor richte nicht legunt. oc
 nicht ent ne sin **S** wen de coningh oc al^{xxiiii}
 ler erst in dat lant cūpt. so solen eme ledich
 sin alle uanghenen upe recht. uñ men sal
 se uor eme bringhen. uñ mit rechte uor
 winnen. eder mit rechte laten. so men se
 erst besenden mach. seder der tid dat se des





coningh eschede to rechte eder sine loden to de
manne suluen eder to den houe eder to de hys
dar se uanghen sin eder heblet ghe wesen.
weygheret men se uore to bringhende. sint
men se to rechte eschet heuet. unde men des
tuch heuet an des coninghes loden. men dot
to hant in achte alle de se uenghen. unde ^{xxv}
lordh uin lude. de se weder recht haldet **O** u
achteyn weken sal de greue sin dinc ut leg
ghen buten ghe bundenen daghen to edter
dinc stat dar de schultete uin schepene unde
uronen lode si. It ne mach niman schultete
sin hene si uir ghe lozen uan den lande dar
dat rechte legghet ^{xxvi} **D**e lodel sal to minnest
hebben ene halue houe egghenes ^{xxvii} **G**he
richtes solen alle warden de dincplichtich sin
uan des de sunne up gha let to mit daghe of
de richtere dar is ^{xxviii} **V**if stede de palenze hetet
legghet to sassen in den lande dar de coningh
echte houe hebben sal. Der erste is gruna.
Der andere uerle. Der is to goslere ghelegghet
wallhusen is de derde. Alstede de uerde. Merse
lordh de uiste ^{xxviii} **S**even uanenlen sint oc in
den lande to sassen. dat hertochdom to sassen.
de palenze. de marke uan brandenborch. de



Lantgraffschap to doringhen. de marke to misne.
 de graffschap to asscherchfleue **O**c sin twe erce
 bischopedom to sassen in den lande un̄ uisteyn an
 tere **D**^{xxix}en uan megdelborch is underdan de bis
 cop uan nuwenborch. un̄ de uan merlbordj. un̄
 de uan misne. un̄ de uan brandenborch. un̄ de
 uan hauelenberch **D**e bischop uan megen
 zen heuet uer underdanen to sassen. de bischop
 to haluerstad. de uan hildenshem. de uan uer
 den. de uan pallorne **D**e bischop uan osen
 brughe. de uan minden un̄ de uan monstē. sin
 underdan den uan colne **D**en ercenbiscope
 uan bremen is underdan de uan luleke. de
 uan zuwerin. un̄ de uan Raccborch **D**^{xxx}on
 stantin de coningh gaf den pauese siluestro
 werdlich wedde to den gestliken. sestiich schil
 linghe mede to diwingende al de ghene de gode
 nicht leteren ne willet mit den liue. dat men
 se dar to diwinghe mit den gode **D**^{xix}us schal
 werdlich ridhte un̄ gestlich ouer en dregghen so
 wat dat den enen weder stad. dat men it mit
 den anderen diwinghe horsam to wesende un̄
 rechtes to pleghende **B**^{xix}an schadet der selen
 un̄ ne nimpt doch nimen manne den lif. noch





ne ne crenket he nimen man an lantrechte oft
an lenrechte dar ne uolghe des coninghes ach
te na **D**e uestinghe nympt ene mane dat
lif. of he dar binnen le grepen is. uñ nicht
sin recht. wo langhe he dar an is **B**u de
coningh des rikes denest eder sinen hof mis
ordelen. uñ let he ene cundeghen den uorsten
mit sinē breue uñ ingheseghele ses weken
er he wesen sole. den solen se soken binnen
duidelcher art war he is. ne comet se nicht. se
weddet dar umme **D**e uorsten de uanen
len hebber. de weddet den coninghe hondert
punt **A**lle andre lude weddet teyn punt.
dar men umme ungherichte nicht ne weddet.
Den hertoghen weddet ierelich edele man
teyn punt. Der ieghenode is doch ghe noch bin
nen den hertechdome de sunderlik recht willet
hebben. alse holzetten. uñ sturmere uñ hedeleere.
uan eren rechte uñ uan eren wedde ne seghe ich
nicht **S**estich schillinghe weddet men deme
greuen uñ och den uoghede. de uñd coninghes
vanne dinghet. of he den van uan den coninghe
heuet. Coninghes van ne mot niman lenen. m
de coninch suluen **D**e coninch ne mach oc

nicht weygheren den ban to lene den dat ghe
 dte ghe lent is ²²² **V**orlent en greue siner graf
 schap en tel. eder en uoghet siner uoghede. dat
 is unrecht. de leende man ne mot dar oñ nimen
 coninghes van heblen. alse men dat uan eme
 dulten dorue. van lent men ane manscap ²²³ **P**a
 lenzgreue uñ lantgreue dinghet under conig
 hes banne alse de greue. den weddet men sestiich
 schillinghe ²²⁴ **I**ewelken margreuen dritich de
 dinghs bi sines siulues hilden ²²⁵ **D**en schulteten
 weddet men achte schillinghe siner vgelde ²²⁶ **D**en
 belenden de des coninghes van nicht ne heuet. den
 weddet men dre schillinghe tome hogesten ²²⁷ **D**e
 me greuen ses penninghe eder en schillingh. al
 weder dat der landude core stat ²²⁸ **D**en burmeste
 wedds men ses penninghe uñ undwilen dre sil
 linghe uorhut uñ uor har. dat is der burmeste
 mene to drinkende ²²⁹ **D**e margreue dinghet bi
 sines siulues hilden ouer ses weken. dar uunt ic
 welich man ordel ouer den andren. den men an si
 nen rechte nicht te schelden ne mach. doch ne ant
 wordet dar minman to campe sinen unghenoten
 wirt en man sines gheottes man. sine bort
 noch lantrecht ne heuet he nicht ghe krenket.





sinen hereschilt heuet auer he ghe nederet **M**^{xvii}
 ne mot ninen market lowen den andren ener
 mile na **M**^{xviii} en ne mot ninc lorch lowen. noch
 stad uestenen mit planken. noch mit muren.
 noch lorch noch weider. noch torne binnen dorpe
 ane des richtes orlof des landes. ane sin orlof
 mot men wol grauen also dep. als en man
 mit enē spaden up scheten mach de erden. so dat
 he ninc scemele ne make **M**^{xix} en mot wol bo
 wen ane sin orlof mit holte eder mit stene die
 dele wonen en ander. ene binnen der erden. de an
 deren twe lowen. ersten men ene dore hebbe i
 den nederen gadene lowen der enes kinnes ho.
M^{xx} en mot oc wol uestenen enen hof mit
 tunc. eder also ho muren alse en man reken
 mach. uppe enen orse sittende. tinnen uñ lorchwe
 ne sal dar nicht an sin **M**^{xxi} en ne mot ninc
 lorch ane des richtes orlof wed lowen. de inne
 ungherichte mit ordelen ghe broken wirt. bre
 et men auer ene lorch weldechliken. ed lat se de
 hie to gan uan motwillen. ed dor armode. dat
 mot men wol weder lowen ane des richtes orlof
S^{xxii} we den andren sine lorch af wint mit un
 rechte. claghet ghene dar up to rechte. un halt
 men eme de lorch weldechliken uore. al de wile



de her unweldich is de dar to recht heuet. so ne mach
 men uwe de worch ninc daghe don. dar men se mit
 rechte sime breken sole **D**e richte sal to ersten
 mit enen bile dre slaghe slan anene worch ed an
 en boue dat mit ordelen uordelt is. dar solen de lat
 lude to helpen mit howende un mit rammende.
 nicht ne sal men kernen noch holt noch sten dan
 nen uoren. noch nicht des dar up is. it ne si rofli
 ken dar up ghe uort. tud sic dar ieman mit rech
 te to de uoret dannen. den grauen un den berch
 sal men cuenen mit spaden. alder in den richte se
 ten sin solen dar to helpen bi eres silues spise
 of se dar to ladet werdet mit ghe richte **S**war
 men dinghs bi coninghes banne. dar ne sal noch
 schepene noch richtert capen an heblen. hot hode
 lin. huuen. noch hantschen. mantele solen se up
 pen schulderen heblen **O**rdel solen se uinden
 uastende ouer iewelken man he si dundesch ed uen
 desch. eder eghen ed vri. dar ne sal niman ordel uin
 den ane se **S**ittende solen se ordele uinden. Seet
 er ordel en er not. he sal des bankes bidden en or
 del to uindende. so sal ghene up stan der ordel uat
 un desse sal sic setten an sine stat. un uinden dat
 eme recht dunke. un the is dar hes to rechte then
 sal. un haldet eder latet to rechte also hir uore ghe

xxvi

Swar mē mcht ne dighet



2

111

11

6

xxvii

redet is **W**ur auer de sasse ed de went mit unge
rechte ghe uanghen in der hantaten dat unde
mit richte braght uor richte. de sasse tughet up
pe den went. un de went upe den sassen. un mot
ir ieweder des andren ordel liden de also uanghe
wdet **S**ewelik man den men schuldeghet mach

vol weygheren to antwondende. men ne schuldeghe
ene an der sprake de eme angheloren is. of he dutesg
nicht ne can un sin recht dar to dot. schuldeghet
men ene dan an siner sprake. he mot antwonden
ed sin uore sprake uan sinent haluen **A**lle dat

de daghere un de richtere uor neme heuet an he
in duteschen ghe claghet ed antwondet. ed ordel
ghe wnden uor ghe richte. un mach men ene des
uor tughen. he antwondet an duteschen. ane uor
den rike. wante dar heuet manlik recht na siner
lort **E**dit kint un vri te halt sines uaders

schilt un sin erue un der moder also it ir euen
lordich is. eder wers ghe lozen **N**impt auer en
vri schepenbare enen bergelden eder enen lantte
ten. un wint se kindere bi eme. de ne sint nicht e
uenlordich an lote un an weinghelde. wante se
hebbz des uader recht un nicht der moder. dor
dat ne nemet se der moder erue nicht noch ne
menes de ir mach uan moder haluen is. Dit



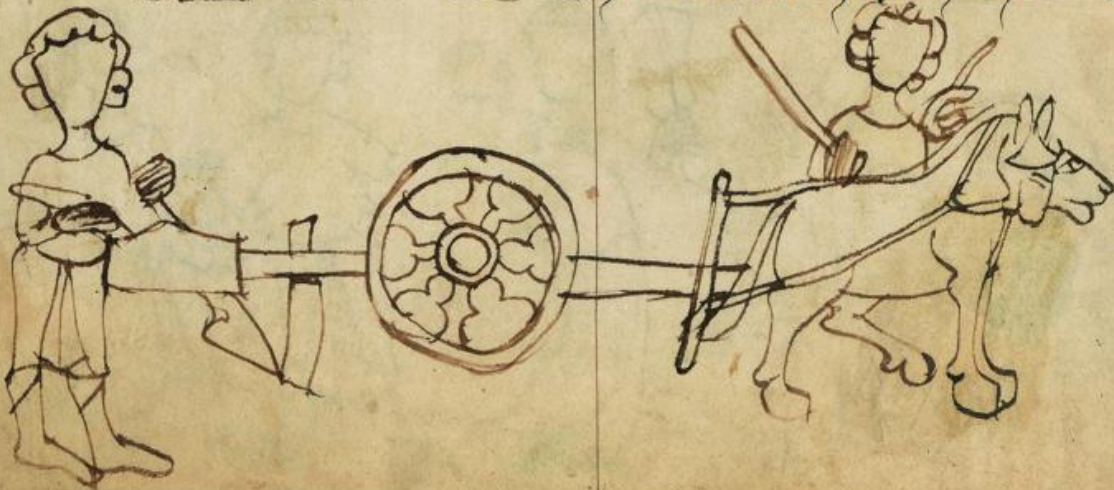
fulue recht helden oc denestman let an den bis
cop wichman uan meghedeburch. dat de sone le
helt des uader recht. uin de dochter der moder. uin
horden na en of se denestlude weren. do ne ledrof
te men niner wesse under den denestmannen.

Van aneghinghe des rechtes was recht. dat
vri wif nimmer eghen kint ne wunne. Sint des
biscopes wichmannes tiden heuet auer dat re
cht ghe stan dat sone uin dochter hoert na der du
deschen mod deme den se le stad. de uad si du desch
ed wendesch. uin der wendinnen kint hort na den
uad of he en went is. is he auer du desch. so hort
it na der mod.

Men seghet dat alle wendinne
vri sin dor dat ere kint na den wendischen uadere
hoert. des nis nicht. wante se gheuet ere lovmete
eren hren al so dicke. so se man nemet. latet se oc
eren man also wendisch recht is. so moten se ere
heren de uerschen penninghe gheuen. dat sin
dre schillinghe. uin anders war mer. na des
landes wonheyt.

Wirt en wif mit uan ere
manne scheden rechte. se behalt doch ere lifesticht
de he er an sinen eghene uin ir ghe loue dat dar
uyr stad. dat ne mot se auer nicht up breken.
noch dannē uoren. anders ne blift ir nin ghelov
noch nicht der morghengaue. ir rade le halt se





uñ ir mustele. men sal ir' oc weder laten uñ gheuen
wat se to eren manne brachte eder also uele eres
mannes godes als ir ghe louet wart do se to semen
de quemen

In eghene is recht listucht der uro
wen. want it eme niman breken ne mach to eir
liue. uñ an lene nicht. want it eme to manigh wis
ghe broken mach werden. Len bi eres mannes li
ue is ghe dinghe na eres mannes tode ist ir rechte
len. Ne wed man noch wif ne hebbz lenghe len
den to eren liue. al erft de man unde dat wif nicht

Sterft den manne wiue ir man. uñ blift sem
des mannes gode unghetwiet mit den kinderen
langhe wile eder corte. si van se sic twiet dar na
so nimpt de uro we ir morghengaue uñ ir rade.
uñ ir mustele in al den gode dat dar dan is. alse se
nemen solde to der tid do ir man starft

Hadde
auer dat wif man ghenomen. uñ was he to er
uñ to den kinden in dat unghetwiede god ghe uare.
sterft den dat wif. de man le halt al des wiues recht.
in der uarende haue ane ghe loue uñ rade

Nipt
en man ene wedewen. de eghen eder len eder listucht
eder tins god heuet. wat he in den gode mit siner
ploch arbeidet. sterft sin wif er der sat. he sal it
wol arbeiden unde seyen uñ sniden uñ tins eder
pleghe dar af gheuen ghenen uye den dat god ir
sterft

Sterft auer dat wif na der sat alse de
eghede dat lant le gan heuet. de sat is eres manne
hemis dar nicht plichtich af to gheldene plegghen

noch tins dar se nin tinsgelde af ne was. **E**
 wat oc tinses ed pleghe in der urowen gode
 was dar men ir af gelden solde. starf se na den
 rechten tins daghen. dat god is des mannes vor
 denede god als it der eruen wesen solde of se ane
 man were. **D**ot en man sin lant le seyt ut to
 tinsse eder to pleghe to beschedenen iaren. dat
 men it eme le seyt weder late. to siwelik tid he
 binne den iaren sterft. men sal it den eruen be
 seyt wed laten. wante hes en nicht lengher wa
 ren nemogte den de wile dat he leuede. **D**e
 eruen solen oc uan der sat so danen tins ghe
 uen gheneme an den dat god ghe lozet alse me
 gheneme solde der ut dede. want it sin ploch nic
 ht ne le ghinc do he starf. **D**e coninch unde
 en iewelich richtere mot wol richten ou hals
 un ouer hant un ouer erue iewelkes fines
 maghes un mannes. un ne dot daran weder
 sine truwe nicht. **D**e man mot oc wol sinen
 coninghe un sinen richter unredtes wed stan
 un helpen weren to aller wis. als si he sin ma
 ch eder hre. un ne dot wed sine truwe nicht.
De man mot volghen sine hren. un de hre
 sine manne. un de mach den maghe. un helpen





dan bestede ghen uan richtes haluen umme
ungherichte. dar he mit ghe richte to lader
wirt an ener hant hant dat. uñ ne dot wed
sine truwe nicht. **D**e man mot wol volge
uor sines hren loich. uñ de hre uor des mānes.
uñ de mach uor des maghes. dar he umme
ungherichte mit ghe richte uore lader wirt.
uñ mot se dan wol helpen breken. of men
it mit rechte nicht ne untredet. uñ ne dot we
der sine truwe nicht. **I**euvelich man mot
wol helpen weren stede. loighe. lant. unde
lif sines hren. maghes uñ mannes. uñ den
sines urundes weder hren. maghe uñ māne
de se weldichliken sohet. uñ mot wol upe
se stunden. uñ ne dot weder sine truwe nicht.
erste he suluen erer haue nicht neneme.
Widet en man sinen hren eder fleythe
ene dot an. notwere. eder de hre den man.
he ne dot weder sine truwe nicht. of de not
mit rechte up ene bracht wirt. **S**inen **xviii**
wechuerdighen ghe sellen uñ sinen werde
dar he herterghet is. uñ sinen gaste. uñ we
to sinen ghe naden ulut. sal de man helpe
weder aller manlikeme. dat he sik ir were
unrechter walt. uñ ne dot weder sine tru
we nicht. **S**ocht de hre den man. eder de
man den hren un wrdaghet uor sine man
nen na rechte. he dot weder sine truwe. ne

cūpt he aū upe sinen schaden nicht ut. uñ schut
 ghe schet eme schade uan eme suluen. eder uan
 ten de dor sinē willen dar sin. ed dar he helpē to
 is unwetene. den scaden sal he gelden upe recht
 uñ dat nis wed sine truwe nicht. **S** war aū
 en man in ener reyse is. uñ nicht houetman
 nis. ridet lude an ene uñ an de sine. dot se scha
 den sinē hren ed sinen manne ed sinē maghe
 eder wen dat si ane sinē rat uñ ane sine dat.
 ghe weret het uppen hilghen. he blift es ane
 gelt uñ ane laster. **S** war bure en nye
 dorp te settet uan wilder wortelen. den mach
 des dorpes hre wol gheuen erue tinstrecht an
 den gode / alne sin se to den gode nicht ghe lo
 ren. nūn recht ne mach he auer en gheuen
 noch se suluen kesen dar se des landes rich
 tere sin recht mede breken. eder sin wedde me
 de minneit ofte meren. **N** in vtrwendich
 man is plichtich in den dorpe to antworde
 ne na eien sunderliken dorp rechte. mer na
 mēnen lantrechte. he ne claghe dar upe
 erue. ed upe gōt. ed upe schult. **S** war de
 man claghet dar mot he antworten ane
 to cāprechte of men up ene claghet. **E**r
 sterft en eghen uan enen bergelden eiuelos
 dre houe eder dar te neden. dat hort in dat





schulcedom uan weme en eghen ir sterft. **V**an
 drittich houen eder dar te neden. dat hort in de
 graffschap. **I**s ir aû mer den drittich hou. so
 is it den coninghe ledich. **L**at de coningh eder
 en and hre sinen denstman ed sinen eghenen
 man vri. de lehalt uirer lantceten recht. **T**o
 gad aû de schepenen in ener graffschap. de conich
 mot wol des rikes denstman mit ordelen vri la
 ten uû to schepenen maken. dor dat men recht
 te come uû coninghes ban halden dar moghe.
 he sal en auer des rikes godes also uele to eghe
 ne gheuen. dat se schepenen dar af wesen mo
 ghen. ir ieuellen dre houen ed mer. dat god
 mot wol ut den gode d graffschap nemē. war it
 de greue ledich heuet. dor dat d schepene eghen
 i de graffschap ir storuen is. **D**enestman er
 uet uû nemet erue alse vri lude na lantrecht
 mer allene dat se buten irs hren walt nicht ne
 eruet noch erue ne nemet. **S**we sin recht uor
 luset uor ghe richte in ener stad. he heuet it o
 uer al uorlorn of men des an deme richte tuch
 heus. des richtes ghe tuch nis aû nimma plich
 tich to bringhene in en andere richte. in ghe
 ne richte uor deme he rechtlos ghe seghet wirt.
 de sal twe boden senden uor den richte dar he

sin recht uorloren heuet. dat se horen of men
es ene uortughen moghe. uñ des solen se dan
cuch sin **S**^{xvix}we en god enē anden ghift uñ
lat it eme an sine were dar he nīne were an
ne hadde. uñ wirt ghene uan rīhtes haluen
dar in ghe wist. ghene de de were heuet. mot
de in wīsinghe wol wed^e reden. uñ ghenen ut
wisen. eerste het uorsta to deme nestē utghele
gheden dinghe. wante en man is nīcht plich
tich sine were to rumene. he ne werde dar uñ
me le dagh³ uñ uore ghe lads. wirt ghenen
den de were rīdelt. uñ wīsz men ene den dar
in uan rīhtes haluē. so ne mot men ene nīc
ht ut wisen. men ne dot mit ordelen **S**wat
men manne ed^e wīue gīft dat solen se le sit
ten dīe daghe. swat se mit daghe iruorderet
eder uye se crīft wirt. des ne doruen se nīcht be
sitten. **S**we en god lent ed^e lat enen anderen
he sal es eme waren iar uñ dach **S**ⁱⁱwe eghe
ed^e uarende haue uorcoft. de sal es warent sin
de wīle he leuet. men sal aū eme dat god late
i sine were to le haldene uñ to uorlesene de wīle
het uorstan sal. wante he ne mach dar nīcht
an spīken den it^{ie} gheuen is mī ene gaue **S**ⁱⁱⁱur
den andrē god weldedylīken nīpt let an ghe

nes dot. al recht heuet he an den gode uorloren
 dat eme an den gode ir steruen mochte na ghe
 nes dode **D**ⁱⁱⁱodet de man sine hren. he heuet
 uor wrocht lif uin ere. uin dat god dat he uan
 eme hadde **D**^vit sulue uor werft de hre of he
 doted sinen man unde de ouere hre ne mach sine
 kinde mach nicht mit den gode an den hre wed
 wisen **D**^{vi}odet oc en man sine uader ed sinen
 broder ed sine mach. ed iemane des eghens oder
 lenes he wardene is. al sine wardinghe heuz he
 uorlorn. he ne do it in not weire. fines lues. uin
 de not uppen doteden beredet wde. ed he do it unwe
 tene ane sine danch **S**^{vii}war lude in den en to
 samende lous en wereghelt ed en ander ghelt.
 alle sin se dat plichtich to leffene de wile it un
 uorgulde is. uin nicht ir iewelich al. in manlik
 al so ucle also eme bozet. uin also sine men ene
 dar to dwinghen mach uan richtes haluen de
 tene it ghe lous is. ed det mit eme louede. ofte
 het uor ene uorgulden heuz **L**^{viii}ous oc ucle
 lude ene schult to geltene uin untfat de louede in
 lude. swar men ghetie leffet den men ghelde sal
 ed mit sine minne sid. dar heuz men en allen
 ghe lefft den dat ghe lous was **S**we borghe
 sat also dat he sulue ghelde. ed sin borghe uor

ene mach het wol bringhen dat he uor gulden
heble. he heuz sine borghen ghe loft. **S**we au
borghen wirt uor den andren uñ louz en le sce
den gelt to geldene. dat mot he sulue wlvringhe
mit ghe tughe dat het ghe gulde heble eder ie
man uan siner weghene. **S**we sine bure
ghe mene af eret ed grau ed tunz. wirt he
uor den burmeste dar ūme le dags. he mot
wedden dre schillinghe. wegheuz he au rech
tes uor den burmeste. uñ wirt he le daghs to
ten ouere richte. he mot wedden den richte. uñ
den buren mit drittich scillinghe boten. uñ e
ren ghe mene wed laten. **I**o d sulue wis
leter en bur schap d andren mit dren scillin
ghen. uñ gelt en eren scaden of men se den ū
meseten le daghs so men dor recht sal. wegheuz
se au rechtes dar. uñ wdet se den oueren rich
tere le dags. ere burmest mot uor se allen
wedden en wedde. uñ den buren mit drittich
schillinghe boten uñ iren scaden gelden.

Swelich leye enen andren leye le dags
uor gestlike richte ūme so dane schult de de
werlike richte dor recht richten sal. uñ brinct
he ene in scaden. uñ wirt he dor dat le daget
to lantrechte. he mot den richte wedden uñ
ghenen lote gheuen. uñ ene ut den scaden

nemen ^{xii} **D**it sulue mot don en lantman dē
 andren of he ene be dagh in wicheleden. ed to
 enen utwendighen richte. of se in enē dorp ed
 in ener goscap sittet. ene ne si rechtes ghe wey
 ght uor den richte ^{xiii} **R**echtes weyght de rich
 tere wen he nicht richten ne wil. ed sine redne
 dincgetale nicht ne halt **R**echtes weyght
 de man uppe den men dagh swanne uoruelt
 wirt. eder nicht ne ghelt ed nicht ghe ghift we
 d scult de he ghelden ed weder gheuen sal. un
 men ene des uan rechtes halues mit yande
 nicht dwinghen ne mach. so mot men wol o
 u ene daghen swar men rechtes ouer ene be
 comen mach ^{xiiii} **S**wat en man mit dē richte
 tighen sal. des sal de richte bi des coninghes
 hulden sic uorpleghen. dar na de schepene also
 alle andē dincplichten bi eren ede ^{xv} **S**wen mē
 au enē uoruesten man ane hanthafte dat ghe
 uanghen uor ghe richte uord. un d satinghe
 ou ene led. un he d uestinghe be seet. de uestin
 ghe sal men tighen er d satinghe mit den
 richte un den dincplichten. suluen ne darf de
 daghe nicht tich sin. war he mit den richter
 tighes wlaip ^{xvi} **S**wen au de man be sat
 wirt. so mot de daghere aller erst up ene swe
 ren dat he d dat schuldich si. dar ūme he

uorueft si. dat eme so helpe uin de hulghen. dar
na sal siwere sin tuch. dat sin reyne uin umene
si **D**us sal oc de daghe uin sin tuch sweren
up enen uorueftman de dor ungherichte in d hat
haften dat ghe uanghen uin uor richte bracht
wurt uin mit ordelen ghe sat **S**^{xvii} welikes tughe
an de man uor ghe richte ed keghen dat richte
wlcomen sal. it si sinie god ed sinie wedde. dat
sal sin tuch uore segge bi dem ede. uin he sal it na
siwere **S**^{xviii} we des andren siwert ed ded. lecken
ed scheremefzes sine liken na mer lude wane
uan den stouen dreghe. ed sak ydel eder wl uan
der molen uort. eder sadel. ed uilt. tom. sporen.
ed and god. enes andren mannes nipt. uor dat
sin. sine lik. ed ledde. cussen. slapelaken. dar is
mer to samene leghe. ed andere god wat dat si.
uor sin nipt uin sin dar let. halt het in den wane
dat it sin si unuorholen. uin dar he sinen ed dar
to don aneuanghen mach men it wol uin und ene
te daghen. diue an uin roues of men ene des scul
teghen. dar he sic an des untschuldeghe uppen hili
ghen. of hes tuch heus dat het unhalinghes ghe
halden heble. so ne mach men ene miner hant
haften dat dar an schuldeghe **W**^{xix}urt en
man ghe mordz uppen uelde. uin ne wet men de

nicht we it ghe dan hebbe. we den le graus uypen
 uelde ed in deme dorpe mit witschap siner bure
 he ne mistot nicht. **W**^{xy}it oc enen manne sin
 mach ed sin urent ghe slaghen. he mot ene wol
 le grauen denoch he wol wet we ene heus ghe
 slaghen. he ne hebbe d daghe mit den doden uor
 richte legunt. so mot he mit ene wldaghen. un
 ne mot sin nicht le grauen ane des richs orlof
 de wile de daghe unghelent is. **V**^{xxi}alt sic en
 man ed wert he ghe wnds ed ghe slaghen. also
 sere dat he to dorpe nicht comen ne mach. siue
 den in dreghs. un sterft he den in sinen weren.
 he blift es ane schaden. sine eruen solen ene den
 sine cost ghelden. of sin god dat he bi ene heuet
 min wert is dan de cost de he mit ene heus ghe
 hat. **H**^{xxii}erberghs oc en man lude. sleyt er en
 den andren dot ane sine schult binnen sine we
 ren ed dar buten. ed welich ungherichte ir en an
 den andren dot. de were sal es bliuen ane scaden.
 un oc de bure of se den uredebroke nicht up hal
 den ne moghen. un dat weret uypen hilghen.
 so men se dar sine schuldeghe. Dus dan dinch
 sal men auer to godinghe wroghen. **D**^{xxiii}e rich
 tere ne mach nemende an spreken mit uoremun
 den noch ane uoremunden sund den claghere
 to campe wart. noch hoghe den to sin unschult

of he se don dar manlich na sinen rechte. he
 ne mot nin lot noch herberghen noch lede. noch
 denest noch nin recht uppet lant setten. it ne
 wilcore dat lant. *Explicit tres libri. de
 speculo siue de iure saxonum.*

capitula libri quarti

S	we lenrecht cunnen wille.	i.
P	apen coplude doypere.	ii.
S	welich herre doch	iii.
O	fit en man en god anspreks	iiii.
V	an ghe tughe mach men se	v.
S	welik man to den herschilde	vi.
O	fit en man wlncomē an dē h	vii.
I	t ne si dat en pape	viii.
B	orchlen auer uñ kerken	ix.
D	e man sal bi plicht	x.
D	es rikes denest dat dē manne	xi.
A	lle dē auer in osterhalf	xii.
S	es weken sal dē man denen	xiii.
S	wan auer dē dudeschen	xiiii.
O	c sal dar uaren ienelich man	xv.
D	e man sal oc sime hren	xvi.
A	we en per dē sines godes	xvii.

W	eyghers auer de hre	i
T	wen mannen mach de hre	ii
S	we so dat god in weren	iii
D	e uad erft uyr den sone	iiii
S	welich auer des sones	v
S	welich hre en god lent	vi
V	nde dar lent ene andren	vii
I	ene mot au sin ghedinghe	viii
S	welich hre en got lent	ix
O	ftwe man en god ansprek	x
S	wanne en hre lent god t m.	xi
S	welik unbrwif god	xii
O	ft den manne uor smat	xiii
I	n en sake uan ene lene	xiiii
O	ft se twe mit enen lene	xv
D	e hre mot wol sine manne	xvi
S	we enes hren man is	xvii
S	welik man drye ordde schelt	xviii
I	ttelike lude segghs	xix
I	s oc en man belent	xx
S	wan en hre sine manne	xxi
S	welik god de man an sine g	xxii
S	welik god me auer nimp	xxiii
O	f de hre sinen manne	xxiiii
A	n molen un in monte	xxv
L	ent auer de hre	xxvi
D	e man ne hebbe uan sine hren	xxvii

D es uor bannenem mannes.	1.
O f de hre sinen manne le sect.	ii.
S war men mit seuen manne.	iii.
L at aū en hre enen man.	iiii.
S war men iarlukes tins af giste.	v.
E ne wort ed enen moighen.	vi.
E n god mach manighes hren.	vii.
S eghs cme en man uan enen.	viii.
M ach auer de ouerste hre.	ix.
S wenne en man sine hren.	x.
H eu: auer het uor lent.	xi.
O f en hre sines mannes godes.	xii.
D e hre mach sik uorspreken.	xiii.
S wan de man in den ouste hre	xiiii.
W il ene oc de herre wisen	xv.
N iman ne darf andwarf	xvi.
S welkes manes god de hre	xvii.
O f de hre sine mane to lenrechte	xviii.
W irt auer des hren lenrecht	xix.
O f en man an sines uorespoken	xx.
D e man mach aller schuldeginge	xxi.
S wanne de sone na des uad dode	xxii.
D e sone de sterft er den uadere	xxiii.
S welken manne men sin god	xxiiii.
S war de sone deme uadere	xxv.
O f en hre to unrechte sine man	xxvi.

B iscope god uin uanenlen	100
S we oc uan enen uorsten	101
D e sone behalt des uad scilt	102
I t ne hoghz nicht des manes	103
N a des uader dode de sone come	104
O f de hre weyghet mit unrichte	105
V nde erft it an sine kint	106
S war au den mane sin god	107
D e hre ne sal nemanes manschap	108
D e hre sal sinen manne to all tid	109
S wen au de hre ordeles uraght	110
V nde de man ir werft	111
S wan de hre den mane god lent	112
S welich desser seuene dar	113
T egghen sinen husghenot	114
L ads auer de hre den tuch	115
O f de man enes hren man	116
W il oc de herre tuch leden	117
T o den utgheleggheden daghe	118
A llen cuyp de man mit tiuen	119
S wen echte not irz dat heto len	120
O f vancuisse den man irz	121
A lse hir uore ghe redet is	122
S wenne de hre binnen iar uin d	123
S wen de hre sterft de sonen heus	124
A lse manich schilt alse uan den co.	125
I egghelikes mannes iartale	126

I s oc sin hre buten lande	i
L ent het auer er het untfa	ii
W elich hre en god enes untfeyt	iii
K indere iartale is dritich iar	iiii
D es kindes iar ne sal nicht re.	v
S prekt ieman dat kint len an	vi
D e hre is iumler des kindes uore	vii
O f de hre nicht truwen ne wil	viii
N in man mach des andren tuch sin	ix
S wen dat kint binnen sine iaren	x
I n auenelle nis nin lenrecht	xi
D e wile dat kint uan ghe naden	xii
N in man ne mach ene rechte	xiii
L et men auer en uorlent god	xiiii
W eygher dat kint lenrecht	xv
S terft en man de sone heus	xvi
S terft enes hren sone	xvii
D e sone ne mot oc des mannes	xviii
O f de hre let des mannes god	xix
D e hre nis nicht plichtich	xx
L ent de hre god enen kinde	xxi
S int enes mannes sone de to	xxii
S we sinen hren eder sine kinde	xxiii
D inghz en man sinen wiue	xxiiii
D en mach uele broden en god	xxv
D e wile se en god to samende	xxvi
O f mer lude dan en	xxvii
S waz en hre mit mod willen	xxviii
S wan auer de hre mit lenrechte	xxix

S eghs auer de herre	i	I
B elent wif ed maghs	ii	II
L ent de hre hinderen	iii	III
S war auer de uad uin de kinde	iiii	IV
L et en man sine hren god up	v	V
L et de uad sine sonen god up	vi	VI
S welik man eme oc ande recht	vii	VII
S we de rechten were	viii	VIII
S we den ouen hren up lat	ix	IX
B e gript he dat mit claghe	x	X
M ach au de man dat tughen	xi	XI
N enes were ne mach	xii	XII
M en ne sal nemanne uan sine	xiii	XIII
S wen sin god mit lenrechte	xiiii	XIV
D winck de hre sinen man	xv	XV
O f en man den anden god up let	xvi	XVI
O f se twe en god ghe like	xvii	XVII
S welich er de merre meninghe	xviii	XVIII
S welike were men nicht be se	xix	XIX
O f de hre uin de man enes godes	xx	XX
O f de hre den man schuldeghe	xxi	XXI
S eghs de hre dat he sine manne	xxii	XXII
V ordelt de hre sinen manne	xxiii	XXIII
S terft de man in der iartale	xxiiii	XXIV
C uyp it auer in den anden hren	xxv	XXV
A lse dicke als enes mannes len	xxvi	XXVI
D e sone ne antw ord; nicht de h	xxvii	XXVII
S pricht de man den hren an	xxviii	XXVIII

S wen men sin god in sine antw	i
N icht wan dre sake ne mach de h	ii
I s den manne des rikes denest	iii
O egghedinghz oc de h. f. m	iiii
H enz de man rive hren ed mer	v
N in hre ne mot oc des rikes de	vi
O f en man sinen gode uolghz	vii
S weerne desser manne tosta	viii
O f en hre sinen mannes god. v. l.	ix
O es mannes iartale be ghint	x
D e man sal sinen hren godes sinne	xi
N e bekant es de herre nicht	xii
N impt en hre sine manne god	xiii
V arz de hre ut deme lande	xiiii
S uch auer de man den hren	xv
V arz oc de man ut deme lande	xvi
H ut sic de hre eder be slut he sic	xvii
S terft en man ouer mere	xviii
S terft enes mannes hre	xix
I n rechter iartale mach de man	xx
S prict en man god an	xxi
L ent de hre sinen mannes god	xxii
D e hre ne mach nemene god l	xxiii
S wan de hre sinen schilt	xxiiii
D och nis des mannes hereschilt	xxv
W irt ene manne god ghe lent	xxvi
S terft oc de man ane len eruen	xxvii
A l schuldegginge de an ghe wedde	xxviii

God dat deme manne ghe lent 1
De man nis nicht plichich 2
God mach de hire setten 3
Swat auer de hire mallike lent 4
De me al dus god ghe lent wirt 5
Swe so seglyz god to satinghe 6
Swat de hire mallike lent 7
Oc man de man god untan 8
De man heuz den hereschilt 9
Sterft auer de urowe uan d hal 10
Swe mer leninghe seglyz in gode 11
Let oc de vrowe ere god 12
Let auer het ed wirt it eme uort 13
Lenen ne mach he oc nicht dar an 14
Wedinche an uore lenden gode 15
Lent en hire wiue ed manne 16
Swan de sterft ane eruen 17
Vnderwint es sic oc ghene 18
Sterft en hire ed let he up **W** 19
Eder sprest het mit unrechte 20

Inapit liber .iii.

Swe lenrecht cinnen
wille. de uolghe dusses
tokes lere. aller cist
sole wi merken dat de
hereschilt an den conin
ghe leght. un in den seueden lent. Doch
hebbz de leyn hien den seften schilt in den
seuenden ghe bracht. sint se der bischepe

man worden. des er nicht ne was **P**ⁱⁱapen coplude
torpere. wif. un alle de rechtes daruz. eder unechte
gheborn sint. un al de nicht ne sin uan ridders art.
uan uader un uan elder uad de solen rechtes daruē

Sⁱⁱⁱwelich hie doch deser eneme lent god. uan den
hebbz se lenrecht in den gode un ne erft dat nicht i
ere kindere. un daruz seluen d uolghe in enen anden
hien **V**ⁱⁱⁱⁱan ghe tughe mach men se uor legghen i
lenrechte un ordel to uindene. al des hieschildes daruz
I r hie au uan den se lenrecht hebbz. de mot ere tuch
liden un ordel un ne mach se upe nemene nutten.

O^vf tve man en god an spreks ghelike. un tuch dar
to ledz. un to den hereschilde nicht ghe wren ne si. des
tuch sal uore ghan. de in den hereschilde wlcome is.
un ghenes si uor legghz **S**^{vi}welik man to den here
schilde nicht ghe wren nis. de ne mach nicht wey
gheren god to lenende deme. des hereschildes daruz
un ne mach nimen sine hien uor legghen. of he an
ene uolghen sal. da noch he des hereschildes nicht

ne heuz **O**^{vii}f en man wlcomen an den hereschilde
uan papen ed uan wiue ed uan enen dedes here
schildes nicht ne heuz lelent wirt. deme lene ne ma
ch he nicht uolghen. an enen andren hien **I**^{viii}t ne
si dat en pape ed en wif des rikes god bi core unt
fa. un den hereschilt dar af hebbe. dat god moghe
se lenen. un den gode uolghen an enen andre hien.

B^{ix}orchlen au un kken un alle len dar en man

den rike plichtich nis nicht af to denende. dar mach
pape lenen un wif. al ne hebbz se des herestaldes ni
cht. un den mach men uolghē in enen andren hren.

De man sal bi plicht sinē hren hulde don. un sive
ren dat he eme al so truwe un al so holt si. alse dor
recht en man sinē hre sole. de wile he sin man wesen
wille. un sin god hebben wille. de wile het nicht ne dot
so ne mach he nemenes tuch sin an lenrechte. he sal
oc sinē hren mit worden un mit dat war he bi eme
is/eren. un up stan keghen ene. un ene laten uore gā

Des rikes denest dat deme manne ghe lode wirt
mit ordelen ses weken uor den daghe er he uare sole
un eme dat ghe tundighz wirt dat it twe man des
hren horen. dat he sal den denen bi plicht binnen du
tesch tuinghen de romesche rike underdan is **A**^{xii}

le de ouer i osterhalf der sale le lent sin. de solen denē
to wenden to behem un to polenen **S**^{xiii}es weken
sal de man denen sine hren bi sin cost. ses weke uo
re un ses weken na sal he des rikes vrede hebben.
un scachtrowe. so dat ene nin sin hre to lenrechte de
ghedinghen ne mach. noch des rikes denest beden

S^{xiiii}wan an de dudeschē enen coninch kefz. un he
to rome uarz na der wiginghe. so sint plichtich
ses uorsten mit eme to uarende. de de ersten i deme
core sin. de bishop uan meghezen. uan treere. van
colne. de palenzgreue uan den rine. de hertoghe va
sassen. de margreue uan brandenborch. dor dat

ten pauſe wetelik ſi des coninghes redelike core **O**c
 ſal dar uaren iewelik man mit ſinē hren. de des ri-
 kes god to lene heus. ed he ſal loſen de uart mit den
 tegheden punde dat he iarlukes uan eme heus. Deſe
 hereuart ſal mēden leden ſes weken un en iar un
 die daghe uore er d ſamninghe. un de hereuart lē-
 den dudelchē alſe de coninch ghe wighe is **D**e ^{xvi}
 man ſal oc ſime hren denen dar mede dat he eme
 ordele unde to lenrechthe er mit daghe. un buten
 ghe bundenen daghen. Swat au er mid daghe
 un buten ghe bundenē daghen un buten uirelda-
 ghen mit ordelen le grepen wird. dat mot mē wol-
 lenden na middaghe un in ghe bundenen daghen
 ane in uireldaghe **S**we en per d ed ſines gight ^{xvii}
 ſime hre lent heus. ed icht in ſime deneste uorlorn
 dat eme un uorgulden is. de wile nis he nicht plich-
 tich ſime hren to denende. noch lenrechtes to plegē
 de **W**eygherz auer de hre ſinen manne rechtes
 ſwen he uan im bedaghe wirt uor ſinen mannen
 de wile ne darf he nicht eme denen. noch lenrech-
 tes plegghen **I**wen mannē mach de hre en god
 lenen. alſo dat en de were dar an heble. un de ande
 dat ghe dinghe. of de ande an lenenien ſterue det
 i ghe weſe heus. an ghe dinghe nis un uolghe
 lat oc ghene det in ghe weren heus dat ghe dighe
 is ghe broken. he ne untſat wed de it ghe laten
 heus un ſterue dar an **S**we ſo dat god i ghe ⁱⁱⁱ

iveren heus. de mach it ghe tughen of hes ledarf
 mit des hren mannen. det weten dat it sin len si.
 det ghedinghe dar an heus. de mot ghe tughē mit
 det saghen uñ horden. dat it eme lent si. dor dat he
 d weir darus. **D**e uadⁱⁱⁱ erst uppen sone de ghe were
 des godes mit den gode. dor dat ne ledarf de sone ni
 cht dat men eme des uad god le wise. **S**welich
 man an des sones darus. de erst uppen hren de ghe
 were des godes. it ne si dat de hre dat ghe dinghe
 dar an uor lent hebbe. uñ de belende man dat le hal
 te na rechte binnen siner iartale. **S**welich hre^{vi}
 en god lent sinen manne. swar dat eme ledich wde
 it si luttel ed uele. **V**nde^{vii} dar na lent enē anderen
 en le nomet ghe dinghe. mit den ersten lene ne ma
 ch ghene desen sin le nomde ghe dinghe nicht brekē
 swan ghene sterft det in ghe weren heuet. **I**ene^{viii}
 mot auer sin ghedinghe tughen na dinghes rechte
 uor den hren keggen den man de sin an spriet. alle
 kenne de hre eme beyden erer leninghe. mit tesser le
 cantnisse des hren le halt de man sin god keghe den
 hren an ghe tuch. uñ nicht keggen sinen hufghenot
Swelich hre en god lent sinen manne. dar mede nis
 eme de ghe were nicht ghe vernet keggen sine hre
 des godes nicht ne le cant. dat doch sin man uan si
 nenthaliuē in gheweren hadde. **O**f^x twe man
 en god an sprek; de leyde d ghe were darus. leyde
 solen se le nomen de tid der leninghe. unde welich

ere erst de leninghe tughen mach. de le halt dat
gōd mit rechte **S**^{xi} wan en hre lent gōd sinen
manne war it eme er ledich wūd uan sines
mannes dode. uñ dar an nicht anders ne beste
det. de man sal dat erste gōd hebben dat deme
hren ledich wūd. it si ledich ed uorlent **S**^{xii} we
lich umlewis; gōd dat den manne gheleut is
dat sal de man behalden mit ghe tughe. si en
it eme gheleut wūd dar he der ghe were an
daru. dat gōd dat erst ledich wūd. des sal sic
te man underwinden. alne si es mer eder min.
dan eme ghe lent si bet he siner leninghe de
wille hebbe **O**^{xiii} f deme manne uorsinat dat
len dat deme hren ledich wūd. uñ het eme
nicht to ne tūd binnen iare uñ daghe. uan de
me si de hre ledich uortm. he ne do sine unschuld
dar to dat hes nicht ne wiste. dat it sinē hren
ledich were **I**^{xiiii}n enen sake uan eme lene ne
moghen se twe nicht tuch sin. de wile se an de
me lene nicht ledelt ne sin. **O**^{xv} f se twene
mit enē lene des gōdes wat let eneme manne
ir ne wed ne mach an den andren an deme gōde
sine manne nicht uordelen noch uplaten sinē
hren also als it eme andren scade de wile se an
deme gode unledelt sin **D**^{xvi}e hre mot wol si
nen mannē leden mit ordelen de en gōd uan
eme hebbz. dat se sic binnen ses weken le ste

dat het wete upe wen he sines
 denstes se. unde ne dot ses nicht. se werds wedde
 haft dar ūme. uñ men uordelt en ere gōd of en
 ere here mit lenrechte uolghz. **XVII** **S**we enes hren
 man is. uore spreke mot he wol sin. unde ordel vin
 den bin lenrechte. al ne hebbe he gōd uan den hre
 ordel siner manne ne mot he auer nicht scelden.
 he ne sette borghen enen belenden manne des her
 ren dat he mit rechte wlcome ed dat ordel mit
 rechte late. **XVIII** **S**welik man drie ordel scheld uñ
 eme dat wed wnden wirt. dat het nicht also be
 schulden ne hebbe als it eme helpene si. nyn ordel
 ne mot he in scelden. he ne hebbe ghe letet dat he
 andren ordelen missede. **XIX** **I**ttelike lude seggz
 dat men nyn ghe dinghe lenen ne mote ane ghe
 nes lede det gōd in ghe weren heuet. des mis nicht
 wante de man ghetut sine leninghe of hes letar
 uet uñ nemannes lede. **XX** **I**s oc en man belent
 uan sine hren mit enen punte ed mit tven.
 war it eme erst ledich wirt. lenrecht heuet he
 dar an. noch groter recht heuz dese dar an dem
 it ghelegghen is uñ le nomen wud. **XXI** **S**wan en
 hre sinen manne gōd le wif dat he eme lent. to
 hant heuz de man de ghe were des godes dat des
 hren was er het eme lende. Swem auer de hre
 weygheret to le wisene so dan gōd alse he eme
 ghelent heuet war it eme ledich si sunder lewi

singhe. heuet auer de hre en dorp ed ene stad le
 scheden dar he eme sin god inne ghelent heuet
 de man ne mot nicht in ene andere stad uan le
 halt he dat god des he sic dus underwint ane
 le wisinghe iar un dach ane redte wedsprake
 fines hren. de hre ne mach dat eme nicht wan
 delen **S**^{xxii} welik god de man an sinen weren
 nicht ne heuet un eme nicht ne le wif. deme
 ne mach he nicht uolghen an ene andren hre
 noch eruen an sinen sone **S**^{xxiii} welik god men
 auer nipt deme manne mit ghe walt un het
 ir uolghz mit redt daghe. dat god erft he up
 pe sinen sone. un uolghz eme suluen an enen
 andren hren al darue he der ghe were. of he de
 redten daghe tughz **O**^{xxiiii} f de hre sine mane
 lent en gantz dorp eder wingarden ed teghe
 den eder gherichte ed soghedanes dinghes
 icht ed al dat he ledich heuz in enen stad. den
 lene uolghet de man un erft it al darue he
 d wisinghe **I**^{xxv} n molen un in munte unde in
 tolne un in wingarden un in tegheden. ed in
 duschedanen dinghen. of en man lelent wirt
 den lene uolghz he un erft it. al heble de herre
 des lenes stad. un de le stads. de wile sal de hre
 den mannen ir willen uen scaden **H**^{xxvi} ent an
 de hre dat ut mer den he dar inne heble. de
 de ersten leninghe dar inne hebbs. de solen ir
 god an der suluen stad hebben. un de na be

lent wdet. un̄ des dar inne nicht ne hebbs. de so
len den hren ir stadinghe manen **D**e man
ne heble uan sime hren ene halue houen ed̄
en god̄ dat uif sallinghe ghelde bewisdes go
des. so ne mach sic he nemanes ghe thuch sin
binnen lenrechte **D**es uorbannenē mānes
ed̄ uor achteden mannes ed̄ uoruēsten mannes
ghe thuch mach men wol uor legghen in deme
ghe richte dar he uorbannē ed̄ uoruēst eder in
achte ghe dan is. Voresprake ne moghen se oc
nicht wesen. clagh; se upe iemanne. he ne darf
ene nicht antvorden of he dit ghe tughē mach.
toch moten se antvorden hrr under al den de up
pe se clagh; **O**f de hre sime manne beset go
des. dat de man ses weken un̄ en iar in sinen
weren heus ghe hat na des dat het untfene a
ne des hren rechte wedsprake. of de man de rech
ten ghe were dar an ghe tughen mach mit seuen
mannen des lenes ghe were sterct he al lene up
pen hulghen. un̄ le halt dat god̄ ane ghe tuch
of men mit rechter claghe de ghe were enie ni
cht breken ne mach **S**war men mit seuen
mannen tughen sal. dar mot men wol enen
un̄ twintich man ūme den ghe tuch uraghen.
toch ne mach ninman in borchlēne recht len be
halden ane ghe tuch. al heus het god̄ in ghe we
ren **V**at an en hre enen man sitten mit sinē
gode iar un̄ dach ane rechte wederrede also he

diur recht sal de wile he sines godes sinnen sal. ed
it ut ten sal mit den ghe weren ne mach he sine
herren an deme gode nicht uernnen. of he sic ver
sic uonaret. un of hes dan an enen andren he
ren thud. de hire ne le hald; alse recht is. **S**war
men iarlukes tins af ghift. dar ne mach io de
man an deme gode nin len le halden. sprich auer
de man len dar an. un de hire but ghe tughe sin
tinsgod dar an to le haldene. deme manne ne he
lyt de ghe were nicht. he ne mote sin len mit ghe
tughe le halden heghen den hiren. dat mot de man
billikere don of hes wilcomen mach. dan de herre
mote tinsgod an des mannes lene le halden. **S**^{vi}
ne wort ed enen morghen ed enen man. mot de
man wal uppen hilighen le halden heghen sine
hiren under al sinen gode. of he dan in enen an
dren hiren uolghz. of het in rechten ghe weren he
uet. **E**^{vii}n god mach manighes hiren sin. al so
dat it en uan den andren hebbe. doch mot enes
de ghe were sin. swet i mit un in gulde heuet. vn
ten tins dar ut niyt. it si wif ed man. de heus de
ghe were dar an. deme sal men dar af antworde
of dar ieman uye missetot. doch nehet dat nyn
recht were dat de man mit ghe walt le sit. ofte
men de walt ir uolghz mit recht daghe. un dat
ghe tughen mach. **S**^{viii}eghet eme en man god
uan enen andren hiren an in sines hiren ieghen.

wardē uan deme het heuet. heuet es de hre tuch sines
manne. an deme gode ne heuet de man nin recht
mer ghene ne behaldet uan deme het eme to seghe
Dar ūme ne sal niman sines lenes ghe weren be
nomen uor deme ousten hren de wile hes mit lē
rechte weygheren mach. wante de man nis nicht
plichtich ūme sines hren god den ouersten her
ren to antvordene dat he an sinen weren heuet
al si wol sin man **M**ach^{ix} auer de ouste herre
tughen dat sin man eme dat up ghe laten heb
be. eder eme mit rechte uordelt si. ghene de de ghe
were dar an heuz mot dat god uorstan. ūn eme
uolghen an den ouersten hren **S**wenne en
man sime hren god besact ūn it eme untseghs
uor sine mannen dat he uan eme heuet. dat go
sal sime hren ledich sin **L**euet^{xi} aū het uor
lent ūn underwint es sic de ouste hre. de man
det god in gheweren heuz. de sal sinen hren mit
ordelen manen dat he sin god uorsta. ūn des o
uersten hren ansprake ir legghē mit rechte. dat
sal he don durch recht binnen ses weken. wey
gheret aū de hre des to donde wed recht. de man
uolghē an den ouersten hren sime gode unde ne
uorlese dar mede nicht of it sin hre dar na be
halde **O**f en^{xii} hre sines mannes godes besact
uor den ouersten hren. ed het nicht benomet
wan het untseyt ūn het durch recht benomē
sal. de man uolghē sime lene an den ouersten
hren binnen sinen rechten deghedinghen.

xiii

De hre mach sic uorspreken uñ uorsivighen
in sine rechte. uñ nicht sine man. of se dat god
uorstad na rechte **S**wan de man inden ouer
sten hren uolghz sine gode. uñ d leninghe ed
d wisinghe an ene gheret. he is plichtich deme
hren dat god to be nomene. uñ den hren uan de
me het ghehat heble. er men ene belene ed wi
se **W**il ene oc de hre wisen. ghene sal de wisin

ghe le halden mit ghe tughe keggen den hren
mit siner manne rechte dat he an ene so ghe
uolghz heble alse he eme durch recht wisen so
le. ghe tughz he dit keggen den ousten herren
so ne le darf he nines tughes keggen den hren
dar men ene wiset **N**iman ne darf ander

warf entfan en god dat eme sin hre ghe lent
heuz of het uplet ed uor cost. uñ it auer weder
untfeyt. he ne darue der were ses weken uñ en
iar **S**welikes mannes god de hre en wechleut

in sine antworde. des dat god is. ane des man
nes rechte weder sprake. nin recht ne mach he
m an deme gode le reden des len it er was **O**f

te hre sine manne to lenrechte deghedinghz. bi
deghedinghe nis he nicht plichtich deme man
ne to antwordene. of he ene ichtes schuldeghz
te wile sin sake unghelent is **W**it au des
hren lenrecht ghe vrift mit ordelen. uñ nster ft
den manne en god an. it si ghe deghedinghe

eder len des he an dem hren sint ed but to le hal
 dene mit rechte. de hre sal eme lenrecht don mit
 rechte binne sinen gheghevinghen. al si des
 hren schuldegginghe un uoerendet de hre machte
 anders an der schuldegginghe togghen den man
 let se sic uoerarede an siner sinninghe **O f**^{xx}
 en man an sines uorespraken wort nicht ne
 ied. un of de hre den uorespraken sculdigh des.
 he mot dar sine wedden. he ne siwere dar uore
 dat he anders nicht ghesproken ne hebbe nen
 alse ghene lede deme he to uorespraken gheghe
 uen si **D**^{xxi}e man mach aller schuldegginghe
 untgan mit unschult denin man tughen ene
 mach dat se uor gherichte gheschen si **S**^{xxii}wenne
 de sone na des uader dode leuet also langhe. dat
 men sine stemme horen mach in verwenden des
 huses. so is he le erft mit sines uader lene. unde
 heus dat ghevernt al den de dat ghedinghe dar
 an hadden **D**^{xxiii}e sone de sterft er deme uadere
 nis nin lenerue. wante he mit nine lene le erft
 nis. do dat ne brecht he nemenes ghedinghe an
 des uad lene **S**^{xxiiii}welekenne manne men sin god
 uordelt ed he uplet. was eme ienich ghedinghe
 dar an gheleghen des daruet he mit den gode.
S^{xxv}war de sone deme uader nicht euenlordich
 nis. un de man weyghen moghen in god van
 eme to entfande. al leuet de sone na des uader
 dode. he ne uernet nemene nin ghedinghe an

uorlegghenen gode sines uader **O** ^{xvi}fen hre to untre-
 chte sime manne untseghz uñ de man deme herren
 nicht ne wederdinghe. noch len ne uerluset de mā
 dar mede. uñ be halt dat god ane denestoc to sime
 liue mit deme he nicht uorebat uolghen ne ma-
 ch **B**iscope god uñ uan len sal de coningh
 gantz lenen uñ nicht tuien **S** ⁱⁱwe oe uan
 eme uorsten lelent wird. de uanlen heuet. he ne
 darf dat len uan nemene untfan de uanlenes
 darnet al si he en ghe loen uorste **D** ⁱⁱⁱe sone be
 halt des uad scilt to lenrechte de eme euenlondic
 is de uile he sic mit manscap nicht ne uornedet
 of de sone in des uad stad ne wil nicht man wer-
 den dar mede nis sin scilt ne hoghet **I** ⁱⁱⁱⁱt ne ho-
 ghz nicht des mannes scilt wan uanlen of it
 eme gheleut wird. **I**t ne erst niman nin len
 wan de uad uppen sone **N** ^va des uad dode
 de sone come binnen iare uñ daghe to sime li-
 ren uñ bede eme sime manscap mit ghe sam-
 neden handen. uñ ga eme al so na of de herre
 sta dat he ene reken moghe. sit he auer. so sal
 he uor eme sic knen. sūme lude segget dat he de
 hande sole wegghen deme hren to des nis nicht
 wante alse de man geit dar he stat ed knet uor
 ene dar he sic to so weghede al sin lif. unde mo-
 ten oe de hande wagghen. Dus spreke de man
 alse he sines hren godes sint mit ghe ualcedē

12-5 junij 89
händen. Herre ik sinne in mi so ghedanes gō-
tes als ik mit rechte an mi ghebracht hebbe. vñ
bede mi mine manschap dar ūme. ene warue. an-
der warue. dirdte warue. vñ sette des miue man
to tughe. O fde hie weygheret mit unrechte dat
he ene to manne untfan. de man sal behalden dat
gōd dat he sine manschap ūme bot. vñ besitte
ane denest. vñ ne darf es nimb mer ghe sinnen
ghe sinnen de wile he des lenende orcunde heuet
Vñ vi erst dat an sin kint. vñ mach dar mede be-
lenen sine man. wante he heuet mit rechte behal-
den sin gōd. dar eme rechtes af ghe weygheret w-
as. De man ne darf nicht ander warue leden
sine manschap. wne si dat sin tuch sterue. A vii
war auer de māne sin gōd mit ghe walt nome
wird. de sal sine daghe iarlukes uor nyen dor dat
he der ghe were daruet. ghe but auer de hie den
manne sin god. he sal dat alto hant untfan. cō
he uorsumet sic dar an. wante de hie breet eme
sine iartale mit den ledene also de man se lenghs
mit deme sinne De ix hie ne sal nemenes oc
manschap uor spreken ane des de des hersaldes
daruet. eder des de in des rikes achte si. cō de i deme
suhuen hien te clagh hebbe uor des landes richte
to: wof vñ ūme ungherichte. vñ eme mit ordele
ghedeghedinghs is. In den doghedinghen ne darf
de hie ene to manne nicht untfan. Swen aū de
hie to manne untfan. he ne mach eme nicht wey

ghen god to lenende dat he nicht rechte an ene
bracht heuet. in sine manscap vmme gheboden
heut. **D**e hre sal sinen manne to aller tid vñ
in allen steden god lenen dar men ene des to
rechte an gheret. wan al lene in kerken ede in
kerkhoven. **S**ven auer de hre ordeles urag
sine man of ghene eme sine manscap also ghe
boden heble alse he ene mit rechte to manne so
le untan. weyghet eme dan sine man ordel to
uindene ane sine scult. in moghen se des mit re
chte wcomen. de hre is ane scult beggen den
man. **V**ñ de man ir werft mit deme sinnene
nicht in wan of ene de hre dar na sculdeghet
dat he sic beggen ene uor iaret heble dat he
sine unscult dar uore teste warlike don mach
Svan de hre deme manne god lent dat he
mit rechte an ene bracht heuet. dat is he plic
htich eme to hant to le nomene dat hes wet.
des he au nicht ne wet dat sal he eme be nome
ou vteynacht. dar sal eme de hre degghedinghe
uor sine man. **E**wat he dar nicht ne le nomet
dar: dar ne heuet he nicht rechtes mer an. in
dat he eme le nomet of is eme de hre nicht ne
le kant dat le halde he mit ghe tughe alto hat
of he mach. of he ne mach so heble wist ou
vteynacht. sinen ghe tuch sal auer he to hant
le nomen des hren manne also uele alse he wil

dar sal de hre seuene bringhen der de man ghe
 ret. un nicht der de hre wil. **S** welik ^{xiii} desser se
 uene dar to ieghenwarde si. den ne darf de hre
 nicht bringhen. of he ene uraghs umme den
 tuch. **S** welik er to demc daghe nicht ne cūpt
 de de hre bringhen sal. mit demc heuet de man
 sinen tuch wbracht kegghen sinen hren. **I** ^{xv}
 gghen sinen hufghenot ne mach he dus mit
 tughe nicht wloomen. le nūpt it eme auer
 echt not dat he nicht ne cūpt de de tuch wesen
 sal. un wird de be scheneghs na rechte. dar ne
 uorlus de hre nicht mede. **L** ^{xvi} addt an de hre
 den tuch den he bringhen sal alse he recht is
 un ne cūpt he nicht. de hre sal ene degghedin
 ghen uore to rechte. un uordel eme lest sin
 god dat he uan eme heuet. so is de hre ane
 scilt un ane scaden. of de man nicht ne cū
 pt den he mit lenrechte nicht uorbat diuin
 ghen ne mach. de man mach sic wol dan n
 halen mit enen andren tughe. **O** ^{xvii} f de mā
 enes hren man to tughe le nomet. des de h
 re nicht le kant dat he god uan eme heble
 un dat uppen hulghen le weret. den ne darf
 de hre nicht vrighen ūme nimen ghe tuch
 noch to daghe bringhen. **S** weret it de h
 re dar de man to ieghenwarde is de tuch
 wesen sal ane rechte weder sprake. swat



he auer godes uan deme hren hadde dat is deme
 hren ledich **W**^{xviii}il oc de hre tuch leden uye den
 man. uñ ne truuwet des de man nicht dat ghe
 ne si also belent uan deme hren alse he moghe
 tuch wesen. dat mot de tuch behalden uppen hyl
 ghen. uñ mot dat god be nomen dar he tuch
 af wesen wille **T**^{xix}o deme ut gheleggheden da
 ghe sal de man besen seuen de men uraghe uñ
 me sinen tuch. und al den de de hre bringhet
 uñ he suluen **W**^{xx}ilcumpt de man mit twen
 under den allen. he behalt. ne dot hes nicht he
 uerluf **H**e uerluf oc of he to deme lenrecht
 te nicht ne cūpt. de man behalt oc dat god a
 ne tuch of de hre to lenrechte nicht ne cūpt
 doch mach ir iewed echt not uitschuldghē.
 uan enisse. suke. des rikos denest. unde des
 landes not. of it en and lant an vechtet. vñ
 he dar to ghe lads wird mit ghe richte. **S**
^{xxi}we echte not irret dat he to lenrechte nicht
 ne cūpt. de sende dar sine boden. de sine not oc
 dar le schenegghen uppen hylghen. of de herre
 nicht ne truuwe dat ghene des mannes recht
 wode si. uñ uan eme ghe sant si. dat mot de bo
 de weren uppen hylghen he si egghen ed vri.
 men ne mach ene nicht uorlegghen. doch

stad in des hren coze wer he des loden recht to
 hant neme ed des mannes to daghe deme dat
 echte not le nympt **O** ^{xxii} f uancnisse den man
 irret dat he nicht ne cūyt to daghe. noch lo
 den ne sant. to deme nesten daghe de eme ghe
 legly; wūd mit ordelen uan der tīd dat he le
 dich wūd uan uangnisse den sal he soken
 alse he ghenen solde **A** ^{xxiii} lse hir uore ghe redet
 is also sal de man sinen gode an den oueren
 hren uolghen manscap to ledene of de herre
 sterft eder sin god uplet. ed it eme uordelt
 wūd. so bidde he den oueren hren dat he eme
 dat god lene ed eme wise dar het mit also
 groten eren heble alse het hadde uan sinen
 ersten hren. wante it nis nicht recht men ieme
 ne mit sinen gode nedere **S** ^{xxiiii} wene de hre bin
 nen iare uī daghe nerghe ne wiset mit sine
 munde sint he heuet d wisinghe an eme ghe
 gheret. den nemot he sint nicht wisen. uī sal
 eme dat god suluen lenen **S** ^{xxv} wen de hre ste
 rft. de sone heuet. de man ne sal sines godes
 an den oueren hren nicht sinen binnen des
 iūcheiren iartale. Of dat kint sine iartale
 uīsum; de man heu; sine iartale dar na to
 uolghene sinen gode **A** ^{xxvi} lse manich schilt
 alse uan deme coninghe neder wart is. also

manich iartale is to uolghene sine gode man
likeme binnen ses weken uñ enen iare **I**eghe^{xxvii}
likes mannes iartale leght in der tid also
sin here wud lelent mit deme gode dat he uñ
eme sal hebben. wante it ne mach nin hre god
lenen er it eme gheleut wde. is ne hebbe eme
de hre mit unrechte ghe wnet to lene **I**s oc
sin hre buten lande ed ghe uanghen dat he si
nes godes nicht sinnen ne mach. he dot dar
lenrecht mede. uñ underwint is sic to siner
nūt als of it eme ghe lent si. erste he to sinen
iaren comen si **L**entⁱⁱ het auer er het untfa
he sal it eme stede halden **S**welkⁱⁱⁱ hre en
god enes untfeyt. of sine hre sterft ed of het
nylet. iewelk man deuan deme nederen hre
god heuet. mach sic keghen ene uor iaren al
ne hebbes de hre nicht untfanghen anderwar
ue de wile he sic nicht uoriaret ne heuet. wan
te he ne mach de wile nicht sine hren an de
me uernen mit der leninghe de he dot an d
he wird mit rechte to dwughen **K**indeⁱⁱⁱⁱ iar
tale is drutteyn iar uñ ses weken. uan erer
vozt. doch doruen se des dar na of se ieman bede
ghedinghen wil iime ere len de wile se to eren
daghen nicht comen ne sin. dat is en iar unde
twintich. so moten se nemen uoremunden e
nen eers hren man de se uorsta to lenrechte.

deme solen se de were mit vingheren un mit tuinghe
louen to le haldene un to uorlesene **D**es kindes
iar ne sal men nicht rekenen uan d tid dat it de
mod uutfenc. mer uan d tid dat se it ghe wan un
leuendich in de werlt quam **S**pricht ieman dat
dat kinden an binne sinen iaren. des men eme
nicht le kant. dat mot de hre in des kindes stat
le scheden mit des kindes mannen ed des kindes
uoremunden. of deme kinde ed eme suluen dat
aneuelle ghelent is **D**e hre is ymni des kin
des uoremunde in deme gode dat dat kint uan e
me heuz de wile dat he dat aneuelle unuorlent he
uz. un sal dat ghelt des godes nemen let dat kint
come to sinen iaren. binnen sinen iaren ne mach
dat kint sic nicht uorsumen to lenrechte **O**f viii
de hre nicht truwen ne wil dat dat kint to sinen
iaren si comen. dat mot ghe weren uppen hulghē
dat kint eder sin uoremunde. ed en des hre man.
sint ne mot de hre ut des kindes gode nin ghelt
nemen **M**an mach des andren tuch sin to
lenrechte de silue binnen sinen iaren is. Swe uic
dat kint is na sines uad dode of it sin uoremunde
to deme hre brinck. un sines lencs an ene na rech
te sint. de hre sal eme sin god lenen. men sal auer
eme loyghen setten of d kinde mer is dat en. dat
de hre um bedeghedingh; bliue. ume dat len. **S**
wen it kint binne sinen iaren lelent wird. dar
gad to hant an d manne iartale ir god to iurt



sande uan deme kinde. de solen auer dar af denen
den oueren heren als en dat denest ghe boden wird
uan deme kinde. ed uan des kindes uoeremunde
alse recht is of de hire dat aneuelle unuolent he
is. **In** aneuelle nis nin lenrecht noch nin vol
ghe ane dat len. doch mot men in gheichte dat a
neuella vollenen. dar nis auer nin uolghe an me
ne erft it nicht an den sone. so it nipt ende siven
dat belende kint sterft ed to sine iaren cūpt. **De**
wile dat kint uan ghe naden ed uan rechte nicht
ne heus dat aneuelle. de wile nis it plichtich dat
god to benomene dat eme de hire ghelent heus.

Xi **N**inman ne mach ene rechte were winnen
mit leninghe ed mit settinghe. noch mit uplast
ghe an enes kindes gode dat up it is ustoruen
to lanrechte ed to lenrechte binne sinen iaren.
dar he eme sine rechten un ersten were mede
breken moghe de upet kint erft is noch de upe
den dat ghe erft wird mit unrechte binne des
kindes iaren. **Xii** **L**et men au en uolent god e
me kinde up also de beschedenlike dat het eme
andren lene. lent het unde halt het stede alse he
to sine iaren cūpt so is de leninghe recht. brest
auer it de leninghe mit rechte als it to sine iare
cūpt so le halt it de det ghe laten hadde. wente
het let also beschedenlike dat men it ghenen
lende. un anders nicht. durch dat siven de lenin
ghe mit rechte broken wird do men de dede. so
nis pe dat latent nicht dat ghene do dede.

2

my

e.

wente het ands nicht ne let mer dat men it ghene
me lende **W**^{xv}eyghers dat kint lenrecht to donde si
nen mannen so it erst to sinen iaren cūpt. so so
len so is andwarue sinnen. ed se uoriaret sic ke
ghen dat kint **S**^{xvi}terst en man. de sone heuet
i der iartale dat he sin god uutfan sal. dar mede
nis deme sonen dat god nicht ghe uernet. al ne
had it de uad nicht uutfanghen de wile he sic nicht
uoriaret ne hebbe **S**^{xvii}terst enes hren sone i der
iartale dat de man god uan em uutfan solde. se
uolghz eren gode swar it hene uarz. un ne uerles
dar mede nicht **D**^{xviii}e sone ne mot oc des mannes
god nicht twien mit latene. it ne si dat het uan
mer hren hebbe dan uan enen. lat auer het wed
recht. de minne del uolghz deme merren **O**^{xix}f de
de hre lat des mannes god. den minneren del den
he uan eme heuz dat ne darf he uan nemene unt
fan. wan uan deme oueren hren. de man ne darf
oc nicht wan uan enen des hren sone sin god unt
fan. al si it en allen ghelent. de ouere hre mot dat
auer le scheden an welik eren he se wise. of sic de le
lenden hren dar ūme nicht ne uor enet **D**^{xx}e hre
nis nicht plichtich mer kinderen den enen to le
nende eres uader god na sime dode binnen d̄ kin
de iartale. stet dat an eren kore dat de hre belene
welcken se willen. cūpt it auer ut d̄ iartale so
stat it in des hren kore welckeren he belen wille.
d̄ des mit rechte an ene hebbs ghe sinnen. **L**^{xxi}ent

72
m
c
de hre god enen kinde na sinen willen nicht na rech
te. dat ne scads nicht den andren er god to untfande
Swelk d kindere sine iartale uersumz. uan deme si
de hre ledich. he ne le nemes sic uppen hilghen **S**it ^{xxii}
enes mannes sone de to sine iaren comen is godes an
sinen hren. uñ heuz he brode de binne eren iaren sin
he mot deme hren louen dat sine brodere des godes
uer tyen er het eme lene. uñ den hren nicht ne lede
ghedinghen dar sine sivan se comen to iren iaren.
Brekz dit de kindere. uñ uordet se dat god to lenre
hte. de hre sal beyde ene uñ gheneme uordeghedighē
de de ansprake uorlouede. uñ uordelen eme sin god
of he de ansprake nicht irlecht **S**we sine her ^{xxiii}
ren ed sine kinde eder iemene de des wardene is
sin len uernen wil. of het lent eder let. nicht ne
scads it gheneme of het wed nimpt. uñ in ghe were
te halt let an sinen dot **D**inghs en man sine ^{xxiiii}
wiue god mit d sonen gheloue de to iren iaren co
men sin. dat ne can noch de hre noch de kindere bre
ken. of se es tuch heuz. louz it auer de kinde binne
eren iaren dat moghen se breken. uñ nicht de hre
Den mach uele broderen en god lenen. of set mit ^{xxv}
ghe sammē hant untfan uñ ghelike weire dar an
hebbz. willz au se sic scheden mit deme gode. se delz it
uñd sic ane des hren orlof wo se willz. Swen au se de
let. ir nyn ne heuz recht an des anden gode of ir en
sterft. eme ne si andwarue dat ghe dinghe dar an
ghe lent. de wile se it to samene hebbz. sterft ir en. sin
kint tred in des uad stad uñ lehalt dat god mit den

uedden als it sin uad hadde ^{xxvi} **D**e wile se en god to
 samene hebbz de to samene le lent sint. ir nin ne
 mach ane den andren nimen del af lenen noch late
 dar het deme andren mede uerne. wante des de men
 nimen del uutsanghen ne heuet. des ne mach he ni
 nen del noch lenen noch laten. swat auer he dar af
 lent ed let. dat ne mach he suluen nicht breken. it
 ne birke der en det mit eme ghemene heus ^{xxvii} **O** sic
 mer lude den en mit ene gode le lent sin. un sint se
 umlescheden dar an. ir nin ne mach uolghen an e
 nen andren heren of ir hie sterft wan erer en. ^{xxviii} **S**
 wat en hie uan motwillen lent sinen manne des
 he ene nicht ghe weren ne mach. he sal it eme ir
 staden. erste sic de man in siner iartale nicht ne uor
 sume he uindwinde sic des godes dat eme ghe lent
 is. un of it eme ieman nipt dat he dat it binnen
 siner rechten tid ir uolghe. of hes nicht ne doe. de hie
 ne ir stads eme des godes nicht ^{xxix} **S** wan aue de hie
 mit lenrechte ghe dwnghen wirt. dat he god lene.
 wirt it eme mit rechte broken dat he sinen mannes
 were an deme gode nicht wesen ne mach. des ne da
 rf he deme manne nicht ir staden **S** egghet auer
 de hie he willes den manne ghe weren. un het het
 ene angripen. un ne mach hes ene nicht ghe we
 ren. he sal it eme ir staden. de man ne hebbe sic sul
 uen uorsumz dar an so dat eme de ghe were ghe

lof; si ane rechte wed'sprake binnen siner iartale

Belent wif ed maghs ne sint nicht plichtich he
reuart to denende. in heresture solen se gheuen na
setten redte. uare solen se ledich sin binnen len

rechte **L**ent de hire kinden eres uad god bides u
d luue. un it de uad al ene in sinen weren heuet bet
an sinen dot. na des uad dode komen de kinde to de
me hren un bidden dat he le kenne eme so danes
godes alse he eme ghe lent heus. deses solen se ghe
ren binnen ir iartale. ne le kant en de hire nicht
des godes. so leden se it mit ghe tughe to le halde
ne. den tuch mach de hire wol uorlegghen so se der
ghewere darus. se ne moghen de lenghe tughen
na ghedinghes rechte. so is den kinden gut dat
se uolghen ures uad gode manschap to ledene
deme hire. wante se ne moghen ane ghe were nin
len dar an bereden. is ne le kenne eme de herre

Swar auer de uad un de kinde ene mene un
like were hebb; an deme gode. de kindere le halde
na des uad dode dat god. of se ir tugh; de lenghe
in der iartale keghen den hren **L**et en man
sime hren god up also le schedenlike dat het e
nen andren lene. wil it de hire suluen le halden
un gheneme nicht lenen. he ne heus; dar nin
recht to. wante it nis eme nicht up ghe laten.
mer gheneme to lenende **L**et de uad sime so
ne god up uan sime hren. cruelen ne heus; de

sone dar nicht an. al was it fines uad. went it
 up ene nicht ne erst is. **S**we sin eruelen up let
 un it ander warf untfad. eruelen ne heus; he dar
 an nicht **S**^{vi}welk man oc eme and recht an go
 te segly; dan he dar an heble. he ne welcome des
 he heus; al recht an deme gode uorlozn **S**^{viii}we de
 rechten ghe were an eme gode heus. de le halt it
 mit mer rechte den ghene de d rechten ghe were
 daruet **S**^{ix}we dem oueren heren uplat solik
 god alse he uan den nederen hren heuet. untfet
 it het suluen weder to lene ed en ander. unde le
 sit he dar mede iar un dach ane rechte weder
 syrake. un ne wet des ghene nicht an den dat
 god dript. nicht ne mach he dar bi uorlesen.
 of he dat sweret binnē siner iartale dat hes
 nicht ne wiste dat sin man dat god ghe la
 ten hadde **B**^xegrypt he dat mit claghe al
 se it eme erst to wetene wirt. swelk ere den
 keghen den oueren hren de ersten lenes we
 re ghe tughen mach mit ses mannē de he ge
 hat heble uan deme oueren hren. de le halt
 dat god **M**^{xi}ach au de man dat tughen dat
 deme hren sin god mit lenrechte uidelt si. ed het
 upe laten heble. so si des hren tuch uorlegghet
 al heus; de man dat god in ghe weren mit der
 nut. dor dat nis sine hren de lenesche were des
 te uerne nicht **I**^{xii}enes were ne mach nin mā

tuch sin ane de uan teme hren belent is. ghemener ghe
were si tuch iewelikz umbeschulden man an sime rechte
M^{xiii} en ne sal nimanne uan sinen ghe weren wisen. se
ne si eme mit rechte af ghe winnen **S**^{xiiii} wem sin god mit
lenrechte wud uordelt. ed het uplet. de sal d were dar
uen. doch mach de man sime hren uorseken in d iarta
le. dat he eme ienich god ghe laten heble. dar he sine
unscult dar to don. lent auer de hre dat god ene ande
ren in ghenes antworde det ghe laten heus ane rechte
wedspake. he ne mach mine unscult dar uore don.
ghene det ghe laten heus **D**^{xv} wint de hre sine man
untruweliken dat he eme late sin god. des bliue de ma
ane scaden. of de hren ledaghe sime de walt binnē sin
iartale. uñ ene dar rechte uorwint. In willen uñ in wor
den so nis nin dwanc dar ne uolghe de dat **O**^{xvi} f en mā
andren god uplet uor sime hren. to hant so heuet he
de were des godes de dest ersten mannes was de it let
En man mach sinen hufghenot menigh sake let uor
tughen dan de hre den man **O**^{xvii} f se twene en god ghe
like ansprekz. uñ liken tuch ledz to le haldene de were.
uñ dat ir newed uan den andren ne heus. men sal en
beyden in dat dorp le scheden dar dat god leglyz de were
to le haldene. uñ sal uraghen de bure uñ de ummesetē
sime de were **S**^{xviii} welik er de mren meninghe heuet
an teme gode to tughe de le halt de were. desen tuch sal
de hre horen ed twe sine man dar senneden se sic uor



pleghen bi sinen hulden welik ir de le halden hebbe.

S^{xix}welike were men nicht le scheden ne mach dor de
twiunghe d' ūmeseten ed' dor ir unwischap. so sal men
de sake weldighen heten sweren dat se wisen na rech-
te solik len alse ere si swar se sic beyde to segghz unde
ghe like uppen hulighen le halt. dat sal men ene like
delen ed' mit water ordel se le scheden. godes ordel ne
mot men nicht don. in dar men d' warheyt mit nyu
witschap in cunde ne mach comen **O**^{xx}f de hire uin de
man enes godes were en to segghz. uin dat ledz to tu-
ghende. des mannes tuch gha uort. wente he den hire
des godes nicht untsegghz. al heus het uan eme to le-
ne **O**^{xxi}f de hire den man schuldegghz dat he sin god
hebbe an sinende uoriaret ed' an uttende dat le hat
mit sin' onschult de man. de hire ne mogghz ghe tughe
dat ime na d' iartale uor sinen mannen al ansprake
des godes si uordelt. dit sal he don mit ses mannen.

S^{xxii}egghz de hire dat he sine manne al ansprake des
godes uordelt hebbe. uin segghz de man dat hes ghe sin-
nen hebbe ed' ut ghetoghen binnen siner iartale den
mach de man deses willencomen. he uorlegghet des li-
ren tuch mit sine tughe **V**^{xxiii}ordelt de hire sine man-
ne god dor enes andren mannes daghe. den daghe
sal de hire wisen inde were des godes de er ghenes wi-
dem it uordelt is. doch heuet ghene sine iartale ut
to tende sin god. tut het an ut. de hire sal eme deghe

dinghen uor sine man uñ sal dat ghedinc deme da
ghe cundeghen uerteynacht uore. cūpt ghene uore
uñ de daghe nicht. men delc ene ledich it ne leneme e
me echt not. wirt de le wist. so ne uorlufz he nicht.

Sterft de man in d iartale dat he sin god ut ten
sal he erft dat uppen sone uñ uolghz an enen ande
ren heren of sin hre sterft ed of het uplet ed uorcoft
ed it eme untseghz. nicht ne mach he an ledighes go
des uor lenen he ne hebbz ut ghetoghen keghē den

hien **C**ūpt it auer an enen andren hien de man
ne darf it nicht keghen en ut ten he sal eme auer
uolghen mit rechte lene. De sone ne darf in des ua
der stad nicht ut ten sin god of te uad sterft

Alse
dicke alse enes mannes len an enen andren hien
cūpt. also dicke uornyet sic sin iartale. In des hre
degghedinghen mach de man god lenen. uñ eruen

sin god uppe sinen sone **D**e sone ne antwordet
nicht deme hre in des uad stad. it ne si dat he god
hebbe dar sin uad ūme le daghz weire. ed of sine
hien ghe wedde irdelt si uppe sin god. dat mot he
gheuen ed untreden na rechte in des uader stat

Sprict de man den hien an ūme len dat he i
ghe weren nicht ne heuet uñ degghedinghet he
eme uor sine man. binnen den degghedinghen ne
mach de man des godes nicht lenen **S**wen men
sin god in sin antworde uordelt ane rechte weder

2 117 5.
sprake. de ne mach is nicht mer ut ten Nⁱⁱicht
van dre sake ne mach de hre upe den man tu
ghen. wat de man binnen lenrechte sprict eders
dot ed louet. wil hes le saken dat mot de hre wol
uor tughen Iⁱⁱⁱs deme manne des rikes denest
ghe boden mit ordelen. uñ heuet es de hre tuch in
sinen mannen det horden. he mot ene wol uor tu
ghen Oⁱⁱⁱⁱeghedinghs oc de hre sine manne to
to lenrechte he suluen eme uan munde to mun
te mit ordelen. dese dre sake mot de hre let tughē
mit twen sine mannen det horden uñ saghen
dan es de man moghe unschuldich wden H^ve
uet de man twe hren ed mer. de ome alle des
rikes denest ledet mit ordelen. de it eme erst lot
mit deme sal he uaren. uñ den andren allen
heresture gheuen den tegheden schellinch eders
punt dat he iarlukes uan eme heuet M^{vi}yn
hre ne mot oc des rikes denest leden sine man
ne. it ne si eme uore mit ordelen ghe boden.
O^{vii}f en man sine gode volghs in enē andren
hren. nicht an sines hren sone. uñ of de herre
eme des godes nicht ne le kant. dat sal de man
le halten mit des ersten hren mannē. de sal
uraghen bi des ersten hren hulden. uñ ne sal
se nicht le siweren. mer of hes ne truwet nicht
dat se iren hren heblen hulde dan. dat moten

se sweren er se tughen. ed den tuch uppen hylighen
 le weren. deser tughe ne sal de hre ninen to claghe
 bringhen bi plicht. he ne si sin man also wol. **S**^{viii}
 wem desser manne to sta un doch to den hēschilde
 lozen is also ho dat he lenrecht ton mach. des hren
 husghenoten se nūttet man in der manne stat wē
 he ere ledarf de dar man sin dar sin god henen
 hort **O**^{ix} f en hre sines mannes god up let sime h
 ren ane des mannes witschay. of it dan enen ande
 ren ghe lent is. de man uolghe binnē sin iartale
 sime gode **D**^x es mannes iartale be ghint als eme
 sin hre cundeghe uor sinen mannen dat he sin god
 ghe laten heble. eder ghene dat eme but den it dar
 ghe lent is. eder sic des godes undirvint. un dat e
 me mit des hren loden be wist wird **D**^{xi} e man
 sal sines hren godes sinnen an enen oueren hren
 he ne hore er sines hren wort. of het ghe laten heb
 le ed dar an uersumet **N**^{xii} e bekant es de herre
 nicht de man mane ene uor sinen mannen mit or
 delen. dat he sin god uor sta binnen rechten deghe
 dinghen. dat is binnen ses welzen. un des sin ghe
 were si. weyghet des de hre mit unrechte. un heus
 es de man tuch. he uolghe sime gode un bliues ane
 schaden of it sin hre dar na le halt **N**^{xiii} imyt en
 hre sime manne god. ed weyghet he eme lenrechē

ed untfalt he eme d werescap alse he ene ghe were
 sal. dat daghe de man sine oueren hren uor sine
 mannen. de sal eme mit ordelen leden suluen eder
 sin bode. dar dat twe sine man horen. dat he recht
 do. un des godes recht ghe were si. ne dat hes nicht
 so lent eme de ouere hre. un si es sin ghe were of it
 te man tughet na lenrechte **V**^{xviii}aret de hre ut den
 lande binnen des mannes iartale dat he sin god
 untfan sal. dat ne scad; deme manne nicht to si
 me rechte. wan auer de hre wed clyt so gat des ma
 nes iartale an **S**^{xv}ud au de man den hren binnen
 d iartale to houe ed to huse ed to degghedinghen na
 des wed comen is. un untfeyt he sin god uan eme
 nicht. he uorsum; sic an sine gode **V**^{xvi}aret oc de
 man ut deme lande binnē siner iartale. he ne heuz
 de iartale dar mede nicht also alse de man sine iart
 tale lent of he sines godes sinnet. un des eme de h
 re weyghet mit unrechte. also cort si eme de hre of
 he eme dat god but **H**^{xvii}ut sic de hre ed beslut he
 sic up ener worch dat de man to eme nicht comen
 ne moghe. dat ne scadet deme manne nicht to si
 me rechte of hes tuch heuz dat hren sochte to
 houe un to huse dar sin inuort un utfart si un
 manscap lode ūme sin god ed it ut toghe na re
 chte **S**^{xviii}terft en man ouer mere ed ander siu

Xix
 Sterft auer
 de est

wanne sine kindere erst sinen dot ir eschiet dar gad
an ire iartale ire god to untfaende **I**n redhe iarta^{xy}
le mach de man alle ghe wedde de up ene uidelt sin
ane sine ieghenwarde untsegghen uppen hylighen
keghen den hren. de hre ne behalde se mit ghe tu
ghe alse hir uore gheredet is **S**^{xxi}prid en man
god an des eme de hre beset. un de man d'were
dar an daruet. he mot deme hren borghen setten
sines ghe weddes un der manne tote of he se uor
loret. de eme de hre to lenrechte beschede. **N**le he
uet anders he nin god uan deme hren wan dat
dat he ane were an sprid. siwar auer he de were
an heuet. sin ghe were sal sin borghen sin of he se
be halt keghen den hren mit tughe **L**^{xxii}ent de
hre sine mannes god enen andren. un of hes
sin were is mit uinghere un mit tunghen dor dat
ne sal de ghene d'ersten lenes ghenwe nicht darue.
de hre ne moghe dat tughen dat he eme de were
mit lenrechte uordelt un ghe broken heble **D**^{xxiii}e
hre ne mach nemene god lonen. un ene des ghe we
ren. he ne hebb; suluen in ghe weren **S**^{xxiiii}wan de
hre sinen scilt mit manscap nederet. al sin manne
len heuet he uorloren dat sin eghen nicht mis. un
de man solen ir god uan deme oueren hren untfa
ed he sal se wisen an irs hren ghe not. dat sulue

dot de man of sin hire sin god nederet. un uan enen
andren hire untfeyt dan het er hadde. **D**och nis
des mannes hereschilt nicht ghe nedet dar mede of
he fines ghe notes man wird. un den god uan e
me untfeyt doch dotslach. ^{xxv}erste de manscap nicht
ghe erft ne averde. **W**irt enen manne god ghe
lent upe sine truwe dat het up late wanne it sin
hire lose to bescedener tid. dat god mach de hire lo
sen of he wil. un mach it laten. ^{xxvi}**S**terft oc de ma
ane lenenien. dat god wirt deme hiren ledich. un
de hire nis nicht plichtich to gheuende ghenes erue
de losinghe des godes. deme dit god aldus ghe lent
wirt upe sine truwe breken un te saken dat hes
icht laten sale. dar mot he wol sine unschult uo
re don. men ne moghes ene uor tughen dat he bi
nen ten rechte ghe louet hebbe. ^{xxvii}**A**l schuldighin
ghe de an ghe wedde gad. un binne ten rechte ghe
sched. mach de hire te ghe tughen upen man mit
tuen sinen mannen. de behalt de hire dar auer de
man sin len bi uerlesen mach. dat mot de hire sulf
seuede tughen siner manne. **G**od dat den man
ne ghe lent wird upe sine truwe. dar mach he len
recht mede don sime manne. un erft it upe sinen
sone. un ne doruen it nicht up laten deme heren
sime losinghe. se ne hebben it suluen ghe louet. ^{xxviii}**D**e

man nis nicht plichtich sines hren louede to leste
noch dat kint sines uader sine sin god to latende

God mach de hre setten ane manscap dat stat up
des hren truwe of het dem manne stede late. wil het
auer eme breken mit siner unschult. dat mot he
wol don de man de ne moghe ene uor tughen dat het
eme uor ghe ritte satte

Swat au de hre manlike
lent. dat stat up des mannes truwe ver het late
eder do na sine louede. de hre ne moghe ene uor tughe
dat het binnen lenrechte louede

Deine aldus god
ghelent wird. he nis plichtich up to latende umme
lofinghe des hren deme sone noch manne in den dat
ghe wort na sines hren dode. he ne heblet eme louet
to latene

Swe so seghe god to satinghe lent. de
seghe unrechte. wante satinghe ne mach neman
lenen. Sal men god setten so dat it helpene si. dat
mot schen uor des landes richte. so dat men des de din
gheplichten to tughe heble. sal au leninghe schen.

de sal schen uor des hren manne an den men des ghe
tuch heble. ghe lent satinghe dat nis wed len noch
satinghe

Swat de hre manlike lent dat is re
ht len. ed erue len. ed borch len. ed ghe dinghe an e
nes le nomeden mannes gode. siwat so deme herren
ledich werde **O**c mach de man god untfan mit
ener urouwen. so dat he se an deme gode uorsta. un

uolghe dar mede an enen andren hren of ir hre ster
ue dat ir uolghe nicht ne to sta wan se des hescildes
dauet **D**e man heuet den herescilt un de weire uan
d urowen half an deme gode. dor dat heuet he de uol
ghe daran **S**terft auer de vrowe uan d halue
he de weire heuet in deme gode. sin leninghe heuet en
de de he to uoremuntscap untscen. eme ne si recht len
ed ghe dinghe dar an ghe lent **S**we mer lenighe
seghet in gode dat men manlike lent dan hir uore
redet is. de seghet unrecht it si hre eder man **U**et
oc de urowe ir god up. eder wirt it ere mit lenrechte
uordelt. ghene ne heuet dar nicht an det mit ere
untscen **U**et auer het eder wirt it eme uordelt
mit lenrechte. se ne uorluset dar mede nicht. Went
se in den ghe weren sit **U**enen ne mach he oc io
nicht dar an wed der urowen willen. anc dat ene
uorlent an ciyt. un dar he mit lenrechte to dwi
ghen wirt dat is d urowen ledich un nicht deme
hren noch deme manne de dat mit ere untscen.
Ghe dinghe an uorlenden gode mach he uorle
nen mit d urowen willen. un wat dar ledich an
wird dor dat se beyde en wrecht hebbz mit ghe sa
neder hant an deme gode untfangen. he heue de le
ninghe un den herescilt. se heuet de suluen lenin
ghe un de ghe were **U**ent en hre wine ed mane
ghe dinghe an enes mannes gode. sterft ghene
dar na det in ghe weren heuet. de ghe were des go

des ist uorstoruen uyre den deme dat ghedinghe
dar an ghelent was. er was it sin len und ghe din
ghe un und den le seede of de ane leneruen storue
det inghe weren hadde do he starf. do was it sin len
ane ghedinghe. erste hes den hren innere. of hes nic
cht nelekant binnen siner rechten iartale mit twi
er manne tughe de de leninghe saghen un horden
do het eme ane were let **S**^{xvii} wen de sterft ane er
uen det god in ghe were heit. de hre mot es sic wol
underwinden of hes sic nicht uor sint dat he dat
ghedinghe dar an iemene lent hebbe **V**^{xviii} nder
wint oc sic es ghene dem en wardinghe eder en
ghe dinghe dar an ghe lent is er de hre. he ne misse
tot nicht. erste het to hant uorsta. un sin recht
dar an le rede keghen sinen hren. wan he ene dar
iime sculdegh. un iartale ne sal dar mede leden
wente alse he sine iartale mit sinne lent. also
cortet se de hre of he eme dar uan recht but. **S**^{xix}
terft en hre eder let he up sines mannes god bin
nen der iartale als it den man an ustoruen is. un
he den hren der leninghe inneren sal. he uolghe
sine gode nicht uoren ghedinghe mer uor en
recht len. alse he an ene mit rechte gewist. is deme
ersten hren. sal auer he leden dat god to le hal
dene mit tughe **W**^{xx} eder sprect het mit unrech
te. so le halt he dat god mit rechte dat eme rechte

af ghe weyghered is. uñ heuet dar rechte uolghen
an. was it auer ghe laten bi ienes liue det i ghe
weren hadde. uñ was he redelike uñ rechte an
ienen ghe wist dem it de liue let. eder hadde het
uan eme uuntfanghen. so is he al ghedinghe ie
broken dat de erste liue ghe lent hadde in deme gode
int mach kinde god lenen. de wile se leyde bīne
nen iaren sin uñ aneuelle. of it eme sulue erit
lent is. In den aneuelle nis auer uñ uolghen of
liue sterft de ghelent heuet **V** an sine

manne nipt de liue aneuelle alse in fines sulues
gode de wile de kindere beyde binnen eien iaren
sin **S** we so god lent to uulchtsale he mot dar
uñ wedden sine liuen. he ne uuntschuldeghe sic
na rechte. uñ mot binnen ses weken de leueninghe
breken gheneme mit rechte. eder men uordelt e
me sin god **V** lichtsale het wat de man lent
an tviuele fines liues. an suke. eder alse he dat
lant ruimen wil. uñ of he ghe neset ed wed cūmpt
dat he dat god weder hebben wil. S we dus god
lent. it is weder god. weder recht. uñ weder sine tru
we. wante he sine liuen plichtich is truwe uñ holt
to wesende. he ne lent nicht dat sin is. he lent dat
sine liuen is eder enes anderen na sine dode wan
hes bi sine liue nicht umkeren ne wil **V** or
dinghet auer en man god to latene enen anden
det uan eme nicht ne wil nemen. let het eme
dan an sine were uñ lent he dat god sine liuen
na ghenes willen dat set halden in leueninghe

ghenen mede to sterkene sin unrecchten ghe were.
schuldegheit he ene dan sin hre dar ume uor sinen
mannen dat he also dat ghe lent heuet. un bekāt
hes. he heuet dat god uorloren dat he ut sin were
heuet ghe laten gheneme de dar mine leminghe
an ne heuet. **D**^{vi.} it is also of he des godes ghe to
ghen hadde an enen andren hren uor sine hren
un uor sinen mannen. **V**^{vi.} id he au dor dat le
clagh na lenrechte drie in siner ieghenwaide. me
uordelt eme dat god. he ne thet binnen ses weke
ut un pleghe dar recht es af. men uordelt eme al
le ansprake dar an dor dat he d were daruet noch
se neman to lene uan eme ne heue. **D**^{viii.} en dat
oc aldus ghe lent is. de ne hebbz dar an mine uol
ghe. wente se d were daruet noch se neman uan
en to lene ne heuet. allen ane were daruet der
uolge. un al were ane leminghe is unrecht. se ne
heble en man leyde. so sin se beyde unrecht. **S**^{ix.}
priest auer de man deme dat god ghelent is. de
weir an. de mot se tughen mit d meisten menie
d umsetenen keggen den oueren hren na deser
schuldegginghe. si van uren hren sin recht ghe
broken is. vset es de man det god aldus heuet
ghe lent. des mot he sic untschuldegghen uppen
hiligghen. un mot binnen ses weken sine man

na lenrechte dwinghen. dat se dat god wed in
ere were nemen. un gheneme sine were breken
mit minne ed mit rechte de dar an lenghe heus
Ne dot hes nicht binnen rechten deghedin
ghen. eme ne helyt de unscult nicht de he dede.
men ne uordele eme sin god. is ne erre eme un
recht walt un he de daghe na rechte **S**^{xv}we in
unrecht were sit ane leninghe. wil he se be hal
den dar mede dat god si sin tins god. of it oc
ghene bekant an den he is tid so wethe men
dat. dat borghe noch stede. noch rechte noch de
nest ou manne god nin man mach to tins
don nemelike sine ghe note ed manne louen
sic. so dat it sin hie dilden deme noch de lude
noch de man ouer de dat ghe rechte ed denest
god **M**^{xvi}olen auer ed munte. un allerhande
toln. houe un god to tins ut ghe dan eder to
pleghe ne mot anderwarne nin man to tins
don. so men dat dor recht liden dorue **S**^{xvii}we
tins god redeliken wil hebben. de sal it sulue
arbeiden. ed sine knechte de he be costeghet
mit spise un mit lone. dot het anderwarne
luden to tins eder to pleghe. so is he suluen
en unrecht tinsman in deme gode **L**^{xviii}en ane
rechte ne mot nin paxe noch wif noch ech

telos man hebben. it ne mot oc nin man richten er
he dat richte ontfanghen heble. Swan het auer
enes unseyt. sterft sin hie. eder let het up. he mot
wol richten binne siner iartale dat he dat richte ut
fan sal andwarue. **N**^{xv}in man ne mach sine hie
god mit der were ontfere des amman heis of het
eme to lene segghet. wante eme sin hie al sin god in
sine were beuolen heuet. **L**^{xvi}ent eme auer de hie
god des he eme seder nicht ne bekant. dat mot he
tugghen alse ghene de der were daruet. mit den der
sagghen un horden. un ne mach deme gode nicht
uolghen an enen andren hien. noch eruen an si
nen sone binne ammanichte. **S**^{xvii}well god deme
manne ane manscap ghe lent wirt. dat ne het
nin recht len alse god dat de hie sine denestman
ne lent ane manscap to houerechte. dar sal he
houerechtes af pleghen un nicht lenrechtes.

N^{xviii}a houerechte sal iewell denestman ghe loide
drozete sin eder schenke. eder kernerre ed mar
schalk. **D**^{xix}on de manichualde twiunghe des rech
tes so ne spreke ik uan mine rechte nicht uorbat
wen de under ieweliken biscope un abbate. unde
ebledischen segghet en de denestman sunderlik

recht to. De man sal ieghelikes godes mit man
scap sinnen alsi he des hren man **M**an^{xx}scap
mot de man uppen hulghen wol te halten. Deme
de hre lescet. he mot au suluen de hulighen winne
Uinne^{xxi} iewelike scult mot de hre sine manne
to lenrechte wol degheedinghen. of de scult ghe ved
des wert is uor middaghe un buten bundenen
daghen. un in allen steden mot de hre wol fines
degheedinghes te ghinnen in kerken. un in ker
houen **A**lse de hre^{xxii} degheedinghe te ghinnen
wil. so maghe he sinen man dat it twe siner
man horen eder mer. of he eneme sinen manne
to lenrechte degheedinghen mote inne sine schul
degheinghe **S**venne^{xxiii} dat ordel ghe wnden wi
it un ghe uolghet. so sal eme de hre degheedinge
uan deme suluen daghe mit ordelen eder uan de
nesten ses daghen ouer uerteynacht en beno
meden dore. un in ene benomde wort de des hre
ledich ed uerlegghen si **V**raghet^{xxiiii} de man den
hren war dat dorp ligghe dar he eme heuet ghe
degedinghe. he sal ene des be richten. wente uele
dorp hebbt enen namen de doch iure untwe lig
get en to burmesterscap ghe lent / er fr te bur
mester uppen sone. al darue he des herschildes
un uolghet dar mede in enen andren hren richt
ne mach het auer uorlenen mit deme lene mach

H^{xxv}euert de man des rikes god van mer he-
ren. he sal eme degghedinghen uyses rikes
god. heuet au he sin eghen to lene. he
sal eme degghedinghen uyses eghen. heuet
au he god uan mer hren. dat len is des
hren al si wol eghen de hre mot wol de
ghedinghen uise iewelich sin rechte len
S^{xxvi}wan de hre sinen manne al dus de
ghedinget. he mot wol sinen mannen
de dar to ieghen warde sin mit ordelen.
leden dat se to sinen lenrechte comen.
wellic ere nicht ne cūpt ten del men.
wedde haft den hren it ne erre ene echt
not dat he nicht comen ne moghe.

D^{xxvii}e man ne wirt nicht wedde haft of
he uor mitdaghe in dat len re cūpt al
si it uore le grepen **D**^{xxviii}e hre wint ghe
wedde uysen man den dar ghe deghe-
dingh; is mit ordelen in siner ieghen
warde. of he tome daghe nicht ne cūpt
it ne erre ene echt not. uñ sinen ghe
weddes sal de hre uyses mannes god sen
dat he uan eme heuet **D**^{xxix}e tinsghel
de ne sal uor sinen hren nin pant li-
den. wen uor al so uele gheltes al se he

demo hren iarlukes gheuen sal. ^{xxxv} uñ of
het noch under eme heuet. **S**war de
hre sin ghe wedde nicht ut panden ne
mach in deme gode dat de man uan em
heuet. dar under winde he sic des godes
vor dat wedde ne unt redet de man dat
ghe wedde nicht na rechte binnen ia
re uñ daghe. men uordelt eme sin god
dar umme. ^{xxxvi} **I**s de man dar to iegel
warde dar eme sin hre teghedinghet
al so na dat he sine teghedinghe horen
mach. of hes nicht horen ne wil. uñ sine
men behut. dar mede ne mach he nicht
weygheren sines heren teghedinghe
to sokene. ^{xxxvii} **N**es au de man dar to ie
ghen warde nicht. de hre sal eme den
dach cundeghen ed sin wode dat it twe
sine man horen. eme suluen ed in sine
houe dar sin ut uare od in uare si.
^{xxxviii} **N**e vint men au sin nicht. uñ ne
heuz he so ghe danes houes nicht.
men sal cundeghen dit ghedinc up
also dan god. al se he uan deme he
ren heuz uteynacht er den ut ghele
gheden daghe. dar sal de hre bringhe.

ton minnesten sesse sin manne. vnde
enen loden de den man esche demie dar
ghe dinghet is. ^{xxxviii} **A**lso de hre begint
siner teghedinghe. so vraghe he erst
of w teghedinghes tid si. alse eme dat
ghe wden wirt. so vraghe he of he
nemen mote enen sinen man de to
lenrechte sin wort spreke. si van dat
ordel wden si so vraghe he io sine
man of ses uolghen. ne cunnen de
man to hant des ordeles nicht vinden.
se winnet vteynacht dach. erste w te
welich den men vraghe na den andren
sin recht dar to do. ghe schet dit. so is
dat lenrecht ghe vrist vteynacht. hi
^{xxxv} und sal men dat ordel vinden. **D**e
hre ne mach nint vrist gheuen na mod
willen ane des clegheres willen. vñ des
uyx den de daghe gad. wel de hre den
man schuldegghen enen andren rede.
alse de erste schuldegghinghe mit orde
len ghe vrist virt. de man ne sal eme
mit rechte nicht antworten de wile de
erste schuldegghinghe unghe endet is.

^{xxxvi} **A**lso de sunne vnder gad. un de dach.

ende nympt. so nis de man nicht in plich
tich deme hren to lenrechte to antwordene
noch sine man ~~ordel~~ to vindene. is auer
des hren schuldegginghe unghe endet
so mot he mit ordelen degghedinghen
gheneme ou vteynacht de dar is be
schuldegghet. **D**or in id daghe mot de
hre fines degghedinghes wol legghinne
als eme de degghedinghes tid ir del is
un he uorespreken ghe nomen heus
so vraghe he of he icht mote laten
eschen to lenrechte enen sinen man
ten he dar ghe degghedinghet heuet
sine schuldegginghe. **A**ls it ghe
wnten wirt. so vraghe he we ene so
le eschen. so vint men en sin bode.
dar it horen tve sine man uuyet
ende des houes dar de hre degghedin
ghet un spreke aldus. **I**ch esche
vor minen hren. **A**. ene warue. an
d warue. dride warue. vme so dane
schuldegginghe als eme her ghedeghe
dinghet is. nis he den dar nicht. so co
me de lode wed to deme hren un segghe.
hre he ne was dar nicht. noch nyn

man de sine not bescherinde **A**lse des^{xl.}
te lode be cant/ so vrage de hre wat dar
rechtes vme si. so vinden men to rechte
dar men ene and warue esche. vñ sint
terde warue. dit mot men wol ton mit
enen loden siue he si **M**en mot sin^{xlvi.}
dlike man hebben also dicke alse men
ene eschen sal **S**ienne men ene der^{xlvi.}
te warue esched/ uñ he nicht ne cumpt
so vrage de hre wat dar rechtes vme
si. so vint men to rechte. he sole fines
warden wente de synne mid ga. dat is
to middaghe **D**ar na vrage de hre^{xlvi.}
of he sin ghe wardet heble alse lenre
het si. wanne dat ghe wuden wirt.
so degghedinghe eme dan de hre to enen
andren male uñ waide sin alse he to
dem ersten male dede. Dit do he to de
me derden male. Swellekern deser
daghe de hre uorsumet. uñ deme mā
ne nicht ne uolghz alse lenrecht is.
he heuet al sine degghedinghe uorlori
Dat erste degghedinghe sal men cundeghe
deme manne uñ anders nyn. In te slo
tenen houe noch und dake. noch und

bringhen ne mot de hre nū lenrecht
halten. **A**ls de hre des derden daghes
sines mannes wardet let de sunne un-
d gad. so vraghe he wat dar rechtes
vme si. so vint men dat he sine deghe-
dinc tughen sal dat erste dat ander
un dat derde ir iewelik mit tven
sundliken mannen. **D**ese tuch sal al
dus luden. **H**ere ich pleghe mi des
bi iuwen hulten. dat gy. **V**j. deghedinc-
ghen in dese stat. un sin dar wardene
alse lenrecht is. dat sach ik un hordet
un bin des iuwe tuch. **M**a iewelkes
mannes tughe vraghe de hre of he
mit eme vlcomen si als it eme hel-
pene si to sine rechte. **S**wanne de
tuch bi des hren hulten segghet dat he
wet van der rede der he ghe vraghet
is. od bi des hren hulten sic vorpleget
dat he dar af nicht ne wete. so ne sal
men ene nicht uorbat vraghen. De
hre mot wal vraghen wo manighen
sinen man he wil. went he sinen tu-
ch wbringhe. **S**wanne de hre ghe-
tughet al dus dre sine deghedinghe-

so vraghe he wat dar rechtens vme si
dat he ke schulteghe den man te nicht
uorecomen nis. so vint men dat men
eme sin god uordele dat he van dem
hien heuet. So vraghe de hie wer
he dat don sole od en sin man. so
vint men eme en sin man te spre
ke aldus. **A**lse minen hien to rechte
is ghe wnten also uordele ik **V**. so
ghe dan god alse he van minen hien
ghe hat heuet. So vraghe de hie wat
he mit dem gode don sole dat sine
manne wtdelt is. **S**o vint men e
me he soles sic suluen und wnten.
od en sin lode dar tve sine man to ie
ghenwarde sin un sal it behalden a
ne mit un ane ghelt iar un dach.

De tuid it te man dar und nicht ut
alse de iartale ir god. men uordelt eme
alle sine ansprake an deme gode. De h
re vndwinde sic des godes dat deme ma
ne uordelt is sundliken swar it leghet
Sint dar an dorp ed houe de in ene
worchwere ed in enen hof horet. swar
te herre sic des houes vndwint dar me

de heuet he sic undwiden al d houe
un al d lorchweire dem den hof horet
Ouyp de man to sine hren binne
sin iartale. un wil he sin god ut ten.
hut sic de hre od le slut he eme de lorch
uore dar he upe is. un heuet de man
sine husghenoten des to tughe dat
he to deme hren queme ghine of hes
eme stade gheue. he tid sin god uor si
nenoten ut. alse he uor deme hren sol
de **O**f de man an uor den hren cuyp
he bidde aller erst uorespraken. dar
na der hilighen. un swere ane steuere
dat eme sin god ne so uordelt ne wor
de alse hes dor recht daruen solte. dat
eme got so helpe un de hilighen. des
ne sal an de man nicht don de herre
ne weyghē eme redhtes **T**id de
man sin god ut ane ordel. de hre mot
eme wol degghedinghen ane ordel. tid
het auer mit ordelen ut de hre sal em
degghedinghen mit ordelen. ne cuyp de
man to deme daghe nicht. men uor
telt eme al ansprake an deme gode.
Of de hre deme manne. od de man

teme hren to lenrechte antworten be
ghint. des ersten daghes od des ande
ren od des terden. uñ dat lenrecht
mit ordelen ghe daghet wurt. welc ir
dar ne cūyt te is ghe winnen in der
schult od he heuet uorloren dat god
uñ ghene behalt it te dar cūyt **S**ur^{xxv}
likes daghes de man sine hren den
stegheren halt od ordel uint ed de
net mit ghift od mit anderen dingh
en. des daghes nis he nicht plichtich
sine hren to lenrechte to stande. doch
mot de hre wol sceden twier sin māne
ansprake an en god al si ir en an sine
teneste od se leyde **S**ur^{xxv} wennie de hre
god uordelt. uñ het ut tut uñ cūyt
to me daghe dar eine ghedeghedinghet
is. in den hof ne mot he neman brin
ghen he ne si des hren man. Brinct
he dar in lude te des hren man nicht
ne sin he mot dar sine wedden uor
iellken sundlike **E**r^{xxv} he oo uor
den hren come he sal swert. metzes.
sporen. hot. huuen. hantschen. capen.
uñ alle wapen uan em ton. ofte de

de man an desen dingghen sic uorsu
met he weddet dar ūme. oc do he uan
sic uinghen. uorespan. uñ al yseren.
ringhen uan gordelen uñ spanghen
dor dumm lude wan **D**ese uare ne
sal niman hebben ane de deme de hre
dar ghe degghedinghet heuet ūme si
ne schultegghinghe. Swar auer de
man den hren anspricht. wirt eme
dar ūme degghedinghet he nis deme
hren nñ uare plichtich wen als en
ander sin man **D**e man nis deme
hren noch de hre den manne nīchtes
plichtich to antwordene to lenrechte
dor scaden den ir en dem andren heft
ghe dan er he sin man worde **H**ise
de hre sin lenrecht be grepen hebbe uñ
uorespreken ghe nomen. so vraghe de
hre den man dem dar ghe degghedinghet
is of he also comen si alse he sine h
ren to lenrechte stan wille. dar ūme
mot he sic wol be spreken uñ weyge
ren mit rechte of he mach. ne mach
hes mit rechte nicht weygheren. so
come wed uñ segghe. here ik bin here

comen recht to doude un recht to ne
mende. al so uer alsik dor recht sal **S**
xx schulteghe ene de hire bi sinter umme
iewelike sake. un lede ene to rechter
antworde. so bidde de man uorespreken
un ghe sprekes. uor spreken auer uor
delo men deme de antwortet des hren
schulteghinghe er he uorespreken ne
me **D**e man ne heuet sine hren is
nicht to antwordene al sprict he aue
uorespreken de wile he sic des weret.
dar he eme icht antwordenen sal **I**n **xxi**
aller rede vraghe men den man of he
an fines uorespreken wort ic. misse
sprict de uoresprake de wile men an
sin wort nicht ne led. so ne schadet it
eme nicht **T**wischen twier manne
rede sal de hire vraghen wat dar rech
tes sine si. vraghet he na sinen mod
willen nicht na rechte dat ne schadet
deme manne nicht. siue auer ordeles
vraghet uor den andren. des ordel sal
men erst vinden **O**penbare ne **xxviii**
mot de man nicht spreken in lenrech
te in runen stilleken to sine uoresp

ken. vraghet aen de hre ene. of he an
sines uorespraken wort ic. he mot
wol spreken openbare ia ed nien. ed
ghe sprekes bidden. ed ordel schelden
Als de man in ghe spreke gad eder xxiiii
wed cūpt. so sal he wed comen de dar
ghe sprekes bat. uen bringhen ene
antworde d rede dar he ghe sprekes
sime bat. uen sal bekennen eder uor
saken **L**adet de man sine husghe xxv
noten in sin ghespreke. de sal de hre
eme gheuen al sund dre. dor dat of
se to langhe spreken dat he se mit
ordelen weder lade. der drier mot en
ordel uinden uen twe uolghen. it ne
stad aen in des hren willen nicht wel
lek dre he le halde **D**e man uēpt xxvi
to uorespiken uen an sin ghespreke
wen he wil erste he sine hren dre
late wese sin. uen den de sin wort sp
rect. De man weddet sine hren sime
iewelke schult de weddes weid is. he
ne le neen sic uypen hylighen **D**och xxvii
mach de hre schuldegghen sinen man
d schut d he noch ed uore tot noch ne

weddet. Schuldeghe auer ene de hre
dat eme to laster ed to schaden heblen
ghe sproken ed ghe dan. des mot he
sic untschuldeghe ed dar ūme wed
ten. **N**^{xxxviii.}impt men enen manne god
dat he uan sime hren heuet. unde
ne cindeghe het deme hren nicht.
ūn ne iruolghet het mit recht cla
ghe nicht. he weddet sime hren. **S**
^{xxxix.}oe en man sin len ut ane sines hren
orlof uan dem het heuet. de hre mot
eme wol leden mit ordelen. dat he lo
se binnen ses weken. ne dot hes nicht
he weddet dar ūme. **V**^{xl.}nderwint
sic en man sines husghenoten lene
mit unrechte. ed dot he eme sma
heyd mit worden. od mit dat. de wile
he wet dat he in sines hren denest
is. ed dot he unrecht den de to deme
gode ghe lozen is. ed deme det uan e
me heuet to lene. dat god dat he uā
den hren heuet. dar ūme mot he de
me hren wedden. ed he untseghedes
sic uppen hylighen. **D**^{xli.}och mis de
hre nicht plichtich to antwordene

sine manne uor den oueren heren. he
ne hebbe eme er rechtes ghe weyghet
uor sinen tinsghenoten. men ne uer
loet oc min wedde of he gode uolget
uñ sin uolghe uerlegghet wud. eme
ne wde loft an des godes ghe tughē.

O^{xxxiii}f de man sic wischet ed snut eder
utspygē ed iesched ed hostet ed mi
set ed stat in ander halft sinēs uore
spiken dan ton ersten dede. ed sic um
me sid ghetogghentlike. ed vlegghen
ed mugghen ed bromese uan im str
ket binnen lenrechte. dar umme ne
wedde he nicht. al wenet des dūme
lude **T**^{xxxiiii}eyn punt weddet de man
sine hren **S**^{xxxv}wellk uorste auer'ua
nenlen heuet. de weddet deme conin
ghe hundert punt soliker penninc
ghe. als in der monte ganch unde
gheue sin. dar dat wedde an ghe
winnen is. dat punt bi twintich
schillinghen **I**^{xxxvi}ewelikes herren
man heuet na siner lozt lote. wat
auer ieuellkes mannes lote si. dat
men in den loke uan lanrechte se

ghet. heuet al he sin recht uor wracht
so bricht eme d lode de eme an geloren
is **D**^{xxxvi.}eyde lode uin wedde sal men les
ren oñ vreynacht to des hren nesten
huse dar he ghe winnen wdet **D**^{xxxvii.}e
^{vii.}man ne mot nicht sitten binnen len
rechte. anc des hren orlof. ne mach he
nicht lengh stan he ligghe. schultegh
ene des de hre he mot dat uppen hili
ghen le halten dat he nicht lengher
stan ne moghe **D**^{xxxviii.}e man ne weddet
sine hren nicht wan drie in deme
daghe. iime ieuvelike rede mot ok de
man wol drie ghe spreke hebben vi
in deme ghe spreke wesen also langhe
tet he mit ordelen wde dries wed ghe
ladet. de ladinghe sal he auer horen.
in deme houe sal he bliuen an sine si
ke dar eme ghe deghedinghet is **S**^{xxxix.}ne
^{xi.}des hereschilttes daruet de ne mach ne
mans ordel schelden de den hereschilt
heued **S**^{xli.}we ene halue houe oder
vif schillinghe gheldes heuet iarlake
uan sine hren. de mach ordel schelden

uñ tuch wesen. de des nicht ne heuet
schelt he en ordel. he mot longh setten
dat he mit rechte wylcome oñ dat ordel
mit wedde ed mit lote late. Sin lor
ghe ne mot nin man sin. he ne si
uan den hren lelent **S**^{xlvi.} welic man
sime hren ordel uint. uñ des en and
nicht ne uolghet. de sal en and uin
den of it eme de hre but **S**^{xlvi.} welk
erme de meste meninghe uolghet
de be halt. uñ ghene ne uerluset dar
mede noch wedde noch lote dem dar
brust wut. wante he nin ordel ne
schalt **S**^{xlvi.} we en ordel schelt. schul
degghet men en dat het nicht dor
rechtes willen ne do. in dor togghen
tes mot he unt gan uppen hilighe
ed he weddet dar ūme **D**^{xlvi.} e man
spieke al dus alse he en ordel schelt
iewelken manne bi sine namen
to. Hestu. **H.** uñ hestu. **H.** so heues
tu minen hren uñ dinen. **M** uñ di
to lenrechte en unrecht ordel wuden
dat scheldic uñ te des dar. dar ik des

toe recht then sal. uñ biode dar ùme
enes ordeles war ic des doe recht then
sole. so uunt men to rechte uor den
oueren hren des godes. dar bidden
se beyde d' boden to. de sal en de herre
gheuen twe sine manne welke he
wil. doe dat se tuch sin ordel le halte
od uorlose. **D**ese boden sal de hre le
costeghen. leres uñ brodes sal men
eme en noch gheuen. uñ die richte
to iewelken etene. uñ enen bek wi
nes. twe richte den knechten. uñ per
de sal men uore le slan nicht hinde
ne. wif garuen iewelken perde uñ
d' dach uñ uñd nacht. ed al so uele
dorscheenes uoters alse dar uore lo
ret. **A**chte solen d' perde sin. sesse d'
knechte. uere ridene uñ to uote.
min moten se wol uoren. mer auer
nicht. **I**n dren daghen solen sic de
boden uñ heben det ordel want uñ de it
schat. uñ solen dat ordel binnen ses
weken wed bringhen. **I**s au de hre
buten lande an den men des ordeles

tud. swan he erst wed cūpt an dūdel
che art de romeschen rike und dan
is. un he sinen come vreschet. so sal
men dat ordel wed bringhen ou ses
weken uan deme daghe. so sal de man
uore comen de le schuldeghe was to
antvordene alse he to deme ersten da
ghe dede. of eme de dach mit ordelen
wint ghe cūdeghe alse hū uore ghe
redet is eme suluen to houē unde to
huse. od up al solik god alse he uan
deme hren heuet **V**ir en ordel
le schulden dor len dat des hren eghē
is. men sal to leste dar mede uor dat
rike ten. wante de coningh to richte
ghe coren is ou iewelkes mannes
hals. eghen un len. dor dat so heuet
al lantrecht un len recht teghin an
eme. wante de hereschilt an eme be
ghint **D**at sulue denest is ok de
man plichtich uan sine eghenen si
nen hren to donde of het uan eme
to lene heuet **N**e soldemen uor den
coninghe len an eghene nicht le sce
ren. so ne moeste he nin ordel uinden.

de mit eghene le lent is oñ den de des
rikes gōd to leue hedde. noch ghene
oñ desen **V**ird en ordel ghe sculden.
tor enes mannes sake dem to lenre
hte ghe dinghet is. uñ heuet he tui
ger hande gōd ed drier hande. an wel
ken oueren hren de meste del sines
godes dript. uor den sal men le scelce
dat le schuldeghede ordel **I**riet dat
he plichtich is eme to donde uan des
des rikes gode de ghe bundenē daghe
dat dat ordel nicht ne mach ghe sce
ten wden binne sijn rechten tid. so de
bundenen daghe erst lendet dar na
oñ ses weken sal men dat ordel wed
bringhen **S**chelt en man en ordel
na d wlbort uñ ne wlcūpt hes nic
ht mit rechte. he mot dat lote deme
de dat ordel uant uñ al den de is uol
gheden. he ne ghe sprekes ghe leden
uor d wlbort. de hre ne wint auer
nicht wan en wedde dar an. wante
it nis nicht recht dat men ene mā
ne um ene sake tuiue ed drie wedde

S^{1v.}we an enem manne den ureden
de uure brieft. de mo^t twee wedden dor
ene sake deme wiken uⁿ deme gest
liken richte. uⁿ de an deme de ureden
ghe broken is ne wint dar nicht me
de wan eyne lode. wante he mot ene
rechte were louen. er men ene delode
loue dat he de sake nicht ne uordere

O^{1v.}f twee dorp um ene marschedin
ghe twiet. de nesten de dar bi ligget
solen se le scheden mit tughe. si well
den meisten tuch heuet de le halt.

T^{1v.}wiet men au in deme tughe so
sere dat men se nicht le scheden ne
mach. so le scheden men dat al sel hir
uore redet is in deme lantrechte.

A^{1v.}l dat hir uore ghe redet is.
dat is uan menen leurechte
redet. noch sal in die leuvinghe be
scheden uⁿ segghen. war se twien
uan menen leurechte

S^{1v.}we ghe
richte to lene heuet uan deme conin
ghe nedwart. dat ne mach nicht
comen an de vden hant ane schulte

tom al ene. wante min greue dingē
ne mach ane lelenden schulteten. **I**ⁱ
ne mach min man oc min richte lenē
dat eme ghelent is. it ne sundlik rich
te dat in sin ghe richte hore alse graf
schap in d' marke uñ in and' uanlen
dat mot he wol uorlenen. uñ ne mor
it dan mit rechte nicht añ en iar le
dich te halten. **G**ⁱⁱwe man ne mo
ghen in enen richte min mene len
recht hebben. dat ghe dinghe mach
men añ dar an uorlenen als in an
deren lene. **S**ⁱⁱⁱwen de coninc in
achte ghe dan heuet. de ne mach oc
nicht richten mit rechte. noch sven
sin ghe richte is uordelt de wile het
nicht ut ghe togghen ne heuet. **N**
O^{iv}ch de uype den dagherichte wsterft
de wile het nicht uutfangghen heuet.
it keneme eme edhte not. dat he des
nicht uutfan ne moghe sven he to
sinen iaren comen is. **S**^vwe so eghe
to lene heuet dar nis min uolghe
an. **D**^{vi}och gād de leninghe bet m

de seueden hant als alid len dat des
rikes god is. **D**eler min ne mach de
andren uol uor segghen. noch lenrech
tes an denie gode weyghen ane de oue
hre des eghen dat dat is. **D**e sulue
hre det god lent mot it wol wed ne
men of hes le darf. erste den man
mit lik wesse an des rikes gode ir
stade. **O**f eghen in dat rike ir sterft
ed dat men dat in en godes hus
ghift. den man det to lene heuet. ne
mach men ut d uolghe nicht wisen.
In lorglene is ghe dinghe un wed
de als in andren lene. Borchlen ne
mach min lorghe lenen. Lent an de
lorghe sin lorchlen enen andre. wen
it de hre ir eschet de mach wol mid or
telen enie leden dat he sin lorchlen
binnen ses weken untwre un wed
neme. ne dot hes nicht. he mach en
uordelen sin lorchlen. **S**terft de
lorchere er dit ghe sche. un heuet de
lende man dat god an lenesgher
weren ane rechte weder sprake her

ghe bracht. he uolghet sine gode bin
nen sin rechten iartale an den oueren
hien. erste het ghe tughe alse lenrecht
is. siveren mot de man dat he nū de
hien vorchlen dar an ne wiste do het
untfene **D**^{xlii}e hie ne mach oc siner
manne len nicht up laten un to vorch
lene untfan. dot het au mit unrech
te. so sinnen se an den oueren hien d
leninghe od d wisinghe in den man
te en leurecht mit deme gode don mo
ghe **S**^{xlii}terft en man de wile sin wif
kint dreghet. un is dat ghe dinghe
an sine gode uorlegghen. ghene deme
dat ghe dinghe ghe lent is dar an.
te sal le sitten mit deme gode let to d
td dat dat wif enen sonen winnen
De sone ne verret oc nemene nū ghe
dinghe he ne wde leuendich ghe lo
ren. un leuede na des uaders dode
O^{xlii}uer lent en hie sine vorch ganz
od let he se sine unghenoten. de vor
ghere ne sin nicht plichtich to uol
gende an ghenen mit eren vorchle
ne. se lehaltet it uan deme seit ghe
hat hebbz uor ir rechte len. oder se

uolghz dar mede in den tene het ghe
lent heuet uor en recht len. ir ghe bor
upper borch sal men ene ghelden of se
ne willz nicht bluen. **A**n borchle
ne is aneuelle uñ wedde des hren uñ
ghedinghe als in anderen lene. **L**et ^{viij.}
en borghere sin borchlen eneme to le
ne. he ne can it enne mit lenrechte
nicht breken. he daruet an d uolghen
dar an/it ne come also alse hre uore
ghe redet is. **D**e man uolghet bor
chlene uñ erst it sine sone alst beyde
borch uñ borchlen egghen des hren det
enne ghelent heuet oð ir and. **S**we ^{xv.}
an borghere uñ borghen heuet. sterft
he de wile sin kint oð andre sine
eruen to lantrechte oð to lenrechte
umbelet sin mit d borch. de borghen
sin plichtich en allen to siuerende
trouwe uñ holt to wesende. alse bor
ghere eren hren solen wesen. se sin
wif oð man. uñ ire borch en to hal
tene wedd aller mallekeme na bor
ghen rechte. dit sal dan ir ieuvelich de
wile he sin borghere wesen wil.

sin borghlen ne darf he auer nicht in
dan uan ir eneme intfan **V**^{an} des
rikes gode mot men wol borghlen le
nen. alne si de borgh egghen. uan borgh
lene nis he nicht plichtich sine hren
to denende noch hofvart noch here
uart. in uupper borgh sal he wonen.
in se weren of ses le darf. in sine
hren ordel uinden to borghrechte. **xxi.**

Borghrecht ne mach de hre nerghe
ne hebben in upe sine borghen. or
del uinden in tuch wesen ne mot
nin man he ne hebbe borghlen uan
deme hren. oc ne mach men uan borg
lene noch ordel uinden noch tuch we
sen ou den de recht len heuet. noch
ghene ou desen **V**^{an} ieuwelkeme an
dren lene ane borghlen mot de man
ordel uinden ou den andren unde
tuch wesen de an deme hereschitoe
is wilcomen ane upe uorsten uan
len **D**^e uorste mach au ordel uin
den in tuch wesen ou ieuwelken
man des rikes. uorste het dor dat
uorste des rikes. dat he sin uanlen

dar he uorste af wesen sal. niman
uor em uirtfan ne sal. siuen it uor em
en and uirtfeyd det eme lent. so nis
he de uordereste in der leninghe nicht.
tor dat ne mach he in d leninghe niman
uorste sin. Siue uanlen heuet unde
uorste is. de ne sal ninen leyen to he
ren hebben ane den coninch **V**^{xxiii.}
pe iewelic des uorsten len ane uan
len mot iewelkman wlcomen sin
an me hereschilde de sinen hren be
lent is ghe tuch wesen uin ordel uin
ten **M**^{xxv.}an man ne mach oc weyghe
ren to lenrechte ordel to uindene.
tuch uin uoresprake to wesene. de h
re uppen man uin de man uppen h
ren. de mach uppen mach **D**^{xxvi.}e co
ninch mot wol teghedinghen to
lenrechte enen uorsten ou ses weken
mit sine breue uin mit sine inghe
seghele in ene beschedene stad. nime
wort ne darf he lenomen in sinen
teghedinghen. in war he openbare
dinghs dar is de hof **D**^{xxvii.}e lorchdo
ren solen open sin dar de hre to

borchrechte inme teghedinghet **I**n^{xxv}
beslotenien wonden un und dake ne
darf nin man ordel vinden **N**icht^{xxvi}
wan dor die sake mach de hre teghe
dinghen sine borghere of he sic uor
untinet keggen ene. ed of he d borch
dar he borghere is aswich dot. od of
en borghere uppen andren claghet
inne borchlen **O**f^{xxvii} de hre sine borghere
teghedinghet to borchrechte sine dese
schult he suluen ed sin lode sal eme
cundeghen dat ghe dindj. eme sulue
ed in sinen hof. dar it twe sine borghere
horen. so sal he eme uolghen mit bor
chrechte an enen beschedenen hof al
so dat lenrecht hur uore lert **V**or^{xxviii}
delt an de hre sine borghere sin borch
len. dat sal he binnen ses weken ut
ten ed men uordelt eme alle anspra
ke dar an **I**s^{xxix} en borghere mit ghe
sinde uan d borch ghe uaren. un but
eme de hre wed to uatene. un wirt
eme dat ghe cundeghe in sinen hof
dar it twe siner borghere hoert. ne ua
ret he binnen ses weken nicht wed

up. men uordelt ene sin lochlen. it
ne neme ene echt not **R**^{xxxviii}umpt an
de lochtere up binnen ses weken un
blift he ene nacht dar upe. men ne
mach ene nicht uordelen sin lochlen
Grinct auer ene de hre mit ordelen
up. so ne mot he nicht af uaren mit
ghe sinde ane des hren olof **R**^{xxxix}echt
ⁱⁱⁱⁱlen un lochlen mach en man mit
ener leninghe untfan. erste he beyd
leninghe sundliken tuch hebbe.
W^{xxxv}ut en loch mit walt ghe bro
ken dor unrecht dar de lochtere un
schuldech an is. he ne sal fines lo
chlenes dor dat nicht daruen. dat
lochlen si de wile sin rechte len. bet
de loch wde wed ghe lowet mit mu
ren ed mit planken. also uerit dat
men se mit ener doren moghe te schut
ten. Doch ne mot men nime loch
wed lowen/ de mit ordelen ghe broke
wirt **O**^{xxxvi}f en loch un lochlen nicht
in ene walt ne horet un na des her
ren dode sunderliken hren ledich w
tet. un dat lochlen tiuet wird van.

d' lorch. de lorchere vol ghen eeren lorch
lene dar dat horet. wante it is dan in
rechte len sint se d' lorchsate dar af le
dich sin **V**^{xxxviii.}ntseghz de hire sinen vor
ghere sin len. it si sin rechte len ane si
nen hof uppe d' lorch in uolghe dar
mede in den oueren hren alse hir vo
re redet is. den sel men eme sin ghe
loy ghelden **N**^{xxxviii.}in man ne mach
recht up enen lorch te reden dar de h
re dore warden in wachte te costeghe
V^{xxxix.}orlent de hire en god dar de tinsgel
den to lozen sint. od' sic in dat tinsgelt
ghe toft hebbz in ihtesivot denestes
dar af plichtich sin to donde. dat de
nest mach de hire ledich te halden.
of het ut te schedet alse he dat god
uorlent **I**^{xli.}s an en vry god dar ne
man tinsrecht an ne heuet. noch dar
to ghe lozen nis. in te statet he dat
god enen gaste. uordiet ieman to
teine deneste bede ed' hlonghe dat is
unrecht. wente he ne sal nicht dar
af don wen alse he wed' sinen hren

bedinghet heuet. Richte an vñ senet
sal he dar af soken. **L**euet en man
gōd in ghe weren ane leninghe van
uoremuntschap wiues oð kindes. oð
let en man sine brode gōd in ghe were
ane des hren willen vñ witschap. ste
rft de belende man de wile ghene de de
were dar an heuet. Sprict he dar len
an. dat ne mach he al ene uppen hul
ghen nicht be halden. he mot it tū
ghen of ghene det ghedinghe dar
an hadde. oð de hre den it ledich wūd
but to tugende dat sin man dat gōd
in sinen leneschen weren hadde bet
an sinen dot. **L**enesche were mot
men tūghen mit ses mannen des
hren. Ene blote were tūghs en man
sulc seuede unbeschuldener lude an
eren rechte siue se sin. **I**t is gūt dat
en man vñ vrouwen urūnt ir gōd
mit ir untfa. do dat of ir here sterft
vñ de urowe dar nicht uolghen ne
mach. wente se des hereschildes dar
uet dat de man uolghe sine gōde
na sine rechte. wente he den heschilt

heuet **S**weliker der twier den andrē
uorleuet. de heuet lenrecht in deme gode
keghen den hren det en ghelent heuet.
Had it an de man to d vrouwen hant
untfanghen un ands nicht. na der
urowen dode ne heuz dar nicht rechtes
an. of dit cumpt in enen andren hre.
Lent het eyn beyden dan alse he uan
rechte sal. wente he beyde en lenrecht
dar an hebbz. so hebbz set uan eme al
se se it uan den ersten hren hadden **V**
or sprich auer de hre d vrouwen volghet
un lent het den manne al ene heuet
vol lenrecht dar an to lenende un to
latene mit der urowen willen. went
se in den weren sit. un he mach it er
uen sinen kinde. **S**pricht en hre enen
urowen god an dat se in ghe weren
heuet. ed ieman de des heschildes dar
uet. un segghet it eme de hre ledich uan
sines mannes dode. un segghet it ir de
vrouwe to uan enen andren de noch
leuet. ghe weret se de hre des godes na
lenrechte. de urowe be halt it. **D**e

man mot wol sinen hren parten dor
schult un uor unrecht le claghen dar
he eme rechtes ūme weygheret heuet
uor sinen mannen. un hes tuch heuet

Rouet auer de hre den man. he mot
wol. un ierwelik ungherecht up ene
claghen uor sinen lantrichte un mot
sic eme wol weren. un ne dar in dor
dat sin god nicht laten of he den hre
sinen manne also hre heuet le claghe
dat he eme rechtes weygheret heuet

Untseghet de man deme hren. dat
god si deme hren ledich dat he uan ene
hadde. untseghet oc de hre den manne
he heuet dat god uorloorn dat de man
uan ene hadde it ne si des hren eghe
un de man volghet dar mede in den o
ueren hren **I**s it auer enes hren e
ghen. od hort it in en godes hus dar
it nicht ut comen ne mach. un de man
dar mede nicht uorbat volghen ne mach
dat god behalt de man ane denest to si
me lue. un erf it in sin kint un dot
dar lenrecht mede of de hre deme manne
untseghet. un de man den hren nicht

men ene wisen in enen andren hren. ninen hren
ne mach he uor spreken inder uolghe. it si wif ed
man **V**an deme lene ne mach he nin tuch sin
noch ordel vinden ouer enen man wilcomen in
deme heersalde. **A**l lenrecht heble ic to ende
bracht. doch segghz summe lude dar mer lenghe
sin de ende nemen to le schedener tid/alse schilt
len dat ende mit deme salde. uin lowlen ende alse
de man dar nicht upe sit. dit is al unrecht. wente
leninghe de de hre deme manne dot sal waren to
sine lue he ne latet up. eder it ne wde eme uordelt
mit lenrechte. **R**echt weir lichte le scheden ne
weir der so uele nicht de unrechtes gheret unde
dot dor uen uromen. unde dat se to rechte segghet
dede men ene dat it duchte en unrecht. wente it
nis niman so unrecht it ne dunke eme umbildic
sin dot men eme unrecht. dor dat le darf men me
nichualder rede er men de lude des in kinde bringe
war an men rechte do. uin er men se leir wo se un
recht mit rechte uorlegghen uin to rechte brighen
Swe to allen dinghen gherne rechte sprech. de
wint dar af manighen hat. des sal sic de inome
man trosten dor got uin dor sine ere. **D**it volz
wint manighen vrent. wente alle de wed got vñ

wed recht streuet. de wdet desen loke gram. wen
te en is let dat recht dat it inbi openet wird.
wante ir unrecht dar uan schimbar wird. **S**
wen en here degghedinghet sine manne to len
rechte in sinen mannen buid mit ordelen dar to
comende. binnen den degghedinghen ne mach he
nin ander ut legghen dat he en leden moghe to
sokende. en ne mach nin ander er hire degghedinghe
binnen degghedinghen wen se in des rikes deneste
sin de wile se irme hren lenrechtes helpen solen
uan des rikes haluen af irme gode. dit moten se
an uppen hylighen ghe weren. se suluen ed ere
boden **V**irt auer des rikes herenart ed hof
uatt ut gheghet mit ordelen to rechter tid deme
sin hire degghedinghe: heuet to lenrechte. he is des
degghedinges ledich. wente it ene des rikes not le
mpt. erste de not werde le sceneghe na rechte to den
lenrechte **L**antrechtes auer ne mach en man
mit des rikes deneste nicht ledich werden. wante
he mot lantrecht liden ouer sie de wile he in des
rikes deneste is **S**we an den oueren herren
siner leninghe ed wisinghe mit sine gode sinnet.
wiset he ene dan in fines hren unghenot so de ma
dat erst ir ueiet binnen d iartale dat he uolghen

sal. so wedd rede he de wisinghe uor dem ouer sten l
ren. wil de hie he mot to hant segghen dor wat
he nicht uolghen ne sole. **V**il he auer he mach
mit teghedighen uor sine man enes uin nicht mer
dar ne wde ordel sculden eder ordeles urist mit rechte
ghe winnen. so mot de man segghen wer he de wi
singhe uor spreke mit der ergheren lort. eder mit
manscap dar sic ghene mede ghe nedet hebbe. so mot
he uolghen an ghenen. eder he mot dat ordel sel
den. **V**int men to rechte he hebbe rechte rede er
ste he ir mit tughe welcome. heuet he dan de wising
ghe uore sproken mit der ergheren lort. dat mot
he tughen sulf seuede unleschuldener lude an eren
rechte siue se sin. **H**euet he de wisinghe uerspro
ken mit manscap dar he sic mede ghe nedet hebbe
de ene an den man wiset. eder sin uader ed sin elder
uader. dat mot he tughen sulf derde solker lude an
eren rechte de ton hieschilde lozen sin. se sin des hien
man eder nicht. **S**int se des hien man. de hie be
plichtighe se bi sinen hilden to deme tughe. ne sin se
sine man nicht se moten ghenē bistan an deme tu
ghe mit eren ede dat de hie an den man ene wiset
sines ersten hien ghe not an deme hieschuldes nicht

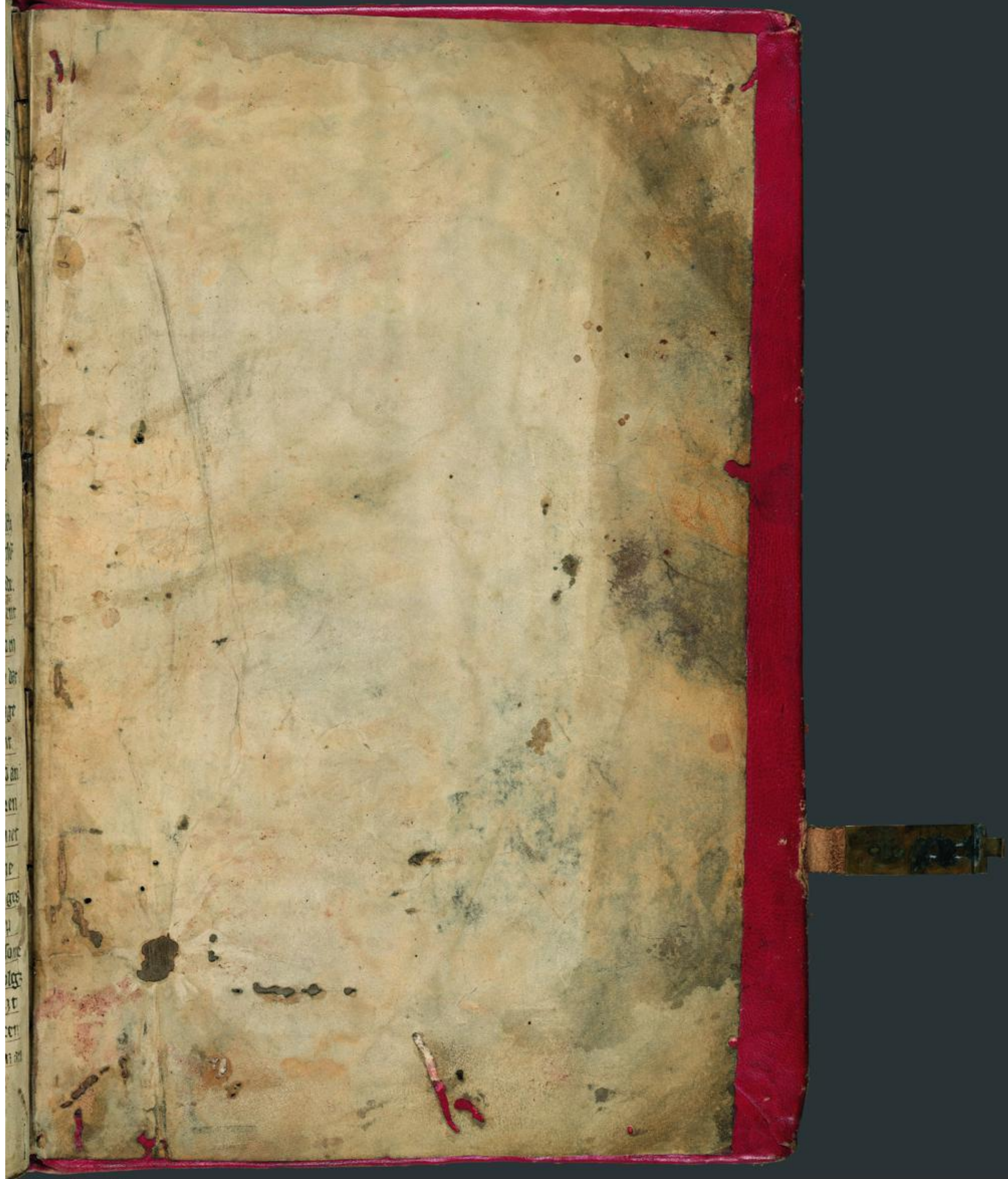
ne si **Q**umt ghene uore an den de tuch gad un
bit sine unschult dar uore he ne mach des mannes
tuch mit siner unschult nicht breken. bit he dan si
nen tuch dar to dat he sines ersten hren ghe not
wol si an der wort un in deme herschilde. he ne ma
ch mit sime tughe ghenes tuch nicht uorlegghen
wante de man mot bet sic suluen un sin god deme
hren mit ghe tughe umbreken. den de hre mote ene
un sin god und sic then mit sime tughe **S**we mit
ordelen ane tuch sines hren tuch uorlegghet. den mot
de hre wol wisen anderue **S**we auer de wisinghe
mit ghe tughe uor legghet. den mot de hre neighen wi
sen. un mot it eme suluen lenen. wante de man nis
nicht plichtich to tughende dickere dan enes umme
keghen sinen hren dat he uan eme heuet. Amen

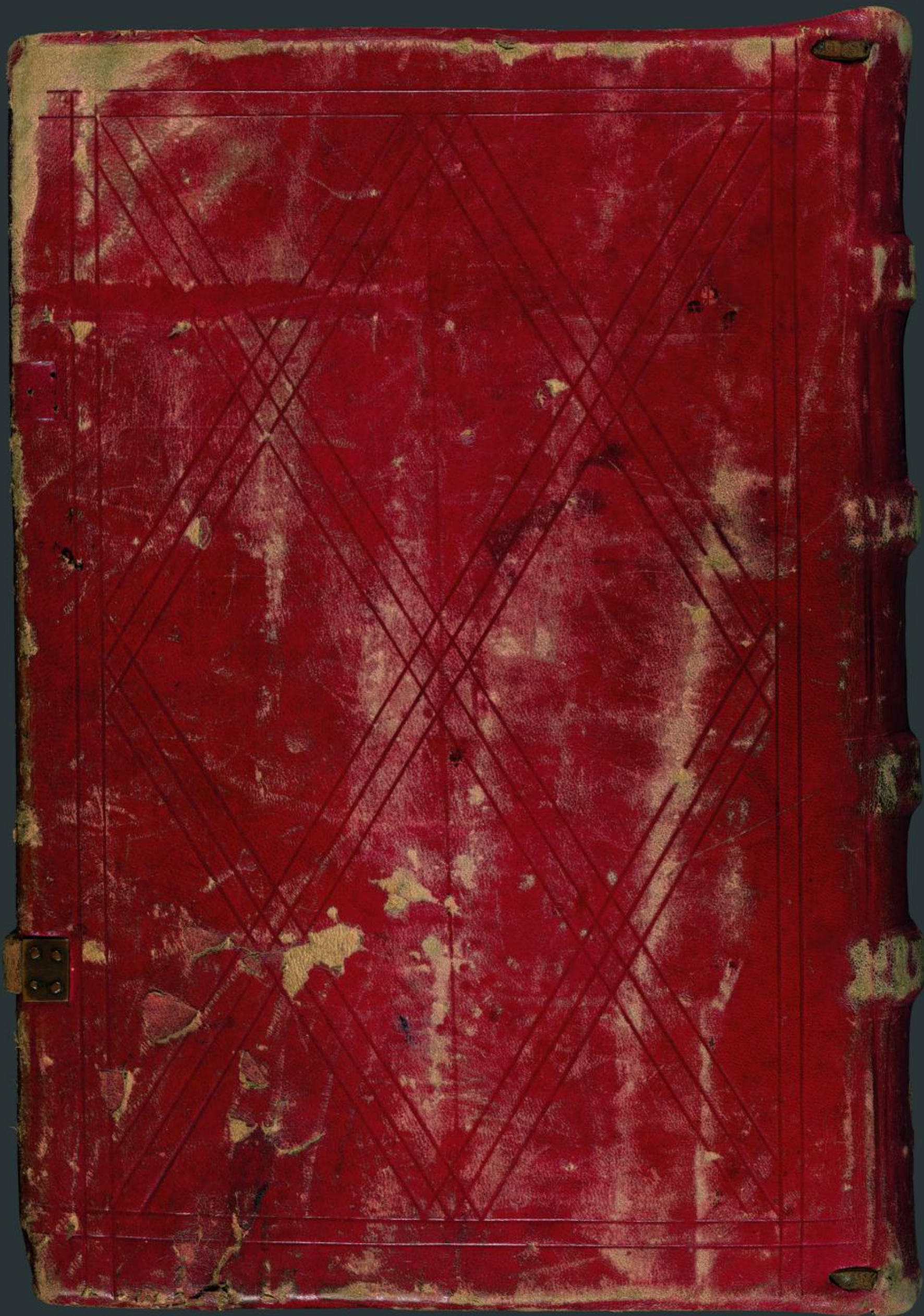
Anno dñi. m. ccc. xix sexto. Completus est libi iste qui
dicitur speculum saxonum. p manu himici monachi de
raſtede dicti gloysten. quem libi iohannes comes in
oldenborch scribi fecit. non p quod uell: suis milita
rib: noua introducere iura ciuilia uel statuta. sed p
eo tantummodo. qui suis temporib: fere omnes milites
i militares sui domini seniores moriebantur. ita qd
pabsenciam illoz iura parentu suoz fuerunt iure

nibz militaribz tunc existentibz multum
in cognita. Et in ipis iuribz sepius claudita
bant. Item p eo ut si aliqui militares sup
quacumq; re fierent discordantes. ita qd
sibi ius saxonu eligerent. ppter psciam
istius libri. huiusmodi rei et cause p quibz
fuerunt discordantes. parere ^{possent} sine labe
ribz et expensis. Iste iohannes comes
erat filius iohannis comitis de oldenbor
ch. et dne elizabeth filie illustris princi
pis **Johis** ducis de lüneborch. cuius co
mitis honorem deus in tuis amplificet
eumq; in celis collocet post mortem
inter agmina beatorum. Amen.

Swe god sine hren up let ed untseget
ed im uordelt wirt sulik god alse he
uan eme leuet. de sal dar uen allerha
de dinghetes mit sament deme gode
dat he uar eme hadde. **D**e man ne
sal den hren. noch de hre den manne
dor recht nicht untseggen wan he sul
uen eme saluen. un dar na ne sal ir
nin den anderen schaden binne enen
daghe un binnen en nacht. **G**he
but au de hre sine samminghe uppen
man. ed deman uppen hren er he e
me untsegge. un untsegghz he eme
dan alse he sic le ret leuet to ghenes
scaden. un taret he up ene mit d sam
ninghe he dat untruwelike. wente
de hre sine manne noch de man sine
hren mit rade noch mit dade nicht
schaden ne sal er he em untsegghen. **I**
ven un mannes rat gheliken wol
in truer dat. **B**edet de man leydes
ten hren uan eme un to eme to come
ne alse he eme untsegghen wil. dat
sal he eme gheuen. weygheret hes

mit unrechte. so untsege eme de man
to sine nesten hus ed to sine nesten
houe. dat it horen de dar inne sin. oder
he untsegghe eme dar des landes rich
te un hren de ghe dine helbz. un late
sine hren god up in d suluen stad
Deses untseggendes salde man tu
ch hebben an twen des hren manne
of hes le darf. un ne sal eme hren
nicht scaden binnen ses weken. dit
sulue do de hre of he den manne dus
untseghz **V**il is an de man uorselke
dat he sine hren untseghz hebbe al
dus. des mot de man let inschuldich
wden. ten is eme de hre mite uortughe
heft he eme untseghz in sine antwoorde.
un of de hre den heuet sin god uorlent
dar he to ieghen warde was **G**ud en
man sin god ut kighen sinen hren dat
eme uordelt was de heuet al ghedinge
dat eme was gheleut dar mede ut
ghe toghen. leut an de hre dat god an
derwarf dat he mit rechte uorloren
hadde. an dem ghe dinghe ne heuet
he nicht dat he eme leut hadde. he
ne untfad anderwarf na ghe dinghes
rechte **L**ent to buur mesterschap
gheleut. erft ce buur meester uppen sone
al wanne he des hereschildes un uolgz
dar mede in enen andren hren. nicht
ne mach het aner uorlenen. mit den
lene mach men enen wisen in enen an
dren hren









Landesbibliothek Oldenburg



Landesbibliothek Oldenburg



Landesbibliothek Oldenburg



Landesbibliothek Oldenburg